

La Scena Musicaale

Le guide canadien de
la musique classique
Canada's Guide to
Classical Music

5^e année
5th year
gratuit / free

Vol. 6.1 – Septembre 2000 / September 2000

Charles Dutoit :
Aller de l'avant
Stepping Forward

Gilles Cantagrel :
Passion Bach

Enseignement jeunesse
Youth Education

« Emmène-moi au concert! »



www.radio-canada.ca/radio

Concert et compagnie

Du lundi au jeudi
à 13h30

Animation : Marc-André Doran
Réalisation : Michèle Patry

Radio-concerts

Du lundi au vendredi
à 20h

Animation : Françoise Davoine et Michel Keable
Réalisation-coordination : Christiane LeBlanc

Entrée libre

Le vendredi
à 13h30

Une émission de Françoise Davoine

radio

chaîne culturelle

 Radio-Canada

90,1 FM	101,5 FM	100,9 FM	95,3 FM	90,7 FM	104,3 FM	100,7 FM	88,3 FM	89,9 FM	102,5 FM
Gaspé	Rimouski	Chicoutimi	Québec	Estrie	Mauricie	Montréal	Val d'Or	Rouyn-Noranda	Ottawa-Hull
					Centre-du-Québec				

ARCHAMBAULT

7 SOIRS

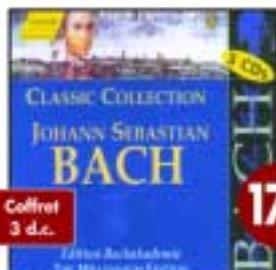
NOUVEAU MAGASIN
St-Georges de Beauve

LA PLUS GRANDE MAISON DE MUSIQUE ET LIVRES AU QUÉBEC

NOUVEAUTÉS

COMMANDEZ PAR TÉLÉPHONE, PAR LA POSTE,
PAR FAX OU PAR INTERNET
Archambault 500, rue Ste-Catherine Est,
Montréal (Québec) H2Z 2C6 Tél. (514) 849-6202,
Fax (514) 849-1481, Internet : www.archambault.ca

Collection Arte Nova



Coffret
3 d.c.

17⁹⁹

J. S. Bach
The millennium edition.
Artistes variés.



18⁹⁹

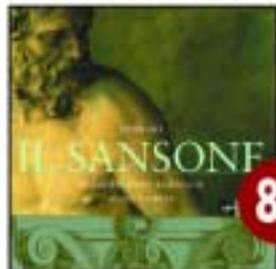
Yo-Yo Ma
Simply baroque II.
Ton Koopman, dir.



Coffret
3 d.c.

42⁹⁹

W. A. Mozart
Così fan tutte.
Schwarzkopf, Ludwig, Kraus, K.Böhm, dir.



8⁹⁹

Ferrari
Il Sansone.
A. Curtis, dir.



7⁹⁹

Giacomo Puccini Sr.
Musica sacra.
Ensemble UnoVita



Double

24⁹⁹

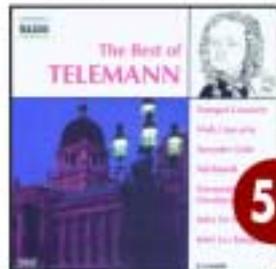
The Gould Variations
Le meilleur de Glenn Gould.
Œuvres pour clavier de J.S. Bach.



Double

26⁹⁹

J. S. Bach
Les six sonates & parties pour violon seul.
J. Ehres, violon.



5⁹⁹

Telemann
The best of Telemann.
Artistes variés.



7⁹⁹

Max Roger
Suites pour violoncelle seul nos 1-3.
G. Schiefen, violoncelle.



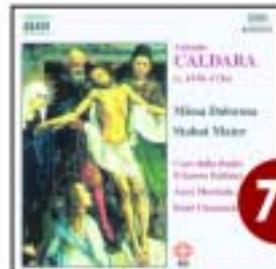
18⁹⁹

José Cura
Airs de Verdi pour ténor.
J. Cura, dir. Pochette non conforme.



17⁹⁹

J. S. Bach
Cantates du café et des paysans.
Telenusik, S. La Blanc, soprano.



7⁹⁹

Antonio Caldara
Missa Dolorosa - Stabat Mater.
Chœur de la radio suisse italienne, Il. Clemencic, dir.



Coffret
5 d.c.

35⁹⁹

Beethoven
Neuf symphonies.
D. Zeman, dir.



18⁹⁹

Wagner
Duos d'amour.
P. Domingo, D. Voigt.



4⁹⁹

Les Must, vol. 7
Disque échantillon Analekta.
Artistes variés.



15⁹⁹

Amor Roma
Cantates romaines circa 1640.
S. La Blanc, soprano.

WWW.ARCHAMBAULT.CA

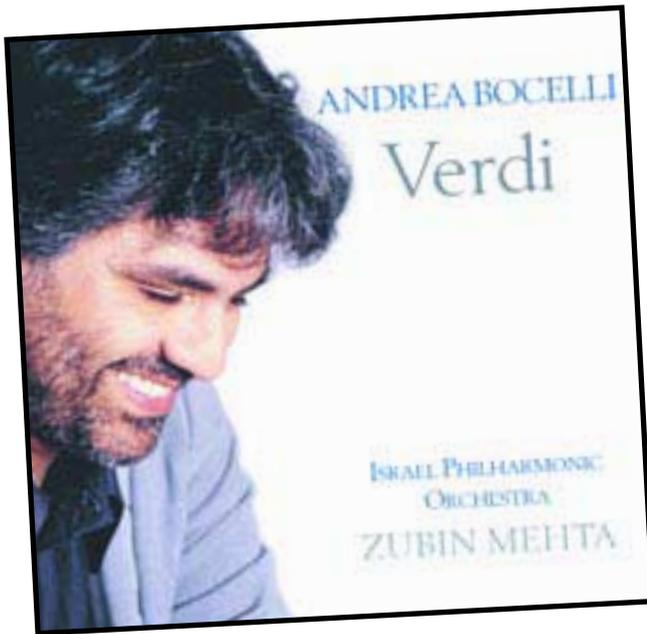
Promotion en vigueur jusqu'au 30 septembre 2000

☉ Ouvert 7 soirs, sauf à Montréal

Anjou • Brossard • Chicoutimi • Laval • Montréal • Québec • Sherbrooke • St-Georges de Beauve • Ste-Foy • Trois-Rivières

500, rue Ste-Catherine Est • Place des Arts • Les Halles d'Anjou • Galeries Laval • Mail Champlain

ANDREA BOCELLI



ISRAEL PHILHARMONIC
ORCHESTRA

ZUBIN MEHTA



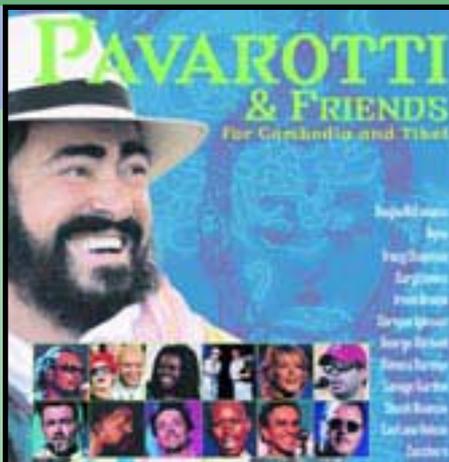
PHILIPS

CD: 464 600-2 Cass: 464-600-4

Nouveautés ! / New Releases!
Disponibles dès le 12 septembre / Available September 12

PAVAROTTI & FRIENDS

FOR CAMBODIA AND TIBET /
POUR LE CAMBODGE ET LE TIBET



FEATURING / EN VEDETTE
ENRIQUE IGLESIAS • GEORGE MICHAEL
EURHYTHMICS • SAVAGE GARDEN
TRACY CHAPMAN • AQUA • ZUCCHERO
IRENE GRANDI • BIAGIO ANTONACCI
MONICA NARANJO • SKUNK ANANSIE
CAETANO VELOSO



CD: 467 200-2
Cass: 467 200-4
Video: 440-074 223-3

La Scena Musicale

Le guide canadien de
la musique classique
Canada's Guide to
Classical Music

Founding Editors / Rédacteurs fondateurs
Philip Anson & Wah Keung Chan

Septembre / September 2000 • Vol. 6.1

Éditeur / Publisher La Scène Musicale,
Directeurs : Wah Keung Chan (Président),
Annie Prothin, Sandro Scola

Rédacteur / Editor Wah Keung Chan

Rédactrice adjointe / Assistant Editor Lucie Renaud

CD Editor Philip Anson

Collaborateurs / Contributors

Rob Barnett, Frédéric Cardin, Marc Chénard,
Jacques Desjardins, Norman Lebrecht, Marielle
Leroux, Lucie Renaud, Marie Valla, Stéphane
Villemin, Sarah Sylvérmin, Brian Thompson

Traducteurs / Translators Jane Brierley, Alain Cavenne

Réviseurs Bert Bailey, Alison Boston, Jane Brierley,
Alain Cavenne, Daniel Desrochers,
Michèle Gaudreau, Annie Prothin

Calendriers / Calendars Eric Legault

Photo Alain Panneton (couverture/cover),
Martin Vigneault

Graphisme / Graphics Martin L'Allier, Kathy Lim,
Jonathan Wood

Publicité / Advertising (514) 484-3890, Mike Webber,
Elisabeth Starenkyj, Bernadette Bjornson, Christina
Groom, Alison Boston

Ventes nationales / National Sales (Non-Musical)
DPS Média (416) 413-9291

Adjointe administrative Marielle Leroux

Comptabilité / Accounting Joanne Dufour

Distribution La Scène Musicale (Montréal),
Distribution Affiche-Tout (Québec), Diffusart
(Ottawa), Print Distribution Services (Toronto)

Site Web Normand Vandray

Administration Hilly Guttman, Éric Ginestier,
Yves Laporte, Seth Cooper

Bénévoles / Volunteers Alain Cavenne, Michèle
Gaudreau, Tom Holzinger, Peggy Lin, Phyllis Potts

Remerciements à / Thanks to Wah Wing Chan

Imprimeur / Printer Payette & Simms

Adresses / Addresses

5409, rue Waverly, Montréal
Québec, CANADA H2T 2X8
Tél. : (514) 274-1128 / Fax : (514) 274-9456

Publicité / Advertising: (514) 484-3890
email : info@scena.org • Web : www.scena.org
Artwork – Production : scena@videotron.ca

La Scena Musicale, publié dix fois par année, est consacré au plaisir de la musique vocale et instrumentale. Chaque numéro contient un calendrier de concerts, de conférences, de films, d'émissions ainsi que des critiques et des articles. LSM est publié par La Scène Musicale, un organisme sans but lucratif. La Scena Musicale est la traduction italienne de La Scène musicale.

La Scena Musicale is dedicated to the enjoyment of classical music. It is published ten times per year. Inside readers will find listings of live concerts, lectures, films, broadcasts as well as articles and reviews. LSM is published by La Scène Musicale, a registered non-profit organization. La Scena Musicale is Italian for The Music Scene.

Abonnements / Subscriptions :

L'abonnement postal (Canada) coûte 25 \$/an (taxes incluses). S.V.P. envoyez votre nom, adresse, nos téléphone/télécopieur et courrier électronique. Tous les dons seront appréciés.

Surface mail subscriptions (Canada) cost \$25/yr (taxes included) to cover postage and handling costs. Please mail, fax or email your name, address, telephone n^o., fax n^o., and email address. Donations and volunteers are always welcome.

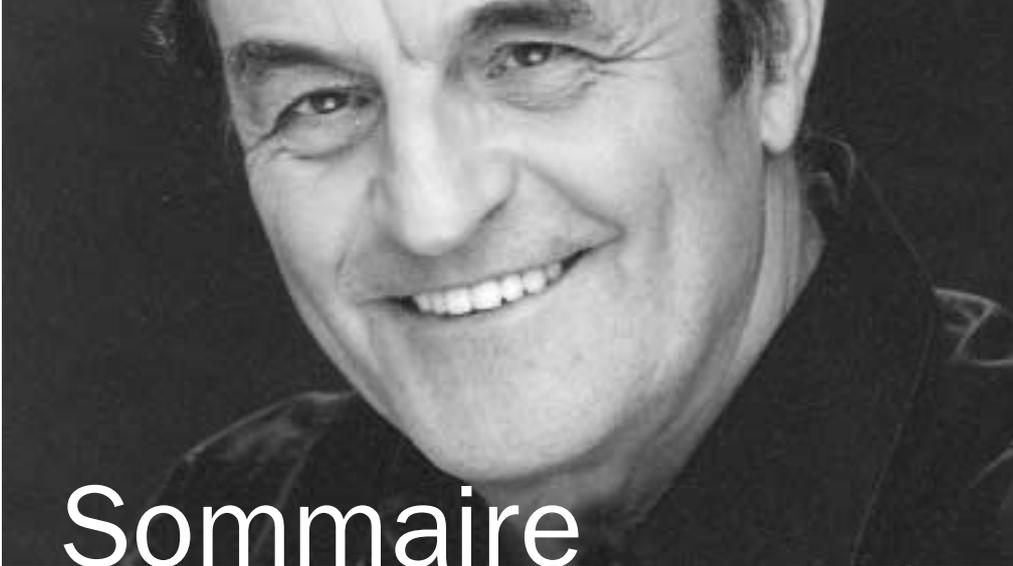
Ver : 2000-8-28 © La Scène Musicale.

Le contenu de La Scena Musicale ne peut être reproduit, en tout ou en partie, sans autorisation de l'éditeur. La direction n'est responsable d'aucun document soumis à la revue. All rights reserved. No part of this publication may be reproduced without the written permission of La Scène Musicale.

ISSN 1486-0317 Version Imprimée/Printed

ISSN 1206-9973 Version Internet

Envois de publication canadienne, Contrat de vente / Canada Post Publication
Mail Sales Agreement No. 1225561



Sommaire

CONTENTS

EN COUVERTURE/ COVER STORY

8 Charles Dutoit :

Aller de l'avant, sans oublier ses racines / *Stepping Forward and Looking Back*

ARTICLES / FEATURES

12 Gilles Cantagrel : Passion Bach

16 L'éducation musicale au Québec *State of Education in Quebec*

19 Raymond Dessaints : musicien sans frontières

20 Université de Montréal : 50 ans

21 Jean Papineau-Couture

22 Jazz Tracks

24 La rentrée

42 Education Magazines

43 Parcours de l'apprenti musicien

44 La méthode Suzuki démystifiée *Demystifying the Suzuki Method*

46 Le violon : roi de l'orchestre *The Violin : King of the Orchestra*

48 The Performer's Equilibrium

52 Les Six, le Coq et l'Arlequin *"Les Six", Satie and Cocteau*

55 Les notes

60 The Final Note : A Maestro Need Not be a Mister

CALENDRIER / CALENDAR

26 Montréal, Québec, Ottawa, Radio, TV

32 Calendrier détachable / *Pull-out Calendar*

CRITIQUES / REVIEWS

56 Les disques – CD Reviews

PROCHAIN NUMERO NEXT ISSUE



Octobre 2000 • October 2000

Voix 1 / Voice 1 • Guide des études supérieures / Higher Education Guide

Plan de publication 2000 : Oct. : Voix I • Nov. : Voix II • Déc. – janv. : Voix III – Les fêtes

Editorial Plan 2000 : Oct. : Voice I • Nov. : Voice II • Dec. – Jan. : Voice III – Holidays

DATE DE TOMBÉE / DEADLINE
18 septembre / September 18
2000

PUBLICITÉ – ADVERTISING
(514) 484-3890

Web : www.lascenamusicale.org

Pour une cinquième année avec vous Welcome to our Fifth Year

par/by Wah Keung Chan et/and Lucie Renaud

Avec ce numéro, *La Scena Musicale* entame sa cinquième année. L'organisation poursuit sa mission au service de la communauté musicale classique, par la distribution de notre magazine gratuit mais également par la présence de notre site Web, des plus complets. La popularité de *La Scena Musicale* continue de croître, grâce au soutien de nos lecteurs. À Montréal, seulement 3 % de nos magazines nous reviennent intacts. Nous avons donc décidé de faire le saut et de hausser notre nombre d'exemplaires distribués au Canada à 45 000: 25 000 sont disponibles à Montréal, 5000 à Québec et à Ottawa et près de 6000 se retrouvent dans les institutions d'enseignement musical et dans les magasins de disques. Comme vous avez pu le constater, la revue elle-même croît aussi, passant ce mois-ci à 72 pages, 72 façons de plus de promouvoir la musique classique!

Notre site Web continue de défrayer la manchette. Le numéro de février 2000 de la revue américaine *Chamber Music Magazine* a classé *LSM Online* le troisième meilleur site dédié à la musique du monde. En mai, le prestigieux quotidien *Le Monde* nous accordait quatre étoiles sur quatre parmi les sites de musique classique recensés. Tant d'enthousiasme a poussé le critique Arthur Kaptainis de la *Montreal Gazette* à mettre notre site en vedette dans son article du 17 juin!

Notre mission d'ouverture d'un plus grand nombre à la musique classique se poursuit cette année. C'est pourquoi nous continuerons de vous offrir la programmation détaillée des concerts et des taux préférentiels aux organisations artistiques sans but lucratif (comme nous!) qui désireraient placer une annonce en nos pages. Vous noterez quelques ajouts ce mois-ci, qui sauront gagner une place dans votre cœur: une page jeunesse consacrée à la génération montante et écrite pour elle, des chroniques régulières sur l'éducation, la technologie et la santé des musiciens ainsi qu'un contenu éditorial qui, nous l'espérons, saura vous amener à la réflexion. Notre site Internet, quant à lui, maintenant doté d'un babillard gratuit affichant les nouvelles de la communauté, continuera de vous tenir au courant des dernières nouvelles du monde du classique, le tout mis à jour quotidiennement. Ça vaut le détour!

Nous sommes fiers de la croissance récente de *La Scena Musicale*. La survie d'un organisme sans but lucratif demeure un combat de tous les instants mais elle est rendue possible grâce au dévouement de notre personnel et de nos bénévoles. Merci à l'équipe! Mais c'est surtout pour vous, nos lecteurs et annonceurs fidèles, musiciens, amateurs et mélomanes, que nous désirons continuer à innover tous les mois! Nous vous souhaitons une année fertile en découvertes!

With this issue, *La Scena Musicale* begins its 5th year of service to the classical music community through the publication of our free non-profit print magazine and our acclaimed website *La Scena Musicale Online*. The good news is that *La Scena Musicale* is more popular than ever. Demand is high. In Montreal, only 3 % of the magazines are returned. As a consequence, we are increasing our distribution to 45,000 copies this month, with 25,000 copies distributed in Montreal and 5,000 copies each in Ottawa and Quebec City, 3,000 copies in the rest of the province of Quebec and nearly 6,000 copies at music schools and record stores across Canada. The magazine is growing too. For September 2000, we have a magazine of 72 pages, meaning more content and more ways to promote classical music.

Our web site has received a lot of attention lately. The February 2000 issue of *Chamber Music Magazine* selected *LSM Online* the 3rd Best Music Web site in the world. Just last May, in its special issue "le meilleur du monde / Best of the Web," *Le Monde* selected *La Scena Musicale Online* as one of seven web sites in classical music — indeed, we were one of only two sites to receive 4 stars out of 4. Such accolades prompted *Montreal Gazette* music critic Arthur Kaptainis to feature the site in his column of June 17, 2000.

At *La Scena Musicale* we are committed to promoting classical music by offering:

- Free concert listings
- Special advertising rates for non-profit arts groups
- Informative, educational, and thought provoking editorial content
- New editorial content such as a Youth page, and regular features on Education, and Health and Technology
- A free community message board on our website
- A press release service on the internet

We are proud of our growth over the last four years but survival in the non-profit cultural community remains an everyday struggle. All of our accomplishments have been made possible by a dedicated team of staff and volunteers, and by you, our loyal readers and advertisers. We hope to continue to bring innovative editorial and marketing ideas to musicians and music lovers. Have a great year. ■



•pensez accueil sur le web

pensez

cybercommerce

Solutions complètes en cybercommerce

Pensez à commercer en ligne.
Pensez PROTECTION des achats par carte de crédit en temps réel.
Pensez à créer un magasin sans efforts.
 Pour plus d'information:
www.rapidecommerce.com

Accueil à partir de 6.95 \$
Serveurs dédiés à partir de 149 \$/mois, votre matériel ou le nôtre
Service de conception de pages Web

think website hosting

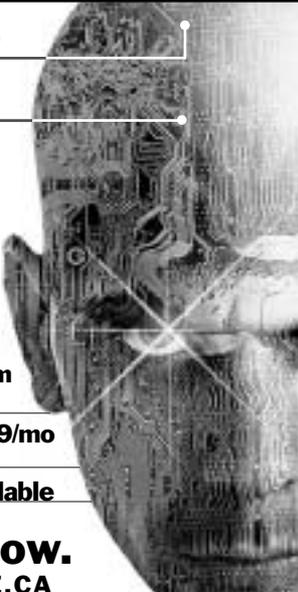
think

e-commerce

Complete e-commerce solutions

Think getting your business on line.
Think SECURE Real-time credit card processing.
Think effortless store creation.
 For more information:
www.rapidecommerce.com

Hosting starting @ \$6.95
Dedicated servers starting @ \$149/mo your hardware or ours
Web development available



pensez vite. appelez maintenant. think fast. call now.
WWW.9NETAVE.CA | 1-888-260-7890 | 416-630-1100 | INFO@9NETAVE.CA

CONCERTS

Concerts CBC/McGill 2000-2001
22^e saison

McGill cbc radio 3
93.5

JEUDI 21 septembre Salle Pollack	Paul Stewart, piano Susan Platts, mezzo-soprano Olivier Thouin, violon Yegor Dyachkov, violoncelle Louise-Andrée Baril, piano <i>Sur les rivages escarpés d'Écosse</i> : Une excursion dans les Highlands avec Beethoven, Debussy, MacMillan et MacDowell.
JEUDI 19 octobre Salle Pollack	Judy Kang, violon Dale Bartlett, piano « Intuition ... intelligence ... technique impeccable » La gagnante du Concours national de Radio-Canada en 1997 met son art au service de Beethoven, de Franck et de Kreisler.
MARDI 31 octobre Salle Pollack	Premières chaises I Pour célébrer le 25 ^e anniversaire de la Salle Pollack, Richard Roberts, violon solo de l'Orchestre symphonique de Montréal, et des premières chaises de l'orchestre interprètent un quatuor de Mozart et un octuor de Schubert.
JEUDI 30 novembre Salle Pollack	Francis Colpron, flûte à bec Femke Bergsma, flûte à bec Sophie Larivière, flûte à bec Matthias Maute, flûte à bec Natalie Michaud, flûte à bec accompagnés d'instruments à cordes et de percussion <i>La belle histoire de la flûte à bec</i> : Mille ans de succès, du Moyen Âge jusqu'au célèbre <i>Friendly Giant</i> .
JEUDI 1 ^{er} février Salle Pollack	Premières chaises II Richard Roberts, violon solo de l'Orchestre symphonique de Montréal, et des premières chaises de l'orchestre interprètent un sextuor de Tchaikovsky et un nonet de Rheinberger.
MERCREDI 14 février Salle Redpath	Hank Knox, clavecin Claire Guimond, flûte baroque Olivier Brault, violon baroque Betsy MacMillan, viole de gambe Le Choeur du Studio de musique ancienne de Montréal – Christopher Jackson, chef Un bestiaire musical selon Jannequin, Couperin et Charpentier.
JEUDI 8 mars Salle Pollack	Anne Grimm, soprano Benjamin Butterfield, ténor Michael McMahon, piano <i>Du salon au cabaret</i> : Mélodies, airs et duos de Mendelssohn, Fauré, Vaughan Williams et Weill.
JEUDI 29 mars Salle Redpath	Antonio Lysy, violoncelle David Breitman, piano-forte <i>Amour immortel</i> : Beethoven au son des instruments d'époque.
JEUDI 19 avril Salle Pollack	Janina Fialkowska, piano <i>Musique d'hier et d'aujourd'hui</i> : Mozart, Schubert, Chopin, Liszt et une nouvelle oeuvre du compositeur montréalais Sean Ferguson.

Renseignements :

Billets : 15 \$ (10 \$ étudiants et aînés)

On peut se procurer des billets dès le 5 septembre au guichet de la Salle Pollack, de midi à 18 h, du lundi au vendredi, et de 12 h à 20 h 30, le jour du concert. Tous les prix comprennent les taxes et les frais de redevance. Tél. : (514) 398-4547
Les billets sont aussi en vente à travers le réseau Admission (plus frais de service).
Tél. : (514) 790-1245

Programmez votre saison de concerts ! À l'achat d'un premier billet au prix régulier, vous avez droit à une remise de 2,50 \$ sur le prix des billets de chacun des autres concerts. (Tous les billets doivent être achetés en même temps.)
Une partie des recettes des concerts sera versée au Prix de musique CBC/McGill.

(514) 398-4547

Salle Pollack : 555, rue Sherbrooke Ouest
Salle Redpath : Campus principal, porte McTavish
Tous les concerts débutent à 19 h 30.
Visitez notre site web: mcgill.cbc.ca

Les Journées de la Musique Française

Septième édition

CONCOURS D'INTERPRÉTATION

PIANO : 20-21-22-28* octobre 2000

PRIX INSTRUMENTAL JMF 2000

4000 \$ plus stage

CHANT : 14-15-16-18* décembre 2000

PRIX LYRIQUE FRANÇAIS 2000

5000 \$ plus stage et concerts

*Concert des lauréats avec orchestre
Président du jury : Pierre Médecin

RENSEIGNEMENTS

Sylvia Burla : Théâtre Lyricorégra 20
Tél. (514) 684-7287 Fax (514) 684-4979
Courriel : alainnonat@hotmail.com

Faculté de Musique de l'Université de Montréal
Hôtel Delta Montréal - Holiday Inn-Select - SACEM
Amis de Francis Poulenc - Fondation Francis et Mica Salabert
Office franco-québécois pour la jeunesse



BAINS-FLOTTANTS

MASSAGE

7 jours / 7 soirs depuis 1982

(514) 271-7515

1-877-FLOTTER

certificats-cadeaux / Reçus pour assurances

www.ovarium.com

400 Beaubien est, coin St-Denis

OVARIUM

Charles Dutoit

Aller de l'avant, sans oublier ses racines

Stepping Forward and Looking Back

par/by Wah Keung Chan

« La difficulté avec les publics d'aujourd'hui, c'est que nous devons les attirer non par la culture, mais par le biais de l'industrie du spectacle », affirme Charles Dutoit, directeur artistique de l'Orchestre symphonique de Montréal, au cours d'une entrevue réalisée entre deux répétitions au Festival international de Lanaudière. « Autrefois, la culture était très respectée. Quand j'étais jeune, on nous poussait à aller au concert. Il y avait des concerts à l'école, mais nous avions déjà une éducation musicale. Aujourd'hui, les gens écoutent simplement de la musique à la télé, tous genres confondus, ou des parties de la *Neuvième* de Beethoven en faisant la cuisine. Ce n'est guère la même chose. » Agé de 63 ans, Dutoit émet de vives critiques sur l'état actuel de l'éducation.

Débuts

Sa maîtrise de la musique et sa facilité légendaire à apprendre de nouvelles œuvres ne reflètent pas les débuts modestes de Dutoit dans le domaine musical. « Le chant dans la chorale était obligatoire, j'ai appris le solfège et à chanter à l'âge de six ans, mais je n'ai pas commencé à jouer d'un instrument avant 11 ans. J'étais plus doué dans les sciences. L'histoire de l'art, les langues et les humanités m'intéressaient peu à l'époque. Mon père voulait me voir jouer de quelque chose pour parfaire ma culture. Les membres de l'orchestre portaient de beaux uniformes et un chapeau impressionnant, alors j'ai choisi le trombone. Après deux jours de vacarme infernal, mon père m'a dit que ce n'était pas un instrument à jouer dans un appartement. Il m'a suggéré le violon, et j'ai été un mauvais élève. »

À cet âge, il est important d'avoir des modèles chez ses pairs et Dutoit en trouva un dans le jeune prodige italien Roberto Benzi, qui avait déjà fait l'objet d'un film. « À l'âge de 13 ans, j'ai noué une amitié avec Benzi. Il avait mon âge et il dirigeait Mozart et Liszt. J'ai vu là une stimulation incroyable et je me suis mis à travailler très fort. En un an et demi, j'en ai accompli davantage que tous les autres en cinq ans. » Dutoit est alors entré au conservatoire et a mené une double vie, en sciences et en musique.

À l'âge de 15 ans, pour arrondir les fins de mois, Dutoit a accepté un poste de violoniste dans l'orchestre pour la messe du dimanche. « J'en suis venu à connaître chaque partie de l'ordinaire de la messe sauf le Credo, lequel était réservé au prêtre. »

Après avoir reçu un diplôme universitaire en mathématiques et obtenu un premier prix au conservatoire, Dutoit a décidé de faire carrière en musique et d'élargir sa culture. Il a étudié les langues, dont l'anglais et l'italien, l'histoire de l'art, la sociologie, les sciences politiques, l'économie, le contexte social dans lequel la musique et les arts sont créés. Il a également étudié la percussion et le piano, la théorie musicale, la composition et la culture en général. Apprenant qu'on recherchait des altistes à Lausanne, Dutoit opta pour l'alto, ce qui lui permit de gagner sa vie tout en prenant des leçons de direction d'orchestre.

Dutoit a d'abord étudié avec Samuel Baud-Bovy. Ernest Ansermet, directeur musical de l'Orchestre de la Suisse romande, a permis à Dutoit d'assister aux répétitions. « Il était très impressionnant et intelligent, dit

« The problem we have with audiences today is that we have to attract them not through culture, but through the entertainment business », said Montreal Symphony Orchestra artistic director Charles Dutoit in an interview between rehearsals at the Festival international de Lanaudière. « Culture is something we used to respect a lot. In my time, we were pushed to go to concerts. There were concerts at school, but we were already educated about them. Today people just listen to music, crossover, on TV or parts of Beethoven's *Ninth* while cooking — it is not the same. » At 63, Dutoit is very vocal about the state of education today.

Beginnings

Dutoit's mastery of music and his legendary ability to learn new works do not reflect his humble beginnings. « Singing in the chorus was compulsory, and I learned to read and sing the solfeggio at age six, but I didn't take up an instrument until I was 11. I was more gifted in the sciences. Art history, languages and the humanities did not interest me at the time. My father wanted me to play something to develop my culture; the band had these fancy uniforms with an impressive cap, so I took up the trombone. After two days of awful noise, my father told me that it was not an instrument to play in an apartment, so he suggested the violin and I was a lousy pupil. »

At that age it is important to have peer role models, and Dutoit found one in the Italian child prodigy Roberto Benzi, who was featured in a biographical film. « At age 13, I became friends with Benzi. He was my age and was conducting Mozart and Liszt. I found this an incredible incentive and I started to work very hard. In a year and a half, I did more than anyone else in five. » Dutoit entered the conservatory and led a double life, in science and music.

When he was 15, to make ends met, Dutoit took a job playing violin in the orchestra for Sunday mass. « I came to know every part of the whole mass repertoire except the Credo, which was reserved for the priest. »

After finishing his university degree in mathematics and receiving first prize at the conservatory, Dutoit decided to turn to music as a career and broaden his culture. He studied languages, including English and Italian, art history, sociology, politics, economics: the social context in which music and the arts are created. He also studied percussion and piano, music theory, composition, and culture in general. There happened to be openings for viola players in Lausanne; Dutoit changed to viola, which allowed him to earn a living while pursuing conducting lessons.

Dutoit first studied with Samuel Baud-Bovy. Ernest Ansermet, music director of the Orchestre de la Suisse Romande, allowed Dutoit to attend rehearsals. « He was very impressive, intelligent and had a great capacity for explaining and relating all things together with a humanistic approach. Although not my teacher, he was my mentor, » said Dutoit. Other influences include Italian conductor Alceo Galliera, Charles Munch at Tanglewood and Herbert von Karajan at the Lucerne Festival.

When von Karajan invited Dutoit to conduct the premiere of de Falla's ballet *The Three Cornered Hat* in Vienna, it pushed him into the international spotlight. Dutoit soon became second conductor of the

Dutoit, et il possédait une capacité étonnante d'expliquer les choses et de les rattacher à une vision humaniste. Il n'a pas été mon professeur, mais il a été mon mentor.» D'autres personnalités qui l'ont marqué sont Alceo Galliera, Charles Munch à Tanglewood et Herbert von Karajan au Festival de Lucerne.

Lorsque von Karajan l'a invité à diriger la première du ballet de Falla *Le Tricorne* à Vienne, Dutoit est vite devenu une vedette internationale. Il devint peu après chef adjoint à l'Orchestre symphonique de Berne, puis chef attitré, un poste qu'il occupa durant 11 ans.

Former l'orchestre

Les 23 années de Dutoit à sa direction artistique ont fait de l'OSM la meilleure formation du Canada et l'un des grands orchestres d'Amérique du Nord. En octobre, l'OSM et Dutoit célébreront 20 ans d'enregistrements sur étiquette Decca, un partenariat qui a produit 70 disques, couronné d'un Grammy et de nombreux prix.

«À mon arrivée, l'OSM était bon, mais il lui manquait la finesse et la personnalité d'un grand orchestre, dit Dutoit. Je me suis attaché à former l'Orchestre, à faire des enregistrements et à entreprendre des tournées.»

Contrairement à une idée reçue, Dutoit et l'OSM n'épousent pas un style français. Le modèle serait plutôt le style classique de Haydn, de Mozart ou du jeune Schubert. «Vous savez, dit-il en riant, lorsque j'étais étudiant à Tanglewood, je ne pouvais supporter Debussy. Nous essayons de suivre les principes de la musique de chambre et du quatuor à cordes. Le son doit être parfaitement équilibré, d'une grande clarté. Vous devez entendre chaque phrase et commencer et finir les notes ensemble pour atteindre à cet équilibre. Mon rêve était de former un grand orchestre de chambre au son riche et plein, extrêmement transparent, comme la musique du XVIII^e siècle. J'ai eu le bonheur de jouer dans un orchestre de chambre où j'ai pu apprendre ces principes de base, contrairement à d'autres musiciens dans les grands orchestres d'opéra, pour lesquels il importe moins de jouer chaque note. Nous jouons soigneusement toutes les notes dans notre orchestre. Beaucoup d'orchestres cultivent un son international. Je cherche à créer le son de la musique que nous interprétons, non le son de l'orchestre. On ne peut jouer Berlioz comme on jouerait Beethoven ou Wagner. Dernièrement, j'ai dirigé la *Symphonie fantastique* de Berlioz avec le Gewandhaus de Leipzig, et à la première répétition, ils jouaient cela comme du Bruckner.»

«Au début, nous travaillons lentement, *piano*. Les musiciens apprennent à s'écouter les uns les autres et à se corriger. Je n'ai pas le temps de corriger les notes. Les musiciens doivent connaître leur rôle et ils ont la responsabilité de s'intégrer dans le groupe. Un orchestre doit être exposé à des défis, pouvoir vite digérer la musique. Avant notre premier enregistrement, je savais que je devais préparer l'orchestre à ces défis. Aux répétitions, je disais "Commencez 20 mesures avant la lettre A" ou "3 mesures avant B". Voilà, nous y sommes. Les musiciens doivent être alertes. C'est un entraînement physique et intellectuel.»

Techniques de travail et répétitions

«Il est important de savoir comment répéter, comment diviser le travail et organiser son temps. Cela n'est pas enseigné. Rien ne sert de répéter l'œuvre en entier fois après fois, les mêmes erreurs se reproduisent. Répétez cinq mesures ici, six mesures là. Puis vivez avec la musique, faites des lectures sur l'œuvre, sur son contexte, mémorisez, divisez les mouvements, analysez. Il n'existe pas de véritable technique pour analyser la structure harmonique, les structures thématiques et les orchestrations. Cela, je l'ai appris par moi-même, et c'est ce qui me permet de diriger tant de partitions, à Montréal comme ailleurs dans le monde. Quand j'étais jeune, il me fallait des mois pour apprendre une partition, maintenant il me suffit de quelques heures.» Une fois, Dutoit a travaillé avec un violoniste qui n'arrivait pas à mémoriser le *Concerto* de Berg. «Je lui ai proposé d'analyser la musique et, en deux jours, nous avons effectué une analyse complète. Après, la mémorisation s'est faite toute seule.»

«L'efficacité au travail est terriblement importante de nos jours, parce que nous devons absorber tant de choses en si peu de temps. Outre la technique, il faut développer les réflexes. Les yeux, le cerveau, si on ne s'en sert pas chaque jour, on perd la touche.»

Réflexions sur l'éducation

«Aujourd'hui, la formation des jeunes musiciens laisse souvent à

Bern Symphony Orchestra, and shortly afterward its principal conductor, a tenure lasting eleven years.

Training the Orchestra

Dutoit's 23 years as artistic director has molded the MSO into Canada's top ensemble and one of the best in North America. In October, MSO-Dutoit will celebrate 20 years of recording with the Decca label, a partnership that has yielded 70 discs, 1 Grammy and many other awards.

"When I arrived, the MSO was good, but missing the finesse and personality of a great orchestra," said Dutoit. "I set about training the orchestra, making recordings and going on tours."

Contrary to conventional belief, Dutoit and the MSO do not follow a French style. Dutoit trains the orchestra in the fundamentals of the classical style of Haydn, Mozart and the early Schubert. "You know, when I was a student at Tanglewood, I could not stand Debussy," laughs Dutoit. "We try to build on the principles of chamber music and the string quartet. The sound has to be perfectly balanced, with great clarity. You must hear every phrase and start and finish the notes together to have perfect balance. My dream was to build a large chamber orchestra with a rich round sound that is extremely transparent, like 18th century music. I was very lucky to have been in a chamber orchestra to learn these basic principles as opposed to people in big opera orchestras, where playing all the notes is not important. We play all the notes carefully in this orchestra. Many orchestras have an international sound. My aim is to create the sound of the music we perform, not the sound of the orchestra. You can't play Berlioz or Beethoven like Wagner. I recently conducted Berlioz's *Symphonie fantastique* with the Leipzig Gewandhaus Orchestra, and at the first rehearsal they played it like Bruckner."

"At first, we work slowly, *piano*. The musicians learn how to listen to each other and to correct themselves. I don't have time to correct notes. The musicians have to know their roles and take the responsibility of integrating themselves in the group. An orchestra has to be exposed to challenges — to digest music in a short time. Before our first recording, I knew I had to prepare the orchestra to be ready for those challenges. I

For a rewarding career
in Arts and Cultural Administration...
Arts Organizations — Festivals — Tourism

Graduate Diploma in Administration
Graduate Certificate in Cultural Affairs
and Event Management
<http://www-commerce.concordia.ca>

FALL 2000
INFORMATION SESSIONS

PROGRAM FEATURES

- 30-credit diploma or 18-credit certificate
- 3-month internship in diploma
- part-time or full-time studies
- transfer credits to the MBA

Dates

Thursdays
September 28
October 12 & 26

Time

6:00 pm – 7:00 pm

Place

Room GM 403-2
1550 de Maisonneuve W
(Metro Guy-Concordia)

Sign up

Tel: (514) 848-2718
Fax: (514) 848-2816
Email: diadsa@vax2.concordia.ca

Concordia University
FACULTY OF COMMERCE
AND ADMINISTRATION





désirer. Les jeunes apprennent à jouer d'un instrument fort bien, mais cela ne suffit pas. Ils ont peu de culture générale. Parlez du *Décameron* de Boccace et ils vous regardent avec de grands yeux. Personne ne connaît les plus grands auteurs de la langue italienne. Il est frustrant de voir à quel point l'intérêt dans d'autres domaines est peu encouragé. L'éducation moyenne est d'une triste pauvreté. Après le baby-boom et la génération du Dr Spock, je crois qu'on a eu peur d'en demander trop aux enfants, de crainte de créer un blocage. On a inventé le système des choix multiples qui comprennent trois bonnes réponses. Les responsables sont les gouvernements, les écoles, les enseignants eux-mêmes, qui sont syndiqués et refusent de faire des heures supplémentaires. Je ne veux pas dire que notre système était meilleur, et encore moins donner l'impression que je suis un homme du passé et que tout y était merveilleux, mais nous avons des responsabilités. Aujourd'hui, en raison du manque d'éducation générale, la musique est certainement l'une des choses qui sont facilement oubliées ou dont on parle peu.»

Dutoit est enchanté de sa récente nomination à la direction du Festival de Sapporo au Japon. «Les traditions vivent par les expériences des gens, les personnes mûrissent en accumulant de nouvelles expériences, mais elles ont toujours leurs racines dans leur lieu de naissance et avec les personnes qu'elles rencontrent. Je suis maintenant intéressé à transmettre aux jeunes mes expériences et les traditions que j'ai apprises. Ce festival dans le nord du Japon a été fondé par Bernstein, qui désirait à la fin se consacrer à l'éducation des jeunes. Il est décédé en 1991 après une seule saison. Son élève Michael Tilson Thomas a poursuivi sa mission. À son départ, on m'a demandé de prendre la relève, même si je ne suis pas un disciple de Bernstein, parce que je suis souvent au Japon. J'aime beaucoup l'idée. L'orchestre de jeunes professionnels dans leur vingtaine passe 2 semaines avec 15 membres de la Philharmonie de Vienne, après quoi je les entraîne durant 2 semaines comme je le fais avec l'OSM. Le plus merveilleux, c'est que tout est payé par des commanditaires.»

Vers l'avenir

Quels défis le maestro entrevoit-il?

Lorsque l'enregistrement numérique et le disque compact sont apparus, dans les années 1980, Dutoit a été prompt à utiliser la nouvelle technologie. L'enregistrement de *Daphnis et Chloé* avec l'OSM était à l'époque le quatrième enregistrement numérique à être mis sur le marché; une telle rapidité a aidé à établir la réputation de l'OSM. Maintenant, Dutoit lorgne du côté d'Internet: l'OSM est l'un des neuf meilleurs orchestres au monde à négocier avec une jeune entreprise du Web en vue d'enregistrer des programmes spéciaux téléchargeables. «C'est purement commercial», ajoute-t-il.

Dutoit maintient qu'«une nouvelle salle de concert nous aiderait énormément.» Quelques musiciens ont quitté l'OSM pour aller travailler aux États-Unis en raison des meilleurs salaires et régimes fiscaux. «Nous avons de nouveaux jeunes musiciens talentueux. Je dois travailler très fort pour garder intact le son de l'orchestre. Pour justifier notre position dans le monde de la musique, nous devons faire la preuve que notre qualité demeure entière. Il est long et ardu de bâtir l'excellence, mais il faut peu de temps pour la détruire.» ■

would rehearse by saying 'start 20 bars before letter A' or '3 before B.' Bang, we are there. The musicians have to be alert. This is physical and intellectual training.

Working Techniques and Rehearsals

"It's important to know how to rehearse, how to divide your work and how to organize your time. It's something that's not taught. There is no point in practicing the entire work over and over, the same mistakes are still there. Practice 5 bars here and 6 bars there. Then live with the music, read about it, learn about other things related to the work, memorize, divide the movements, and analyze. There is no real technique to using analysis on harmonic structure, thematic structures and the orchestrations. That's what I've developed myself and it allows me to conduct so many scores in Montreal and in the world as well. When I was young it took me months to learn a score, now it takes me a few hours." Dutoit once worked with a violinist who could not memorize the Berg concerto. "I suggested analyzing the music and over two days we did the complete analysis. After that memorizing was no longer a problem."

"Efficiency at work is extremely important today because we have to absorb so much in so little time. Besides technique, you have to develop reactions. The eyes, the brain, if you don't use them every day, you lose it.

Opinions on Education

"Today the preparation of young musicians is very often insufficient. Kids are trained to play an instrument very well but that's not enough. They have little general culture. Talk about Boccaccio's *Decameron*, and they don't know what it is. The most important authors of the Italian language—no one knows. It is frustrating how little interest is developed in other fields. The average person is not being educated properly. After the baby boom and Dr. Spock's generation, I think people were afraid to ask too much from kids for fear of creating blockage. They invented the system of options—you could have three right answers. It's the responsibility of the government, schools, and the teachers themselves who are unionized and don't want to work extra hours. It doesn't mean that our system was better. I don't want to give you the impression that I'm a person of the past and that everything was great, but we have a responsibility. Today, with the lack of general education, music is certainly one of the things which is cancelled or is not talked about."

Dutoit is very excited about his recent appointment as head of the Sapuro Festival in Japan. "Traditions are carried on through the experiences of people, who become mature by accumulating new experiences, but always have their roots where they were born and with the people they meet. I am interested now in transmitting my experiences and the traditions I've acquired to young people. The Festival in the north of Japan was founded by Bernstein who wanted to dedicate the rest of his days to the education of the young. He died in 1991 after one season. His pupil Michael Tilson Thomas continued his mission. When he left, they asked me to take over even though I am not a disciple of Bernstein, because I am in Japan a lot. I really like the idea. The orchestra of young professionals in their twenties spends 2 weeks with 15 members of the Vienna Philharmonic and then I train them for 2 weeks like I train the MSO. The wonderful thing is that it is all paid for by sponsorship."

To the Future

What challenges does the maestro see?

When digital recording and the compact disc came out in 1980, Dutoit was quick to embrace the new technology. Their recording of *Daphnis et Chloé* was only the fourth digital recording available at the time; this quickness to market helped put the MSO on the map. Now Dutoit is eyeing the internet; the MSO is one of 9 top orchestras in the world negotiating with an internet start-up to record special programs for downloading. "It's purely commercial," says Dutoit.

Dutoit maintains, "A new concert hall would give us that extra boost." On the artistic end, several MSO musicians have left for the US because of salary and taxes. "We have some new gifted young people. I have to work very hard to keep the sound of the orchestra intact. To justify our position in the music world, we need to prove that we are still good. It's hard to build excellence, but it takes no time to destroy it." ■

Les Radio-Concerts
du Centre Pierre-Péladeau

Abonnez-vous
pour **49⁵⁰\$***

987-6919

Une coproduction de la
Chaîne culturelle de
Radio-Canada et du
Centre Pierre-Péladeau
en collaboration
avec le Mouvement
des Caisses Desjardins

radio
chaîne culturelle

Radio-Canada

Collaboration



Desjardins

LE DEVOIR

La Scena Musicale



Centre Pierre-Péladeau
Salle Pierre-Mercure



L'Ensemble Romulo Larrea

Dix ans de tango
Lundi 30 octobre, 20 h

Hesperion XXI

Le paradis perdu
Dimanche 4 mars, 20 h



La Camerata Lysy Gstaad

Cordes suisses
Lundi 13 novembre, 20 h



Natalie MacMaster

Fête celtique
Lundi 9 avril, 20 h



Carte blanche à Joseph Petric

L'accordéon postmoderne
Lundi 4 décembre, 20 h

Musique française avec
le Quatuor Arthur-LeBlanc

**Là, tout n'est qu'ordre
et beauté**
Lundi 23 avril, 20 h



Ingrid Schmithüsen
et l'Ensemble de la SMCQ

Impressions d'un siècle
Lundi 12 février, 20 h



Marc-André Hamelin
et Piers Lane

Piano virtuoso
Lundi 14 mai, 17 h et 20 h



* Abonnement étudiant à 6 concerts.

Gilles Cantagrel

Passion Bach

par/by Lucie Renaud

Passion Bach, le plus récent ouvrage du musicologue Gilles Cantagrel (en librairie le 10 septembre) traite de l'homme derrière le maître. Ce titre décrit aussi admirablement l'homme qui s'est donné comme mission de détruire les images fausses qui entourent «le père de la musique». Il sera de notre côté de l'Atlantique ce mois-ci, répondant à l'invitation de son ami Jacques Boucher, directeur des Jeunesses Musicales du Canada. *La Scena* l'a rencontré pour vous.

Selon Cantagrel, pour comprendre l'œuvre de Bach, il reste essentiel de mieux connaître l'homme. «On dit toujours, par exemple, avec un tremblement d'émotion dans la voix, "le cantor de Leipzig". Il faut savoir que Leipzig, à l'époque, comptait 23 000 habitants et que pour traverser la ville à pied dans sa plus longue diagonale, il fallait tout au plus 15 minutes. Cela change sérieusement la perspective. Bach détestait d'ailleurs ce titre de *cantor*, qui signifiait simplement "maître d'école". Il préférerait de beaucoup celui de "directeur musical de la ville". Après tout, il était chef d'orchestre, compositeur, organisateur de concerts, expert en orgue et, bien sûr, professeur.»

L'image d'un professeur attentif aux progrès de ses élèves semble bien loin de celle généralement véhiculée auprès des amateurs. Pourtant, Bach était reconnu comme un pédagogue de très haut niveau en son temps. Au XVII^e siècle, les écoles de musique et les conservatoires n'existaient pas encore. L'éducation musicale se résumait souvent à former des chanteurs qui agrémenteraient les offices luthériens. D'autres institutions, les écoles de latin, préparaient à l'université en proposant un programme centré sur les humanités. Les universitaires qui désiraient poursuivre une formation musicale de haut niveau se rendaient ensuite chez un maître. L'âge moyen des élèves de Bach oscillait ainsi entre 17 et 21 ans. En début de carrière, Bach a donc enseigné à des élèves plus âgés que lui, avec les désagréments que cela peut impliquer.

Les recherches dans les documents d'époque qu'a effectuées Gilles Cantagrel permettent de se faire une idée assez précise des particularités de l'enseignement de Bach : «Il faisait d'abord réaliser une basse chiffrée, un chant, pour savoir si l'élève avait le sens de la musique, sinon ce n'était vraiment pas la peine selon lui d'étudier la musique. C'était terrible! On devenait compositeur en même temps que claveciniste, étudiant en même temps le jeu des doigts et la pensée musicale qui va avec elle.» Bach possédait une obsession du travail bien fait, il n'arrêtait jamais. Il affirmait d'ailleurs qu'en travaillant, tout le monde pouvait en faire autant! Il mettait sur le pupitre de débutants qui savaient à peine jouer les préludes et fugues du *Clavier bien tempéré*, rédigé en premier lieu pour son élève préféré, son fils Wilhelm Friedmann, avec lequel il expérimentait des approches nouvelles. Le musicologue a d'ailleurs examiné un manuscrit d'une des premières pièces qu'ait travaillée Wilhelm Friedmann et y a fait des découvertes étonnantes : «La polonaise était entièrement doigtée, ce qui donne une bonne idée de la technique adoptée par Bach. Pour une première fois, on y voit apparaître les doigtés modernes, avec l'usage du pouce, jusque-là inutilisé. Cette innovation extrêmement importante a fait accomplir des progrès considérables à la technique instrumentale. Carl Philip Emmanuel Bach confirme d'ailleurs ces découvertes dans son traité sur l'art de jouer le clavecin.»

Quelques marottes habitaient le grand homme. Parmi celles-ci, Cantagrel mentionne le souci de l'équilibre, d'achèvement : «Cela lui fait refermer ce qu'il a ouvert, ce que j'appelle le "bouclage des œuvres". Très souvent, le compositeur imagine des structures bouclées; à la fin des *Goldberg*, par exemple, on reprend l'*Aria* du début. Cela permet d'avoir des systèmes musicaux autonomes, parfaitement cohérents et refermés sur eux-mêmes. Ceci peut s'expliquer par un besoin d'ordre psychologique, une espèce de peur devant la vie qui avait broyé Bach en lui enlevant ses deux parents à l'âge de neuf ans. Quand on fréquente son œuvre, on réalise que l'homme, comme plusieurs créateurs, est un anxieux profond et qu'il a, chevillée au fond de lui, une douleur existentielle, une



Passion Bach, musicologist Gilles Cantagrel's most recent work (in bookstores on September 10), explores the man behind the master. The title is also an apt description of the man whose self-appointed mission is to destroy the myths surrounding "Papa Bach." *La Scena* interviewed the author, (who will be in Canada this fall at the invitation of his friend Jacques Boucher, president of Jeunesses Musicales du Canada):

Cantagrel feels that to understand Bach's work you must get to know the man better. "People always refer to Bach as the cantor of Leipzig, their voices trembling with emotion. One needs to know that Leipzig at the time had 23,000 inhabitants and that it took 15 minutes at most to walk across the city at its widest point. This changes your perspective considerably. Moreover, Bach detested the title of cantor, which merely meant schoolmaster. He much preferred the title of city music director. After all, he was a conductor, composer, concert organizer, organ specialist, and of course a teacher."

That image of Bach as a teacher watching the progress of his pupils, is very different from that which most admirers have in mind. And yet, in his time, Bach was recognized as a very distinguished teacher. There were no music schools or conservatories in the seventeenth century. Musical education often consisted of training singers for Lutheran services. Institutions such as Latin schools prepared students for university with a curriculum based on the humanities. University students who wanted advanced musical training studied with a music master. Bach's students were between seventeen and twenty-one in age. In his early career he was teaching students who were actually older than himself — a situation that had its awkward side.

Cantagrel's research into contemporary documents has given him a fairly precise idea of Bach's teaching methods. "Initially he had the student write a figured bass and a melody in order to evaluate the latter's sense of music. Bach felt that without this sense there was no point studying music. It was extraordinary! You became a composer and harpsichordist at the same time, studying both the fingering and the music theory of a passage at once." Bach was a perfectionist, and he never stopped. He himself said that anyone could do the same if they worked hard enough. He used to give rank beginners the preludes and fugues of the *Well-tempered Clavier*, originally composed for his favourite pupil — his son Wilhelm Friedmann, on whom he experimented with new teaching methods. Cantagrel has examined the manuscript of one of the first pieces that Wilhelm Friedmann worked on, and was astonished with his findings. "The polonaise had all the fingering marked, which gives us a good idea of Bach's technique. For the first time you can see modern fingering, including the thumb which until then had not been used. This was a crucial innovation that led to enormous progress in instrumental technique. Carl Philipp Emanuel Bach corroborated these discoveries in his treatise on playing the harpsichord."

As with artists, Bach had his pet preoccupations. Among them, Cantagrel mentions a concern with balance and completion. "It made him close what had been opened, what I call 'tying up the work.' Bach often imagined closed structures. At the end of the *Goldberg Variations*, for example, there is a reprise of the initial *Aria*. This tying up makes it

Faculté de musique

50 ÉVÉNEMENTS EN MUSIQUE

Le vendredi 29 septembre 2000
Musiques du monde **GRATUIT**

Le jeudi 28 septembre 2000
Richard Raymond

Le samedi 30 septembre 2000
Natalie Choquette
Orchestre de l'Université de Montréal
direction : Jean-François Rivest

ans...
à composer notre avenir

Le lundi 2 octobre 2000
Ensemble Organum

MARCEL PÉRÈS
RÉJEAN POIRIER

514 343.6000
www.umontreal.ca
Billetterie 842-2112

Université 
de Montréal

SURVEILLEZ NOTRE PROGRAMMATION JUSQU'EN AVRIL 2001



LE DEVOIR

La Scena Musicale





Je n'ai pas
choisi Bach,
c'est Bach
qui m'a choisi.

I didn't
choose Bach:
he chose me.

angoisse de vivre qu'il sublime par la création.»

Paradoxalement, les témoignages de l'époque décrivent un homme extrêmement agréable à fréquenter. Des factures d'achat de vin prouvent d'ailleurs qu'il aimait bien goûter aux bonnes choses de la vie. Sa conversation semblait des plus édifiantes. «Il y a des gens que l'on fréquente et qui, après une heure, nous donne l'impression d'avoir été plus intelligent que d'habitude. Bach était de ceux-là, un être très cultivé», souligne Cantagrel. Tout comme le musicologue, pourrait-on ajouter.

Quand on l'interroge sur les raisons de son profond attachement à ce compositeur plutôt qu'un autre, Cantagrel répond, perplexe : «Je n'en sais rien! Je serais tenté de répondre comme Montaigne, "parce que c'était lui, parce que c'était moi". Je crois qu'il n'existe pas de plus belle définition de l'amitié que celle-là. Quand on s'intéresse plus particulièrement à quelqu'un, c'est qu'il a quelque chose à nous apporter, au-delà du temps. Je n'ai pas choisi Bach, c'est Bach qui m'a choisi.» Cette belle amitié semble d'ailleurs ancrée dans les souvenirs de sa plus tendre enfance. Sa grand-mère et sa mère jouaient toutes deux du Bach ainsi qu'une vieille dame dans son immeuble qui raffolait du *Clavier bien tempéré*. Ses premières leçons de piano furent également dédiées au compositeur. Dès l'âge de 11 ans, il chante dans les chorales, entre autres des chorals extraits des *Passions*. «Ça m'a bouleversé, confie-t-il, cette musique mariée à la spiritualité intense qui se détache des offices de la semaine sainte, une expérience dont je ne me suis jamais relevé.»

Il fera un peu de piano avant de se consacrer à l'orgue. Il avoue par ailleurs être capable de jouer des extraits entiers d'opéras de Wagner de mémoire, et ce, sans préparation! Il croit en la nécessité de ne pas dissocier les domaines de la connaissance, ce qui a motivé son choix de poursuivre des études universitaires en physique et en histoire de l'art : «Tout se relie dans l'acoustique architecturale. L'évolution du langage musical s'explique par les conditions acoustiques dans lesquelles les compositeurs avaient à se faire entendre.» Il déplore d'ailleurs qu'aujourd'hui l'on joue n'importe quoi n'importe où.

Pour Cantagrel, Bach demeure «le père de la musique, on s'en inspire encore». Pas besoin de chercher plus loin la raison qui l'a motivé à accepter l'offre de venir présenter les quatre concerts proposés par les Jeunesses Musicales dans la série «Bach vers le futur». Quatre compositeurs ont été approchés pour assaisonner le baroque à la sauce contemporaine. Les lettres **BACH** se trouveront ainsi exploitées sous forme de variation, mais ont également motivé le choix des compositeurs : Denis Bédard, Serge Arcuri, Barrie Cabena et Jacques Héту. Cantagrel salive à l'avance et conclura : «Bach ne devrait pas être un produit de consommation. C'est une musique vivante, qui nous nourrit toujours, notamment les compositeurs. C'est un musicien universel, pas seulement l'apogée des tenants de la musique baroque, qui a encore plein de choses à nous dire, véritablement tourné vers l'avenir.» Une passion dévorante qui, si l'on se fie au musicologue, saura contaminer des générations à venir!

Neuf concerts seront présentés du 18 au 22 septembre dans cette série «Bach vers le futur/Bach to school». Quatre créations y seront entendues et le jeune public montréalais pourra participer à un concept de concert inusité à la Maison des Jeunesses Musicales.

En plus de son livre *Passion Bach*, tout en images, qui dépeint les lieux où le cantor a travaillé, Gilles Cantagrel a publié sur le sujet Bach en son temps et Le moulin et la rivière aux éditions Fayard. ■

possible to have independent musical systems that are perfectly coherent. It may reflect a psychological need, a kind of fear of the vicissitudes of life such as the crushing loss of both his parents when he was nine. As you become familiar with his music, you realize that Bach — the man, — like a number of creative people, was a profoundly anxious individual, and that deep inside him was an existential angst that he sublimated in his creative work." Paradoxically, contemporary accounts describe him as an extremely pleasant companion. His wine bills show that he liked the good things in life. People seem to have found his conversation most edifying. "There are people you know who, after an hour together, make you feel you" ve been more intelligent than usual. Bach was one such person, a very cultivated man," Cantagrel notes. (And so is Cantagrel, one might add!)

When asked why he is so deeply attached to Bach in particular, Cantagrel finds it difficult to say. "I've really no idea. I'd be tempted to reply, as did Montaigne, 'Because he is who he is, and I am who I am.' I think there's no finer definition of friendship than this. When you take a special interest in someone, it's because that person has something to give that goes beyond time. I didn't choose Bach: he chose me." This remarkable friendship seems to be anchored in Cantagrel's earliest memories. His grandmother and mother both played Bach, as did an old woman in his building who delighted in *The Well-tempered Clavier*. His first piano lessons were also devoted to Bach. By age eleven he was singing choral music, including extracts from the Bach *Passions*. "I was bowled over," he confides. "The music and the intense spirituality of Holy Week services were an unforgettable experience."

Cantagrel studied piano briefly before devoting himself to the organ. He admits to being able to play entire sections of Wagner operas from memory and without practice! He believes that various areas of knowledge should not be cut off from one another, which is why he chose to study physics and art history at university." Everything is linked to the relationship of architecture and acoustics," he points out. "The development of the language of music is explained by the acoustic conditions in which composers had to make themselves heard." He deplores the current trend for indiscriminately playing all kinds of music in all kinds of venues.

For Cantagrel, Bach remains "the father of music, and people are still being inspired by him." We need look no farther to understand his willingness to present the four concerts offered by the Jeunesses Musicales in the series "Bach to School/Bach vers le futur." Four composers have been asked to provide modern spice to baroque compositions. The letters **BACH** are to be developed as variations, and reflect the choice of composers: Denis Bédard, Serge Arcuri, Barrie Cabena et Jacques Héту.

Cantagrel is eagerly looking forward to the event. "Bach shouldn't be a consumer product," he says. "His music is alive and still enriching those who hear it, especially composers. Bach is a universal musician, not simply the property of baroque fans. He is truly turned toward the future and still has much to say to us."

Nine concerts will be given from September 18 to 22 in the "Bach to School/Bach vers le futur" series. Four works will be presented, and Montreal's youthful public can share this unusual concert experience at the Maison des Jeunesses Musicales.

In addition to his book, *Passion Bach*, Cantagrel has published Bach en son temps and Le moulin et la rivière, Éditions Fayard). ■

ARIA Atelier de chant	
Nouvelle scène d'apprentissage, d'expression culturelle et de chant à Montréal	
chant classique, atelier d'opéra, voix dans l'espace du corps, solfège et théorie musicale	
Cours:	30 SEPTEMBRE Porte ouverte (studio Aria)
Chant classique	2 DÉCEMBRE Faculté de classe
Atelier d'opéra	9 DÉCEMBRE Concert de Noël (école Vincent d'Indy)
La voix dans l'espace du corps	AUDITIONS POUR NOUVEAUX ÉTUDIANTS DU 10 AU 20 SEPTEMBRE
Solfège et théorie musicale	
1435, Beury, suite 300, Montréal, Québec H3A 2H7 ☎ (514) 845-4242	
E-Mail: norveiller@sympatico.ca http://www3.sympatico.ca/norveiller/aria.htm	

Allegria Chamber Music Series

20th Season 2000–2001

Gala September 14
Tickets required in advance

Season October 26 February 8
November 16 April 5
January 18 May 3
Admission free

Musicians

Simon Aldrich, Pascale Beaudry,
Colette Boky, Martin Foster, Dorothy
Fieldman-Fraiberg, Nadia
Francavilla, Susan Green, Catherine
Lefebvre, Francine Lupien-Bang,
Jean Macrae, Annie Parent,
Katherine Skorzewska

Thursdays at 8 p.m.
Redpath Hall, McGill University
Info: 484-0333

INTÉGRALE DES QUATUORS DE

BEETHOVEN

STRING QUARTET CYCLE

QUATUOR
ALCAN
QUARTET



EN / IN SIX CONCERTS

19 SEPT./SEPT. 7 NOV./NOV. 7 MARS/MARCH
14 OCT./OCT. 3 FÉV./FEB. 21 AVRIL/APRIL

SALLE POLLACK HALL
555 SHERBROOKE, MONTRÉAL

BILLETTS/TICKETS 514-398-4547 (VISA / MASTERCARD)
6 CONCERTS 115\$ ÉTUD./STUD. 75\$ BILLETTS/TICKETS 23\$ ÉTUD./STUD. 15\$
RENSEIGNEMENTS / INFORMATIONS 418-543-0083



CONCERT 1

19 SEPT./SEPT. 19
(MARDI, TUESDAY)
no 3 op.18 no 3
op.133 (Grosse Fugue)
no 7 op.59 no 1

CONCERT 2

14 OCT./OCT. 14
(SAMEDI, SATURDAY)
no 1 op.18 no 1
no 12 op.127
no 8 op.59 no 2

CONCERT 3

7 NOV./NOV. 7
(MARDI, TUESDAY)
no 2 op.18 no 2
no 13 op.130
no 9 op.59 no 3

CONCERT 4

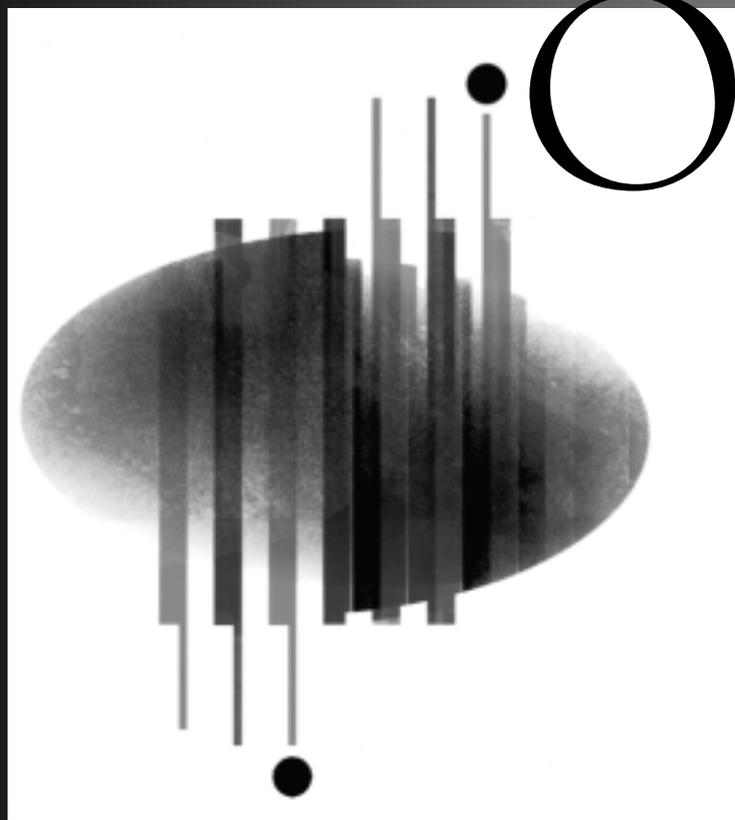
3 FÉV./FEB.3
(SAMEDI, SATURDAY)
no 4 op.18 no 4
no 10 op.74 Harpe
no 14 op.131

CONCERT 5

7 MARS/MARCH 7
(MERCREDI, WEDNESDAY)
no 5 op.18 no 5
no 15 op.132

CONCERT 6

21 AVRIL/APRIL 21
(SAMEDI, SATURDAY)
no 6 op.18 no 6
no 11 op.95
no 16 op.135



festival ORGUE et couleurs

2^{ème} édition 29 septembre au 7 octobre

UNE PRÉSENTATION DE **MARTIN**
ASSURANCE & GESTION DE RISQUES

PLUS DE 40 ACTIVITÉS: CONCERTS ET ANIMATIONS!
SOIRÉE MÉDIÉVALE ENSEMBLE ORGANUM (FRANCE) LA NEF
CHANTS TRADITIONNELS CORSES, MODERNITÉ ET TRADITION
ORCHESTRE MÉTROPOLITAIN YANNICK NÉZET-SÉGUIN, CHEF
CARTE BLANCHE ALAIN TRUDEL TROMBONISTE VIRTUOSE
ORGANISTES MASSIMO NOSETTI (ITALIE) KEN COWAN (CANADA)
BENOÎT MERNIER (BELGIQUE) VINCENT GENVRIN (FRANCE)
ALAN MORRISON (ÉTATS-UNIS) RACHEL LAURIN RÉGIS ROUSSEAU
DUO POIRIER-CROZIER, MUSIQUE ET MUSICIENS D'ICI
DUO ORGUE/PIANO OLIVIER VERNET LAURENT CABASSO (FRANCE)
QUATUOR MOLINARI, MUSIQUE ET PEINTURE
VOIX MARC HERVIEUX, TÉNOR MONIQUE PAGÉ, SOPRANO
CLAIRE GUIMOND, FLÛTISTE LUC BEAUSÉJOUR, CLAVECINISTE
LES BORÉADES, MUSIQUE BAROQUE
DUO MOREL-NEMISH, PIANISTES ET AUTRES INVITÉS

Église Très-Saint-Nom-de-Jésus 4215, rue Adam Château Dufresne 2929, avenue Jeanne-D'Arc
Montréal Métro Pie-IX Réservations: 899-0644 Site Internet www.tourismemaisonneuve.qc.ca



L'éducation musicale au Québec

Des professionnels de la musique, au Québec et ailleurs, se plaignent que les formations même les plus prestigieuses n'obtiennent pas du public le soutien qu'elles devraient. Pour beaucoup, ce manque d'intérêt pour la musique comme culture, et non comme simple divertissement, est lié à la faiblesse de l'enseignement de la musique à l'école. Jacques Desjardins, professeur d'écriture à l'École de musique de l'Université de Sherbrooke, s'inquiète : « Tant que la musique ne sera pas considérée comme une matière de base, on aura du mal à remplir nos salles de concert. »

Le ministère de l'Éducation du Québec a réaffirmé la place de la musique à l'école dans son projet de réforme du primaire pour la rentrée 2000. Mais la réforme n'a pas pour objectif de redéfinir l'importance de la musique en tant que telle. Les difficultés persistent d'une part parce que toutes les écoles publiques au Québec n'enseignent pas la musique de la même façon à leurs élèves. D'autre part, la musique doit encore disputer sa place à d'autres spécialités, artistiques, informatiques, etc., elles aussi considérées comme secondaires. La véritable question est de savoir si la musique consiste en une somme de connaissances ou en une méthode pédagogique qui aide l'enfant dans son développement.

« Devrait-on enseigner la musique à l'école primaire comme une fin en soi ? Par ailleurs, l'apprentissage de la musique comme fin en soi serait-il la garantie de la survie de la musique symphonique au Québec en particulier et dans le monde en général ? se demande Nicole Carignan, membre associée du Centre canadien de la musique et professeur à l'UQAM. Rien n'est moins sûr ! L'école primaire doit privilégier la découverte, l'exploration, l'imagination et la création. »

Certaines écoles du secteur public offrent un enseignement spécialisé en musique à leurs élèves tout au long de leur scolarité. L'école Formation Artistique au Cœur de l'Éducation (FACE) est un cas particulier, mais exemplaire. Dans cet établissement public et bilingue du centre-ville de Montréal, la formation artistique est intégrée à l'apprentissage des disciplines traditionnelles, langues et mathématiques. Theodora Stathopoulos y enseigne depuis 1992. « À FACE, on considère que la formation artistique renforce les autres disciplines. » La musique y occupe une place particulièrement importante. « Les élèves doivent suivre des cours de musique vocale et instrumentale et ne peuvent les abandonner en cours de scolarité. »

À l'inverse d'établissements comme l'École du Plateau, qui offre un programme musique-études, FACE n'impose ni examen d'entrée ni audition. Les élèves ne sont pas sélectionnés pour leur talent ou leur facilité. On attend d'eux qu'ils montrent leur détermination à travailler autant la musique que le théâtre ou les arts plastiques en plus des matières traditionnelles.

Mais cet accent sur la formation musicale est loin d'être le dénominateur commun des écoles publiques. « Le succès d'un certain nombre a été plus facile à réaliser que l'accès du plus grand nombre à un enseignement de qualité », rappelle Nicole Carignan. La musique étant définie comme une matière secondaire, son enseignement varie en fonction des établissements.

Au primaire, par exemple, les règlements ministériels indiquent que la musique est un cours obligatoire une fois par semaine. Certaines écoles font appel à des enseignants spécialistes en musique. Mais comme le souligne Karine Messier, étudiante au baccalauréat en éducation à l'UQAM, la responsabilité des cours de musique retombe souvent sur l'enseignant titulaire.

La réforme de l'éducation ne touche pas au principe selon lequel « chaque école a sa couleur », comme le formule Monique Gallant, présidente de la Fédération des associations des musiciens-éducateurs du

The State of Music Education in Quebec

par/by Marie Valla

Music professionals in Quebec and elsewhere are prone to complain these days that even the most prestigious establishments don't receive the public support they deserve. For many, this lack of interest in music as culture, and not just as entertainment, is linked to the fact that music teaching in schools is very poor.

Jacques Desjardins of the University of Sherbrooke's music school is worried. "As long as music isn't considered a basic subject, we will have trouble filling our concert halls," he says.

Quebec's Ministry of Education has strengthened music in the schools with its elementary school reform project that will be operational when school opens in September. Unfortunately, the project is not designed to redefine the importance of music as such. Continuing difficulties are caused by the fact that music teaching in Quebec schools differs widely. Moreover, music still has to compete against other special courses such as visual arts, computer science, and so on. The real question is whether music is a body of knowledge or a teaching method helping children in their development.

"Should children in elementary school be learning music for its own sake? And is learning music as an end in itself any guarantee that symphonic music will survive in Quebec in particular, and in the world in general?" asks UQAM professor Nicole Carignan, an associate member of the Canadian Music Centre. "Elementary schools must give priority to discovery, exploration, creation, and developing imagination."

There are some public schools that offer specialized teaching in music in the regular curriculum in all grades. FACE (the initials stand for Fine Arts Core Education) is a good example. This bilingual public school in downtown Montreal offers artistic training integrated with traditional subjects. Theodora Stathopoulos has been teaching there since 1992. "At FACE we feel that training in the arts reinforces other subjects," she says. Music has a particularly important place there. "The students must take vocal and instrumental music courses and can't opt out of them while attending the school."

Unlike the École du Plateau, another downtown public school that offers a music specialty alongside regular studies, FACE doesn't have entrance exams or auditions. The pupils are not chosen for their talent or skill. They are expected to show their determination to work as much in music as in drama or visual arts, in addition to traditional subjects.

But this accent on musical training is far from common in public schools. "The success of a few has been easier to achieve than access to quality teaching for the majority," says Carignan. Since music is defined as a secondary subject, its teaching varies from school to school.

In elementary schools, for example, ministerial regulations require music as an obligatory once-a-week course. Some schools use music specialists. But Karine Messier, a B. Ed. student at UQAM, points out that it's often the general class teacher who has to teach music.

Education reform doesn't affect the principle whereby "each school does what it can," according to Monique Gallant, president of the Fédération des musiciens éducateurs du Québec (FAMEQ). The reform promises more teaching of so-called specialties, including music, in the curriculum, but it has no provision for increasing the number of teaching hours. The reform sets aside 5.5 hours per week for the specialties block, but it is up to the school to allot time to various courses. Arts specialties often can't compete effectively with other subjects (for example, multimedia) which are considered far more useful.



Orchestre
philharmonique
du Grand Montréal

ORCHESTREZ-VOUS! Séances d'auditions

L'Orchestre philharmonique du Grand Montréal, formation symphonique bénévole de haut calibre, annonce la tenue d'**AUDITIONS** pour combler **6 postes de violons, 4 postes d'altos, 4 postes de violoncelles, 1 poste de contre basse, 2 postes de cors, 4 postes de trombones/tuba et 2 postes de percussions**. Des postes de sumuméraires sont également disponibles dans toutes les disciplines.

L'**OPGM** s'investit depuis quatre ans dans des œuvres et projets de qualité qui sont couronnés de succès et qui requièrent un engagement personnel de la part de ses membres. La saison 2000-2001 prévoit sa participation à quatre concerts et à des coproductions avec *l'Atelier lyrique de l'Opéra de Montréal*, le *Chœur de l'Art Neuf* et *Les Concerts populaires de Montréal*.

Les auditions auront lieu les **15 et 16 septembre 2000**.

Inscription et renseignements :

L'Orchestre philharmonique du Grand Montréal
(514) 990-6726 (boîte vocale)
5678, av. Du Parc • CP. 48079,
Montréal (Québec) • H2V 4S8
www.opgm.qc.ca

mcgill
chamber
orchestra

orchestre
de chambre
mcgill



DEPUIS 1939 *fondateur* ALEXANDER BROTT
SAISON 2000-2001

BORIS BROTT
CHEF D'ORCHESTRE

Tous les concerts sont présentés le lundi soir.

ANGELA CHENG, *piano*
Médaille d'excellence au Mozarteum de Salzbourg
Médaille d'or au Concours international
de piano Arthur Rubinstein;
Premier prix au Concours international
de piano de Montréal;
Mozart : Divertimento, K. 137
Symphonie no 36, «Linz», K. 425
Concerto en ré mineur, K. 466



18 SEPTEMBRE 2000

Théâtre Maisonneuve,
Place des Arts
20 h

The Gazette

RYU GOTO, *violon*

Le frère de Midori, virtuose de 11 ans.
Mendelssohn : Concerto en ré mineur
Britten : Simple Symphony
Fritz Kreisler : Encores



2 OCTOBRE 2000

Théâtre Maisonneuve,
Place des Arts
20 h



ABONNEMENTS : ÉCONOMISEZ 25 %! (3-7 CONCERTS). BILLET SIMPLE : 25\$-38\$, ÉTUDIANTS 15\$

BILLETS ÉGALEMENT DISPONIBLES À LA PLACE DES ARTS : (514)842-2112

POUR PLUS D'INFORMATION OU POUR LES BIOGRAPHIES DES ARTISTES INVITÉS:

TÉL.: (514)487-5190 TÉLÉG.: (514)487-7390 COURRIEL : ocm@qc.aibn.com

LE NOUVEL ENSEMBLE MODERNE
EN RÉSIDENCE À L'UNIVERSITÉ DE MONTRÉAL

De plus en plus de musique...
de plus en plus de compositeurs!
25 compositeurs de 10 pays

Le Nouvel Ensemble Moderne
Lorraine Vaillancourt, directrice artistique
12^e saison 2000-2001



Le premier rendez-vous de la saison : Le plat du chef... des musiciens

13 septembre 2000 - 20 h

Œuvres de Donatoni, Keuris, Sciarrino, Maldonado et Busoni
Salle Claude-Champagne
220, avenue Vincent-d'Indy, Outremont
Métro Édouard-Montpetit
Entrée libre

Demandez la brochure de la saison 2000-2001 du NEM!

Renseignements : (514) 343-5962

www.nem.umontreal.ca

18 octobre 2000 - Lauréats de Forum 2000, prise 2

7 et 8 novembre 2000 - Les Percussions de Strasbourg et le NEM

21 mars 2001 - Les Pays-Bas à l'honneur!

2 mai 2001 - Grand concert annuel



Québec (FAMEQ). La réforme annonce davantage d'enseignements dits de spécialités, dont la musique fait partie, dans le programme. Mais il n'a pas été prévu d'augmenter le temps d'enseignement. La réforme réserve 5,5 heures par semaine à ce bloc pour la première année du primaire. Mais il s'agit d'une durée indicative. Le temps effectivement imparti aux différentes spécialités est ensuite discuté au conseil d'établissement de chaque école. Or, les spécialités artistiques font souvent peu de poids face à d'autres, tel le multimédia, d'emblée considérées plus utiles.

Dans un contexte où le langage musical évolue, où les technologies se

In a context where musical language is evolving and technologies are continually changing, and where young people's cultural behaviour is in flux, the Ministry considers it imperative that "activities in music classes [take] these realities into account."

Gallant wants to put an end to the perception of music reduced to the music-media star system. "There are some aspects of music, such as discipline and seriousness of involvement, independent of whether you're learning to sing or play an instrument, that can be transferred to everyday life," she points out.

À l'école, la musique reste peu différenciée des autres disciplines artistiques, constituant un moyen parmi d'autres d'aider au développement de la personnalité de l'enfant.

renouvellent rapidement et où les comportements culturels des jeunes se transforment, il est impératif, soutient le Ministère, que «les activités de la classe de musique [tiennent] compte de ces réalités».

Monique Gallant veut en finir avec une perception de la musique réduite à l'image de la vedette et du star-système. «Certains aspects de la musique, comme la discipline, la rigueur, indépendamment d'apprendre à jouer ou à chanter, peuvent se transposer dans la vie courante.»

Ce désir de faire de la musique un élément de culture individuelle et collective est un des chevaux de bataille de la FAMEQ. La fédération, qui fête ses 30 ans, a pour but de regrouper ceux qui font de l'éducation musicale à tous les niveaux pour défendre la place de la musique à l'école. La FAMEQ est l'un des interlocuteurs du ministère de l'Éducation, auquel elle fait des suggestions. Elle a été en particulier à l'origine d'une coalition défendant le rôle des spécialistes dans l'enseignement artistique.

À l'école, la musique reste peu différenciée des autres disciplines artistiques, constituant un moyen parmi d'autres d'aider au développement de la personnalité de l'enfant. Ainsi le ministre François Legault déclarait-il : «L'art est un moyen d'expression important pour les jeunes. [...] Les activités culturelles sont importantes car elles contribuent au développement des jeunes.» Nicole Carignan pousse plus loin les bienfaits de l'éducation artistique : «Dans notre monde fragmenté, en perte de sens et d'imagination, il me semble que l'enseignement des arts pourrait contribuer à redonner à nos jeunes un sens du monde.»

Monique Gallant considère toutefois que la musique a un rôle bien à part. «Des études [...] montrent que la formation de l'écoute intérieure est indispensable à l'acquisition de la lecture et des mathématiques.» Elle rappelle que «seule la musique fait travailler les deux lobes du cerveau en même temps». Son expérience d'enseignante lui a prouvé à plusieurs reprises combien aider un enfant à placer sa voix, c'est l'aider à trouver sa place socialement. Faire chanter des enfants ensemble sans les mettre en compétition les uns avec les autres, c'est les aider à développer une fierté collective. «Faire de la musique, c'est faire des choses ensemble, à l'heure où la télévision et Internet isolent les gens.»

Theodora Stathopoulos est également d'avis que «tous les enfants devraient être exposés à la musique. Ils devraient pouvoir atteindre le stade à partir duquel ils en comprennent l'essence. C'est ce qui fera d'eux de bons consommateurs de musique. C'est la même chose en littérature. On ne s'arrête pas de lire une fois qu'on connaît les lettres. On continue à lire jusqu'à ce qu'on y comprenne quelque chose.»

«La clé, c'est de les exposer le plus tôt possible à la musique, de la leur enseigner en même temps que la lecture et l'écriture, comme une langue, pense Jacques Desjardins. Si on commence avec Daudet comme matière de lecture, pourquoi ne pas faire la même chose en musique avec Bach?» Les textes officiels, peu explicites, laissent les enseignants en musique assez libres de les interpréter. «Cela ouvre la possibilité d'une révolution de l'intérieur. Une fois sur le terrain, on peut faire davantage», ajoute-t-il.

La musique est un des parents pauvres de l'éducation au Québec comme en France. La force de pays comme la Hollande, la Hongrie ou le Japon, dans ce domaine, repose, pour reprendre les termes de Theodora Stathopoulos, sur la conviction que «la musique à l'école ne doit pas seulement être un dessert proposé au menu. Elle est un ingrédient indispensable au plat principal sans lequel on n'est pas rassasié.» ■

Music is not differentiated from other arts disciplines that promote the development of a child's personality.

The desire to make music part of individual and collective cultural life is one of FAMEQ's rallying cries. The goal of the thirty-year-old federation is to bring together everyone involved in music education at all levels, in order to defend the place of music in schools. The Ministry consults FAMEQ among other bodies. It was FAMEQ that initiated a coalition to protect the role of specialists in the teaching of the arts.

Music is not differentiated from other arts disciplines that promote the development of a child's personality. François Legault, the Education Minister, has stated that "The arts are an important means of expression for the young... Cultural activities are important because they contribute to children's development." Nicole Carignan feels the benefits of education in the arts go further than this. "In our fragmented society, it seems to me that teaching the arts could help our young people make sense of the world."

Monique Gallant sees music as having a very special role. "Studies have shown that developing the inner ear is vital in learning to read and in mathematics," she says. She notes that "only music makes the two lobes of the brain work at the same time." Her experience as a teacher has shown her that in helping children find their voices, she is helping them find their place in society. To get children singing together instead of competing with each other helps them develop a collective sense of pride. "Making music means doing things together, at a time when television and the internet are isolating people."

Theodora Stathopoulos shares the view that "all children should be exposed to music. They should be able to reach a level at which they understand its essential nature. That will make them good consumers of music. The same is true of literature. You don't stop reading after you've learned your alphabet; you keep on until you understand."

"The key is to expose children to music as soon as possible, and to teach them at the same time as they are learning to read and write," says Jacques Desjardins. "If children can have the tales of Daudet as beginner readers, why can't we do the same thing with Bach in music?" The official guidelines for music teaching leave teachers a lot of room. "There may be a chance for a revolution from inside the school," he adds.

Music is one of the poor cousins of Quebec education. The same is true in France. The strength in this field of countries like Holland, Hungary, and Japan is based on what Theodora Stathopoulos says is the conviction that "music in the school shouldn't simply be dessert at the bottom of the menu. It's an indispensable ingredient in the main course, and without it we won't be well nourished." ■

Translated by Jane Brierley

Raymond Dessaints

Musicien sans frontières

par/by Lucie Renaud

À l'heure de la surspécialisation, Raymond Dessaints navigue à contre-courant aux commandes de l'ensemble à cordes Amati, qui fête cette année ses 15 ans. De Bach à Vigneault, il ne craint pas de décloisonner les genres et désire ouvrir un plus grand public à la musique.

Premier prix de violon du Conservatoire de musique du Québec, Raymond Dessaints s'est ensuite perfectionné à Paris et à Rome. Dès son retour en sol québécois, il passe haut la main l'audition à l'OSM et Wilfrid Pelletier l'engage sur-le-champ, lui offrant même en prime quelques élèves au Conservatoire. Ses nombreux contrats d'enregistrement, que ce soit dans le domaine classique ou populaire (un vrai touche-à-tout), lui laisse bien peu de temps libre et il délaisse quelque peu l'enseignement. Après quelques stages en direction d'orchestre, il revient au Conservatoire et devient le répétiteur de Wilfrid Pelletier. À la retraite de ce dernier, il continuera de diriger l'orchestre du Conservatoire pendant les 25 ans qu'il y passera. Les classes de violon débordant d'élèves, on lui propose quelques élèves puis une classe complète. Il a la piquète.

Le pédagogue

L'enseignement pour lui s'avérera un immense défi. « Il y a plusieurs années, le niveau des violonistes d'ici n'était pas ce qu'il était dans les grandes écoles internationales, se souvient-il. On avait un recul certain. Je croyais fermement que le Québec possédait autant de talent, mais l'enseignement manquait généralement de rigueur. Les jeunes débutaient l'instrument trop tard. » Il apprécie les mouvements Suzuki, Vivaldi (mis sur pied à Québec par Claude Létourneau) et « Les petits violons » de François Cousineau, qu'il considère moins comme des écoles que comme un « magnifique outil de dépistage ».

Le défi a certes été relevé car une génération d'excellents violonistes s'est développée au fil des ans. « J'ai eu la chance d'avoir des élèves très talentueux. J'ai toujours eu la réputation d'être sévère mais j'ai l'impression d'avoir enseigné de bons principes », dit-il. Il parle avec beaucoup de fierté de ses anciens élèves qui occupent maintenant des postes prestigieux partout dans le monde, que ce soit en Italie (Marco Mandolini joue maintenant à la Scala de Milan.), en Australie (Marcelle Mallette y est violon solo.), en Angleterre (Manon Derome est membre de l'Academy of Saint Martin in the Fields.) ou ici. (Angèle Dubeau, Éline Marcell et Marie-Josée Arpin ont fait partie de sa classe d'élèves pendant de nombreuses années.)

L'aventure

C'est en fondant le Camp Musical des Laurentides (reconnu depuis 1997 par le gouvernement du Québec comme l'un des trois camps musicaux de formation professionnelle avec le Domaine



Forget et le Centre d'arts d'Orford) que germe l'idée d'un ensemble qui regrouperait exclusivement d'anciens élèves.

Depuis 1986, la particularité de l'ensemble reste sa grande ouverture à toutes sortes de répertoires. Les concerts proposés relèvent pratiquement du multimédia. En effet, les soirées sont articulées autour d'un thème précis, par exemple l'aventure amoureuse, italienne (un grand succès de la dernière année) ou l'aventure québécoise, mélangeant les styles, du classique plus sérieux aux derniers succès populaires. Un animateur, Robert Blondin, se joint à l'orchestre à cordes et les œuvres musicales sont illustrées par des projections. Dessaints ne s'en cache pas : « On ne dédaigne pas la musique traditionnelle mais on veut rejoindre un autre public. Ce n'est pas parce que le répertoire est un peu plus léger qu'on le fait à la légère, au contraire. Les instrumentistes sont tous très polyvalents et se donnent totalement. Le public sort des concerts le sourire aux lèvres et les musiciens aussi ! »

La prochaine génération

En 1997, l'ensemble Amati a décidé d'étendre sa toile à la génération montante en proposant aux jeunes du primaire la série Amatinées. Ces concerts, fort bien reçus par les jeunes, combinent aussi musique, animation et projections, dans un tourbillon de styles et d'époques allant de Bach à... Batman! Un jeune soliste de leur âge, étudiant au Conservatoire, les éblouit par sa virtuosité tout en les faisant rêver. À la fin du concert, le chef les invite à diriger l'orchestre et à découvrir les difficultés du métier. Dessaints prévoit intégrer les chorales scolaires à l'ensemble cette année et espère mettre sur pied un cahier pédagogique pour les enseignants et les élèves. « C'est un créneau qui m'intéresse beaucoup », confirme-t-il. « Il faut former un nouveau public. C'est dommage qu'une génération entière soit privée des joies que procure la musique classique ». Et le voilà parti vers de nouvelles aventures!

L'ensemble Amati célèbrera le Festival des films du monde le 7 septembre à midi au Complexe Desjardins avec un programme de musique de films. Ils seront en concert au Musée des beaux-arts les 21 et 24 septembre (voir calendrier). ■

À la
Chapelle
historique du
Bon-Pasteur

TCHOU'SOK-JE
2000

Semaine culturelle
coréenne dans le cadre
de Montréal aux 2000
et un visages

Du 6 au 17 septembre

- Expositions
tableaux et photographies
- Concerts
- Danse
traditionnelle coréenne
- Cinéma
- Conférences

Renseignements :

(514) 282-8604

(514) 872-5338

Chapelle historique
du Bon-Pasteur

100, rue Sherbrooke Est
Montréal (Québec) H2X 1C3
Renseignements : (514) 872-5338
www.ville.montreal.qc.ca/maisons



50^e anniversaire de la Faculté de musique de l'Université de Montréal

par Marielle Leroux

L'enseignement universitaire a su évoluer et est prêt pour le nouveau millénaire.

La Faculté de musique de l'Université de Montréal fête cette année son 50^e anniversaire. Pour souligner cet événement, une série de prestigieux concerts est offerte au public, et d'importants travaux de rénovation ont été effectués au hall d'entrée de la salle Claude-Champagne. La diversité de la programmation, qui inclue concerts, récitals et conférences allant du chant grégorien à la musique contemporaine sans oublier les musiques du monde, reflète la pluralité des programmes offerts. Elle se veut un hommage au dynamisme de ses étudiants, gradués et professeurs.

Les pianistes seront ravis par la série de récitals de piano qui permettra d'entendre Richard Raymond, Stéphan Sylvestre, Sylviane Deferne et le grand Alfred Brendel. Parmi les invités de renom, on trouvera également le baryton-basse José Van Dam (que *La Scena Musicale* vous fera découvrir dans son prochain numéro) qui recevra un doctorat *honoris causa* de l'Université de Montréal, et l'ensemble Organum, dans les concerts intitulés « Histoire vivante », et « Retour aux sources » donné en hommage à Clément Morin.

Petit historique

Fondée en 1950 à la demande du cardinal Paul-Émile Léger, afin d'assurer l'enseignement de la musique sacrée, la Faculté s'est développée au cours des années, influencée par les facteurs socio-économiques, mais également par des personnalités marquantes parmi les doyens et les professeurs.

Parmi ceux-ci, on retrouve Jean Papineau-Couture, qui, nommé secrétaire de la Faculté en 1952, assista le doyen Clément Morin dans l'établissement et la stabilisation des programmes. « À cette époque, nous n'avions pas de bibliothèque. C'était les livres du père Morin et de Jean Papineau-Couture que les élèves



empruntaient », mentionne Marie-Thérèse Lefebvre, professeur de musicologie à la Faculté.

Papineau-Couture devient à son tour doyen en 1968, et amorce l'expansion de la Faculté : le nombre de professeurs à temps plein passe de 6 à 18 et de nombreuses activités d'expression et de rayonnement sont mises en place. Pensons aux « Nocturnales », concerts présentant, à une heure tardive, des œuvres de musique traditionnelle ou contemporaine et parfois même des créations, et aux « Musialogues », des rencontres avec de grandes personnalités du milieu musical, animées par Maryvonne Kendergi (aujourd'hui membre du comité d'honneur des célébrations du cinquantenaire de la Faculté).

Papineau-Couture devra faire face aux contestations issues de Mai 68, les étudiants réclamant des modifications majeures aux programmes et au système de gestion. À leur demande, il dépose sa démission. On constate cependant qu'il n'est pas si facile de le remplacer, et il accepte d'assumer la tâche par intérim de 1972 à 1973, jusqu'à la nomination de Gilles Manny (1973 à 1979).

L'expansion se poursuit sous le mandat du nouveau doyen, le nombre d'inscriptions dépassant le cap de 400. Une attention particulière est portée au développement des études supérieures (M.Mus. et D.Mus. en interprétation et en composition et M.A. et Ph.D. en musicologie) ainsi qu'aux programmes de recherche, à la suite de la création de la Faculté des études supérieures. Pendant les années 1980, durement marquées par la crise économique qui touche le secteur de l'éducation, la Faculté fait l'acquisition du Pavillon de l'École Vincent-d'Indy, où elle s'installe de façon permanente. En 1986, après l'Expo de Vancouver, le gouvernement de l'Indonésie fait don à la Faculté d'un gamelan balinaï, qui est toujours utilisé comme formation en musique d'ensem-

ble pour les étudiants, et que le public est invité à découvrir lors du concert « Tour de terre » présenté le 29 septembre.

De 1988 à 1997, le poste de doyen sera occupé par Robert Leroux (le « flamboyant » Robert Leroux, dira Mme Lefebvre), qui favorisera le développement du corps professoral et le rayonnement extérieur. On assiste ainsi à la création de la revue *Circuit*, dédiée à la musique actuelle, ainsi qu'à l'étiquette de disque UMMUS (aujourd'hui étiquette Amberola, collection UMMUS). La Faculté accueille également, en 1989, le Nouvel Ensemble Moderne à titre d'ensemble en résidence, un ensemble toujours à la fine pointe des nouveautés musicales qui, dans le cadre des événements du cinquantenaire, s'associe au Percussions de Strasbourg dans la présentation d'une œuvre de Michel Longtin. Côté recherche, mentionnons la mise en place du Laboratoire de recherche sur les musiques du monde, à l'initiative de Monique Desroches. On notera que la collection d'instruments de musique du Laboratoire est constituée, en très grande partie, de dons faits par les professeurs et les étudiants. Monique Desroches partagera sa passion pour les instruments des musiques du monde dans une conférence interactive précédant le concert « Tour de terre ».

Le poste de doyen est maintenant occupé par Réjean Poirier depuis 1998 et parmi les objectifs de la nouvelle équipe, on compte développer les partenariats locaux et internationaux et favoriser l'intégration des nouvelles technologies dans l'enseignement et la recherche. La Faculté de musique accueille aujourd'hui plus de 600 étudiants dans les 3 cycles d'études. Un interprète toujours recherché, Réjean Poirier se retrouve aux commandes d'une équipe de professeurs dynamiques qui espère transmettre sa passion de la musique à encore plusieurs générations d'étudiants doués ! ■

Musée du Château Ramezay



Château Ramezay Museum
Concerts

Sonia Del Rio
Danse espagnole
du XVIII^e et XIX^e siècles

Dimanche, 24 septembre 14h30
280 Notre-Dame est, Vieux-Montréal
Renseignements : (514) 861-3708

Papineau-Couture (1916-2000)

par Marielle Leroux

Une éminente personnalité du milieu musical québécois, Jean Papineau-Couture, s'éteignait le 11 août dernier à l'âge de 83 ans. Récipiendaire de nombreux prix prestigieux, dont le prix Denise-Pelletier, la Médaille du Conseil canadien de la musique et le prix du Gouverneur général pour les arts de la scène, il a également reçu les titres de Grand officier de l'Ordre du Québec et de Compagnon de l'Ordre du Canada. Son implication au sein des organismes culturels, sa créativité et sa passion pour la musique ne sont pas passées inaperçues.

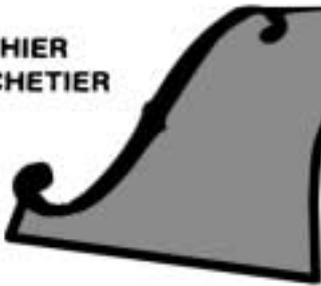
Papineau-Couture a toujours été un ardent promoteur de la musique canadienne.

Papineau-Couture commence son apprentissage musical auprès de sa mère, qui lui enseigne le piano, instrument dont il poursuivra l'étude avec différents professeurs. Après l'obtention d'un baccalauréat ès arts du collège Jean-de-Brébeuf, il poursuit ses études musicales au New England Conservatory of Music de Boston et termine un baccalauréat en musique en 1941. Toujours aux États-Unis, il entreprend, sous la direction de la pédagogue Nadia Boulanger, une étude approfondie des œuvres de Stravinsky et rencontre ce dernier à plusieurs reprises. De retour à Montréal, il enseigne d'abord au Conservatoire de musique, puis à la Faculté de musique de l'Université de Montréal. Parmi ses élèves les plus connus, on retrouve les compositeurs Gilles Tremblay, Jacques Héту, François Morel et André Prévost.

Papineau-Couture a toujours été un ardent promoteur de la musique canadienne. Il fut, entre autres, président de la Ligue canadienne des compositeurs (1957-1959 et 1963-1966), président-fondateur de la Société de musique contemporaine du Québec (1966-1972), président du Centre de musique canadienne (1973-1974) et président du Conseil canadien de recherche sur les humanités (1977-1978). Malgré ses nombreuses activités d'enseignement et d'administration, il n'a jamais délaissé la composition. Ses premières œuvres, qu'il avouait d'inspiration stravinskienne, sont de style néo-classique polymodal ou polytonal. Il touche le sérialisme au cours des années 1960 pour ensuite développer un style atonal personnel, caractérisé par des couleurs sonores inusitées.

Pour une liste partielle des œuvres de Jean Papineau-Couture, consultez le site Web du Centre de musique canadienne à l'adresse <<http://www.musiccentre.ca>>.

Lutherie
Richard Compartino enr.
LUTHIER
ARCHETIER



735, rue Jacques-Berthiaume
Sainte-Foy (Québec)
G1V 3T2
(418) 659-7098

CENTAUR THEATRE PRESENTS
this acclaimed play in association with Toronto's legendary /
Le Centaur présente en co-production avec
NECESSARY ANGEL THEATRE COMPANY

A centre-piece of last year's Stratford Festival Season
★★★★★
Un des moments forts de la saison dernière au festival de Stratford

by / de
DAVID YOUNG
directed by / mise en scène de
RICHARD ROSE

GLENN

The renowned Canadian classical pianist, the late Glenn Gould, is the subject of this compelling portrait of an enigmatic and tormented genius whose quest for transcendent perfection in art mirrors the innermost yearnings of his own complex, fractured soul. Structured around the famous Bach Goldberg Variations that Mr. Gould played to perfection, this imaginative play, portraying the many sides of Glenn Gould's fascinating personality, will feature an all-star cast led by the renowned R. H. Thomson.

Le célèbre pianiste classique canadien, le défunt Glenn Gould, fait l'objet de ce portrait touchant. La quête de perfection transcendante de ce génie reflète les désirs profonds de son âme énigmatique et tourmentée. Articulée autour des fameuses Variations Goldberg de Bach, que Gould interprétait à la perfection, cette œuvre imaginative, dans laquelle les divers aspects de la personnalité fascinante de Glenn Gould sont représentés, met en vedette une distribution d'artistes renommés, dont le célèbre R.H. Thomson dans le rôle principal.

"how he articulated silence itself, how he lived 'between the notes' of the everyday world, how he accessed the rapturous place he often entered while playing, these are the mysteries suspended in the half-light of Gould's cathedral and in David Young's play." – R.H. Thomson

«...sa façon d'articuler le silence, la manière dont il vivait 'entre les notes' de la vie quotidienne, sa capacité d'atteindre l'extase lorsqu'il jouait, sont des mystères en suspens dans la pénombre de la cathédrale personnelle de Glenn Gould, ainsi que dans la pièce de David Young.» – R.H. Thomson

 **CENTAUR**
THEATRE COMPANY
Gordon McCall, Artistic Director

SEPT 26 - OCT 22
BOX-OFFICE 288-3161
453 St-François-Xavier, Métro Place d'Armes

Jazz Education Panacea or necessary evil?

by Marc Chénard

Jazz music has always thrived on controversies. In fact, it was over half a century ago that bebop was attracting the scorn of the jazz establishment, and Louis Armstrong was expressing his contempt by calling it 'Chinese music.' In the early sixties, critics and fans were lashing out at John Coltrane and Eric Dolphy; one writer went so far as to brand their music 'anti-jazz.' Even now, traditionalists and innovators are still facing off with each other, aided and abetted by media pundits and music business promoters alike. In the shadows of this current 'neo-conservative' squabble, one more debate is kept simmering on the back burner, namely, the impact of jazz education on the development of jazz itself.

Most music schools, both here and in other Western countries, now have jazz as an integral part of their program. In fact, the last quarter century has seen a proliferation of these programs, so much so that there is an American-based international jazz educators' association with outreaches all over the Western Hemisphere, and beyond. With annual conventions on both sides of the Atlantic, there's no doubting the impact this has had on the dissemination of jazz music worldwide.

Despite such apparent vitality, the jazz market has shrunk to less than one percent of total record sales. Given that these institutions are now turning out more well-trained musicians than ever before, one wonders where all these aspiring professionals will find their audiences. Within music schools themselves, the expectations on students also differ greatly according to areas of studies. Jazz majors are called to study western classical music, while their classical counterparts are seldom required to study jazz.

From a pedagogical standpoint, universities act as research laboratories in all fields, music included. Because of this, musical faculties har-

bour countless contemporary music composers who can enjoy the relative security of composing with lofty artistic ideals, which they could never do if they had to earn their living by their creations alone.

In jazz programs, however, such rarefied experimentation is expunged from curricula, even frowned upon in certain institutions, and replaced with the tried and true recipes of past styles, and old masters who were mostly denied access to formal education in either jazz or classical music.

Consider jazz history for a moment: its most heralded figures found their own way not because of technical abilities but, rather, in spite of them. Indeed, the most creative players in jazz have been those who found ways around their limitations. That's why there was only one Lester Young, one Thelonious Monk, one Ed Blackwell.

There is no doubt that jazz education trains well-equipped technical performers, but it belatedly neglects the 'business of music' issue. And this is no less important in an area like jazz, where self-employment is the norm. How does one go about finding the ropes in a business of dubious characters? More specifically, how much does one ask for writing out an arrangement, what's a fair wage for a gig, or a recording date? What are the various financial support systems available, such as grants for composition, or touring grants?

In the past, jazz musicians lived hard lives from the very moment they stood up to play before others. Now, by training in the hallowed halls of academe, many are led to believe that a solid education will result in gainful employment. Welcome to the real world, kids. An education is fundamental to every human being, but it is not a *de facto* guarantee to making one's way in life. And, in music, this isn't even remotely guaranteed.

Jean-François Rivest, Artistic Director

25 years

Thirteen Strings

CHAMBER ORCHESTRA

KPMG

SEASON SPONSOR

2000 - 2001 Season

September 10 septembre

(Sunday/dimanche)

Timothy Vernon

Guest Conductor/chef invité

Benjamin Bowman, violin/violon

Junior Thirteen Strings

(with the ensemble)

November 24 novembre

(Friday/vendredi)

Jean-François Rivest,

Conductor/chef attiré

Amanda Forsyth, cello/violoncelle

December 16 décembre,

(Saturday/samedi)

December 17 décembre,

(Sunday/dimanche)

"Candlelight Christmas"

"Les lumières de Noël"

Jean-François Rivest,

Conductor/chef attiré

Donna Brown, soprano

Karen Donnelly, trumpet/trompette

Musica Divina

February 23 février

(Friday/vendredi)

Simon Streatfeild

Guest Conductor/chef invité

Judy Kang, violin/violon

March 23 mars

(Friday/vendredi)

Grant Cooper

Guest Conductor/chef invité

Charles Hamann

oboe and oboe d'amore

May 4 mai

(Friday/vendredi)

Jean-François Rivest

conductor/chef attiré

Matthew White

counter-tenor/haute contre

All concerts at 8:00 pm

St. Andrew's Church

Wellington Street at Kent, Ottawa

Advance tickets at HMV (Sparks St.),

CD Warehouse, Leading Note

Adults \$20; Students/Seniors \$15;

Youth \$5

At the door: Adults \$22;

Students/Seniors \$17; Youth \$5

Subscriptions available at the door

For complete brochure and information,

(613) 745-1142

www.thirteenstrings.ca

Welcome
Back!

Dr. Jacob Tink and Associates

Dental Medicine • Médecine dentaire

Complete Dental Services - Restorative - Cosmetic

Dr. David Deutsch - Pedodontist

Dr. Audrey Sherman D.M.D.

Dr. Fred Fagan - Periodontist

Dr. Susan Fletcher D.D.S.

5585 Côte des Neiges, suite 602 • Montréal, Québec H3S 2T2

Tél.: (514) **735-1101**



**PAVILLON
DES ARTS
DE STE-ADELÉ**

Fall 2000/Winter 2001

**1364, Chemin Pierre-Péladeau
Ste-Adèle (Québec) J8B 1Z4**

ALL CONCERTS ARE AT 8 P.M. ON SATURDAY.

September 2, 2000

BENÔT LOISELLE, CELLO AND FRANÇOIS ZEITOUNI, PIANO

September 16, 2000

SEYMOUR LIPKIN, PIANO

September 30, 2000

QUARTANGO

October 14, 2000

ATELIER LYRIQUE DE L'OPÉRA DE MONTRÉAL

October 28, 2000

MARIE ANDRÉE OSTIGUY, PIANO

November 11, 2000

**LOUISE-ANDRÉE BARIL, PIANO, THÉRÈSE MOTARD, CELLO
AND ADRIENNE SAVOIE, SOPRANO**

November 25, 2000

**YANNICK NÉZET-SEGUIN AND JENNIFER BOURDAGE,
PIANO**

December 9, 2000

EMSEMBLE AMATI

February 3, 2001

FRANCINE CHABOT, PIANO AND THÉRÈSE RYAN, CELLO

February 17, 2001

LOUIS-PHILIPPE PELLETIER, PIANO

March 3, 2001

SÉBASTIEN LÉPINE CELLO AND NATHALIE LÉPINE, PIANO

March 17, 2001

CLAIRE MARCHAND, FLUTE AND CAROLINE LIZOTTE, HARP

March 31, 2001

**ESFIR DYACHKOV, PIANO AND
ELEONORA TUROVSKY, VIOLIN**

April 14, 2001

NATALIE CHOQUETTE

April 28, 2001

SHELLEY KATZ, PIANO AND DIANA GILCHRIST, SOPRANO

May 12, 2001

TRIOS 3 (PIANO, BASSOON, CLARINET)

May 26, 2001

RANEE LEE

Subscription (17 Concerts): \$300

Ticket: \$25 (Includes Wine and Cheese)

RESERVATIONS: (450) 229-2586

Invitation à la Mélomanie

Une série de 8 cours d'initiation à la musique classique
basée sur l'écoute commentée d'extraits sonores

CLAUDIO RICIGNUOLO
de l'Orchestre Métropolitain

« *Claudio Ricignuolo est un passionné de musique
et un formidable vulgarisateur.* » – YVES BEAUCHEMIN

Nouveau: cours à la carte Session intensive, fin août

Session d'automne: ■ Série originale

■ Série opéra avec extraits vidéo

Séances d'information gratuites

(514) 385-5015

www.melomanie.com



7 septembre à 19 h 30

10 septembre à 15 h 00

14 septembre à 19 h 30

17 septembre à 15 h 00

Théâtre Paul-Desmarais

FESTIVAL DE MUSIQUE DE CHAMBRE DU CCA



**L'IDÉE DE LA GRANDE VILLE :
MUSIQUE DE L'EUROPE CENTRALE
1890-1937**

Directeur artistique
Neal Gripp

Avec
Yehonatan Berick

Jonathan Crow

Karina Gauvin

Antonio Lysy

Richard Raymond

CCA

Centre Canadien d'Architecture 1920, rue Baile, Montréal

15 \$ par concert - 50 \$ pour la série - Réservations : 939.7026



En collaboration avec la Chaîne culturelle de Radio-Canada et CBC Radio Two.

CONCERTS LMMC

109^e saison / 109th season
2000-2001

SALLE POLLACK HALL
555 Sherbrooke Ouest / West

Le dimanche à 15 h 30
Sundays at 3:30 p.m.

24 sept. Sept. 24	TOKYO STRING QUARTET cordes
15 oct. Oct. 15	LEILA JOSEFOWICZ violon / violino
29 oct. Oct. 29	ANGELA HEWITT piano
19 nov. Nov. 19	AMERICAN STRING QUARTET, cordes Setsuko Nagata, alto / viola Julia Lichten, v ^c elle / cello
3 déc. Dec. 3	KARINA GAUVIN soprano
28 janv. Jan. 28	EMERSON STRING QUARTET, cordes
18 fév. Feb. 18	STEVEN ISSERLIS violoncelle / cello
11 mars Mar. 11	TRIO PENNETIER- PASQUIER-PIDOUX piano et cordes / piano trio Sharon Moe, cor / horn
1 ^{er} avril April 1	QUATUOR TAKACS TAKACS QUARTET cordes / strings
22 avril April 22	ALEXANDER TSELYAKOV piano

Abon./Subscr.: 140\$ Étud./Stud. (22): 75\$
Billet/Ticket: 25\$ Billet/Ticket: 15\$
Taxes incluses / Tax included

Renseignements/Information:

LADIES' MORNING MUSICAL CLUB
1410 Guy, Suite 32
Montréal H3H 2L7

Tél. : (514) 932-6796

La rentrée : un automne symphonique qui mêle les valeurs sûres avec les curiosités

par/by Jacques Desjardins

Montréal

■ Après un début de saison en grande pompe avec *Carmina Burana* les 26 et 28 septembre (avec Daniel Taylor dans le rôle du cygne dévoré), les Grands Concerts de l'Orchestre symphonique de Montréal rendront un hommage à Manuel de Falla à l'occasion de son 125^e anniversaire de naissance. Cette célébration aura lieu les 17 et 18 octobre dans le cadre de la Quinzaine espagnole et présentera une version concert de l'opéra *La Vida breve* du célèbre compositeur espagnol. La rentrée de l'OSM se fait d'ailleurs sous le signe de l'Espagne avec, comme premier concert de la série « Gala », un événement intitulé « Ravel et l'Espagne », où l'on pourra entendre *L'Heure espagnole* et *l'Alborada del gracioso* précédant l'incontournable *Boléro*. Les Envolées musicales Air Canada ouvrent leur série les 17 et 18 septembre avec Anton Kuerti dans le *Concerto pour piano n° 3* de Beethoven et poursuivent les 25 et 26 octobre avec un autre concert de musique espagnole interprétée par Jennifer Swartz, harpe solo de l'OSM, dans le *Concierto serena-ta* de Joaquín Rodrigo. Parmi les têtes d'affiche à venir se produire avec l'OSM, mentionnons le retour de Chantal Juillet les 7 et 8 novembre dans le *Concerto pour violon* de Daniel pour et de l'ineffable Itzhak Perlman les 28 et 29 novembre dans le *Concerto en la mineur, BWV 1041* de Bach où il cumulera les rôles de soliste et de chef. Monsieur Perlman dirigera au même programme la *Symphonie n° 4* de Brahms. Enfin, il faut absolument souligner le premier des deux concerts de la nouvelle série « Musique au présent » où l'on entendra la soprano Louise Marcotte chanter les *Trakl Lieder* de Philippe Boesmans. Lorraine Vaillancourt sera au podium le 2 novembre pour diriger ce programme qui inclura aussi des œuvres de Michel Longtin, de Michael Esterle et de George Benjamin.

■ Avec son nouveau chef, Yannick Nézet-Séguin, l'Orchestre Métropolitain nous convie cette saison à un tour du monde à travers ses « événements » de toutes les nationalités. L'événement italien ouvre le bal le 20 septembre à Verdun avec le *Requiem* de Verdi. Fidèle à son mandat, l'OM se produira tour à tour dans différentes salles de l'île de Montréal et s'arrêtera à la Salle Wilfrid-Pelletier de la Place des Arts le 24 septembre. Vient ensuite l'événement anglais le 13 novembre, lequel propose quatre visions du *Roméo et Juliette* de Shakespeare : Berlioz, Gounod, Prokofiev et Tchaïkovski. Ce dernier occupera toute la place de l'événement russe du 4 décembre, avec, notamment, son *Ouverture 1812* et son célèbre *Concerto pour piano n° 1* interprété par Alain Lefèvre.

■ Marc David et son Orchestre symphonique de la Montérégie, quant à eux, ont invité le pianiste Richard Raymond pour ouvrir leur saison le 19 octobre 2000 à Longueuil dans la *Rapsodie sur un thème de Paganini* de Rachmaninoff.

Québec

■ Le chef d'origine israélienne Yoav Talmi reprend avec enthousiasme pour une deuxième saison son rôle de directeur artistique de l'Orchestre symphonique de Québec. C'est pourtant l'un de ses prédécesseurs, James DePriest, qui ouvrira la saison le 12 septembre dans un concert consacré à la musique de Richard Wagner. On pourra y entendre des extraits de *Tristan et Isolde* et du *Crépuscule des Dieux*. Monsieur Talmi dirigera son premier concert le 3 octobre (en reprise le 4) et nous offrira la spectaculaire *Symphonie n° 5* de Gustav Mahler, précédée du *Concerto pour piano n° 23* de Mozart avec Lee Luvisi au piano. Le 10 octobre, c'est au tour d'André Laplante de s'illustrer dans le *Concerto pour piano n° 1* de Tchaïkovski. Ce concert sert d'ailleurs de rampe de lancement à une série spéciale en « hommage à Tchaïkovski ». À l'automne, la Vieille Capitale sera choyée par des prestations de Lyne Fortin, la diva locale, dans des extraits d'opéras français et italiens les 3 et 4 novembre, et du clarinettiste Chen Halevi les 21 et 22 novembre dans le *Concerto pour clarinette* d'Aaron Copland. Mentionnons enfin la venue du trompettiste Geoffrey Thompson qui défendra le 19 septembre sa version du *Concerto pour trompette* de Haydn, sous la direction de Stéphane Laforest, et du violoniste Darren Lowe qui se produira pour sa part le 31 octobre dans le *Concerto pour violon* de Brahms.

Toronto

■ À Toronto, Jukka-Pekka Saraste continue de veiller aux destinées de l'Orchestre symphonique. La saison commence le 15 septembre au Massey Hall par une présentation de la cantate *Alexandre Nevski* avec la contralto Ewa Podles pour souligner le vingt-cinquième anniversaire du Festival international du film de Toronto. D'autres solistes de renom se suivront, comme Christian Tetzlaff les 20 et 23 septembre dans le *Concerto pour violon* de Brahms et Anton Kuerti les 27 et 28 septembre dans le *Concerto pour piano n° 4* de Beethoven. À ce même concert, on pourra entendre en création *Bombs Away*, que l'Orchestre a commandé au compositeur québécois Éric Morin. Puis, ce sera au tour de Vadim Repin, les 12 et 14 octobre, de se faire valoir dans le *Concerto pour violon* de Tchaïkovski avec, en prime, la création torontoise de *Pièce de résistance* de Jacques Desjardins (eh oui... l'auteur de ces lignes!). Tchaïkovski sera de nouveau à l'honneur les 4 et 5 novembre quand la jeune Naïda Cole s'attaquera à son *Concerto pour piano n° 1* (encore!). Elle sera suivie les 15 et 16 novembre par Krystian Zimmerman qui nous servira le *Concerto pour piano n° 3* de Rachmaninoff. La musique ancienne aura également sa place cet automne avec la visite de Christopher Hogwood, qui dirigera l'Orchestre et l'Amadeus Choir dans le *Requiem* de Mozart, les 25, 26 et 29 octobre.

La rentrée pianistique

par/by Lucie Renaud

Enfin, la rentrée et avec elle de nombreux choix pour les amateurs de piano! *La Scena* vous propose ces choix, d'un océan à l'autre!

■ **Concertos** : La saison s'ouvre avec deux concertos plus contemporains. Le pianiste Barry Douglas interprétera le *Concerto* de Corigliano avec le Winnipeg Symphony Orchestra le **16 septembre**. Le lendemain, le 17 (reprise le 18) Jamie Parker fera découvrir le *Concerto n° 3* du Canadien Harry Sommers au public de Victoria. Philippe Entremont restera au XX^e siècle le **22** (reprise le 23) avec le *Concerto* de Ravel à Calgary.

Misha Dichter fera une trop rare visite canadienne à Vancouver le **13 octobre** (reprise le 14) avec le *Concerto n° 20* de Mozart.

Les amateurs torontois seront comblés en novembre avec la présence de deux vedettes européennes : Krystian Zimerman interprétera le célèbre « Rach 3 » les **15 et 16 novembre** tandis que Hélène Grimaud reprendra le *Concerto n° 20* de Mozart les **22, 23 et 25 novembre**.

■ **Récitals** : La Faculté de Musique de l'Université de Montréal sort les gros canons cette année avec la présentation de 5 récitals exceptionnels. Notons à l'automne, le récital de Richard Raymond, sous le thème « Passion » le **28 septembre** qui partagera sa flamme en mêlant Schumann et Rea. Le **23 novembre**, le jeune pianiste de la relève Stéphan Sylvestre propose quant à lui un programme « Kaléidoscope » qui nous fera voyager de Schumann à Martinu, en passant par Schönberg et Ravel.

Angela Hewitt poursuit son intégrale du *Clavier bien tempéré*, avec le volume 2 cette fois, à Montréal le **29 octobre** (Salle Pollack) et à Québec le **17 décembre** (Club musical de Québec). Music Toronto, de son côté, présente une belle brochette de pianistes réputés : Cyprien Katsaris le **10 octobre**, Michel Dalberto le **14 novembre** et David Owen Norris le **12 décembre**.

■ **Concertos de Beethoven** : Pour les amateurs qui voudraient entendre l'intégrale des 5 concertos par presque autant de pianistes cet automne, votre rêve pourrait devenir réalité, pour peu que vous puissiez voyager! Alain Lefèvre attaquera le *Premier* le **30 septembre** avec l'Orchestre symphonique de Sherbrooke, Anton Kuerti séduira le public de Halifax avec le *Deuxième* le **7 novembre**. Anton Kuerti, champion de Beethoven, offrira un doublé : le **19** (reprise le 20) avec l'OSM pour le *Troisième* et le **27** (reprise le 28) avec le Toronto Symphony Orchestra pour le *Quatrième*. Une autre occasion d'entendre le magnifique *Quatrième* se présentera le **22 janvier** (reprise le 23) quand l'icône Radu Lupu sera accompagné par l'OSM. André Laplante quant à lui maîtrisera le célèbre *Cinquième* le **16 septembre** avec le Kitchener-Waterloo Symphony.

Baroque

par Marielle Leroux

■ La musique baroque sera présente un peu partout sur l'île de Montréal, grâce notamment au projet Jouer dans l'Île, offrant des concerts dans les Maisons de la culture tout au long de l'année. Voici un aperçu des thèmes abordés : le Studio de musique ancienne de Montréal propose la musique aux temps des découvertes, l'ensemble Les Boréades se consacre aux suites et concertos de Telemann et Les Idées Heureuses présente La Danse sous Louis XIV, une excellente occasion de découvrir l'élégance, l'agilité ainsi que les beaux costumes des danseurs de cette époque.

■ Pour ceux et celles qui voudraient assister à un opéra baroque, rendez-vous à Toronto où Tafelmusik a invité Hervé Niquet à diriger *Persée* de Jean-Baptiste Lully, les 28 et 29 octobre et 2 et 4 novembre.

■ Le temps des fêtes semble propice à la musique baroque. L'Oratorio de Noël de J.S. Bach sera présenté par le SMAM le 17 décembre tandis que Les Violons du Roy et la Chapelle de Québec offriront des Cantates pour l'Avent et la Nativité, toujours de J.S. Bach, le 19 décembre à Québec, et le 21 décembre à Montréal.

CONCERT GALA

Avec la participation spéciale de



ALINE KUTAN

soprano-colorature

engagements récents :

Festival de Lanaudière, l'Opéra de Montréal et l'Opéra de Toulouse

"Kutan apporte à son chant une expression sensible et, ce qui est plus rare, de l'intelligence"

Claude Gingras, LA PRESSE

BARSEG TUMANYAN

baryton-basse

engagements récents :

l'Opéra de Lyon, Metropolitan Opera New York et au Sydney Opera

"À Los Angeles et à Washington il partagea la scène avec Plácido Domingo dans Don Carlos de Verdi"

MELBOURNE WEEKLY



Au piano: **Gregory Chaverdian**

Dans une programmation incluant des œuvres de
MOZART, DELIBES, VERDI, GOUNOD, MOUSSORGSKI, GERSHWIN

Une présentation de la **Fondation Bolsahay (arménienne)**

Le mardi 3 octobre 2000 à 20:00 heures

Au **CENTRE PIERRE-PÉLADEAU**

Salle Pierre-Mercure

300, boulevard de Maisonneuve est, Montréal

Billets: 30,00 \$ Étudiants et âge d'or: 15,00 \$

**Billets en vente à la billetterie du Centre Pierre-Péladeau
ou par téléphone au (514) 987-6919**

Calendrier / Calendar

du 1^{er} septembre au 7 octobre /
September 1 to October 7

REMARQUES: Des annulations ou modifications peuvent survenir. Pour vous aider à vérifier les détails des événements, des numéros de téléphone sont inclus dans la description de l'événement, et/ou dans la liste des abréviations au début de chaque région. Les prix des billets sont arrondis au dollar près. Les solistes mentionnés sans instrument sont des chanteurs. Les événements reçus après la date de tombée sont affichés dans le calendrier de notre site web. Celui-ci contient plus de détails pour les concerts qui ont plusieurs oeuvres ou artistes.

COMMENTS: Cancellations and program changes can occur. Readers may check details by using the phone numbers included in the event descriptions, and/or in the abbreviations at the beginning of each region. Prices are rounded off to the nearest dollar. Soloists mentioned without instrument are singers. Events received after the deadline appear in our website calendar, which also has more details for concerts with numerous works or performers.

ABRÉVIATIONS GÉNÉRALES

CBC Radio 2 (other than in Radio and TV sections) Concert will be broadcast later on CBC Radio 2
CMC Concours de musique du Canada (se déroule dans chaque province)
CMQ Conservatoires de musique du Québec (à Montréal, Rimouski, etc.)
CPC conférence ou animation pré-concert
CV Contribution volontaire, (x\$) suggéré
EL entrée libre
Ens. Ensemble
FA free admission

FO Freewill offering
LP gratuit mais laissez-passer requis/ free but pass required (NB les LP sont souvent en nombre restreint, il faut s'y prendre à l'avance pour les obtenir. Certains établissements exigent une preuve de résidence.)

O.C. Orchestre de chambre
O.P. Orchestre philharmonique
O.S. Orchestre symphonique
PCC pré-concert chat or activités
RSVP prière de réserver tôt/ please reserve in advance
SRC CC (autre que dans les sections Radio et TV) Ce concert sera diffusé sur la Chaîne culturelle de Radio-Canada
S.O. Symphony orchestra

SYMBOLES

→ aussi le (telle date), aussi à (telle heure, tel endroit) (dans le cas d'événements répétés ou simultanés) / also on the (given date), also at (given time, given place) (for repeated or simultaneous events)
← voir le (date) (réfère à la première représentation d'un même concert) / see (date) (refers to the first performance of a same concert)

Date de tombée pour le prochain calendrier :

15 septembre 2000

Deadline for next calendar :

September 15, 2000

fax : (514) 274-9456

email : calendrier@scena.org



Sauf indication contraire, les événements ont lieu dans la ville de Montréal et l'indicatif régional est 514. Principales billetteries: **Admission** 790-1245, 800-361-4595; **Articulée** 844-2172; **Place des Arts** 842-2112

CCA Centre canadien d'architecture, 1920 Baile
TPD Théâtre Paul-Desmarais
Centaur Theatre, 453 St-François-Xavier, 288-1229

Château Dufresne, 2929 Jeanne-d'Arc (Pie IX-Sherbrooke)

CHBP Chapelle historique du Bon-Pasteur, 100 Sherbrooke E 872-5338

CMQ-M Conservatoire de musique du Québec à Montréal, 100 Notre-Dame E, 873-4031 **SGM** Salle Germaine-Malépart; **SGC** Salle Gabriel-Cusson

De tout coeur: 50 ans d'opéra cantonnais à Montréal 523-1047

ÉTSNJ Église du Très-St-Nom de Jésus, 4215 rue Adam (ou 1645 Desjardins, près Pie-IX & Ste-Catherine)

FMC-CCA Festival de musique de chambre du CCA (les 7 10 14 17/9), dans le cadre de l'exposition *L'idée de la grande ville: musique de l'Europe centrale 1890-1937*. 939-7026

FOC Festival Orgue et couleurs 899-0644

JMC Jeunesses Musicales du Canada. Maison des ---, 305 Mont-Royal Est, 845-4741 **SMC** Salle de musique de chambre

M2001V Montréal aux 2000 et un visages

MACM Musée d'art contemporain de Montréal, 185 Ste-Catherine ouest, 847-6232 **SBWR** Salle Beverly-Webster-Rolph

MA-LAV Maison des Arts de Laval, 1395 boul. de

la Concorde O, Laval 450-667-2040
MBAM Musée des beaux-arts de Montréal, 1379 Sherbrooke O (Pavillon Benaiah Gibb), 285-2000 **AMC** Auditorium Maxwell-Cummings

McGill-MUS McGill University Faculty of Music, 555 Sherbrooke W, 398-4547 **POL** Salle Pollack; **RED** Salle Redpath, 3461 McTavish

Ogilvy Magasin Ogilvy, 1307 Ste-Catherine O. (5e étage) **TUD** Salle Tudor

PdA Place des Arts, 175 Ste-Catherine ouest (ou Jeanne-Mance/ Maisonneuve O), 285-4200

SWP Salle Wilfrid-Pelletier; **TM** Théâtre Maisonneuve; **PN SWP** Piano Noble de la Salle Wilfrid-Pelletier

Tchou'Sok-Jé Fête coréenne des moissons, du 6 au 17

TLCh Théâtre La Chapelle, 3700 St-Dominique, 987-1639

UdeM-MUS Université de Montréal, Faculté de musique, 200 Vincent-d'Indy (suivi du # de salle), 343-6427 **SCC** Salle Claude-Champagne, 220 av Vincent-d'Indy

SEPTEMBRE

Exposition

Du 28/9 au 29/10. 17h-22h. **CHBP EL. M2001V.** De tout coeur. Exposition de costumes et accessoires de l'opéra cantonnais Collab. Muse Alliance; Festival du patrimoine asiatique. 872-5338, 523-1047

Samedi 2 Saturday

► 16h. Vieux Port, Quai Jacques-Cartier. EL. **M2001V.** Tchou'Sok-Jé. Danse et costumes traditionnels de Corée. 496-PORT, 842-3550

► 17h. Cathédrale Christ Church, 635 Ste-Catherine O. (1444 Union). 5\$ suggéré. Summer New Music Series; Innovations en concert. *Canadian Electroacoustic Community*; *Young and Emerging Sound Artist Project*; *oeuvres gagnantes du concours Jeu*

électr-opéra

pauline vaillancourt
l'enfant des glaces
du 8 au 23 septembre 2000

Musique : **ZACK SETTEL**

Conception et mise en scène : **PAULINE VAILLANCOURT**

Une création de **Chans Libres** en coproduction avec le **MUSÉE D'ART CONTEMPORAIN DE MONTRÉAL** Québec

INTERPRÈTES

Pauline Vaillancourt, soprano · Jean Maheux, comédien

Les représentations débutent à 20 h
Relâche les dimanches, lundis et mardis

SALLE BEVERLEY WEBSTER ROLPH DU MACM
185, Sainte-Catherine Ouest (Métro Place-des-Arts)
Renseignements et réservation : (514) 847-6226
www.macm.org

Prix du billet : 24 \$ (régulier),
16 \$ (étudiant / aîné / ami), taxes incluses



MUSICAMERATA à Montréal

31^e saison 2000-2001

« L'ensemble de musique de chambre le plus prestigieux au Canada »

Salle Redpath, Université McGill 3461, rue McTavish (Métro : Peel)

Les samedis à 20h :

9 septembre TRÉSORS DE L'EUROPE CENTRALE :

DVORAK : Quintette Op 5 ; **DOHNANYI :** Quintette Op 1 ;
BACEWICZ : Suite pour deux violons (création canadienne)

4 novembre BEETHOVEN

Septuor Op 20 ; Quintette Op 16 ; Trio Op posth.

13 janvier FELIX MENDELSSOHN : Quatuor Op 3 pour piano & cordes

ARTHUR BLISS : Quintette pour clarinette et cordes
SRUL GLICK : Suite hébraïque No. 2 pour clarinette,
piano & cordes

3 mars SCHUBERT : Quintette D.667 « La truite », Octuor D. 803

7 avril SWEET AMERICA :

ARTHUR FOOTE : Trio Op 65 (création canadienne)

AMY BEACH : Quintette Op 67 pour piano & cordes

GERSHWIN : Lullaby pour quatuor à cordes

5 mai FANNY MENDELSSOHN : Quatuor pour piano & cordes

(création canadienne)

JOHANN HUMMEL : Quatuor pour clarinette & cordes

CLAUDE VIVIER : « Pour violon & clarinette »

Abonnement à six concerts : 100 \$ - 75 \$ étudiants et aînés

à quatre concerts : 75 \$ - 55 \$ étudiants et aînés

Billets individuels : 22 \$ et 15 \$ étudiants et aînés

(Prix réduits pour groupes de 10 personnes et plus)

MUSICA CAMERATA MONTRÉAL : (514) 489-8713 fax : (514) 489-9320

Fall Vocal Previews

par/by Wah Keung Chan

Opera

■ Ottawa's Opera Lyra begins the Canadian opera season with Donizetti's *La fille du régiment* (Sept. 9, 11, 13, 16) starring Canadian coloratura soprano Tracy Dahl. Their Young Artist Program will perform Rossini's *La Cenerentola* (Dec. 8, 9, 15, 16).

■ September is Yannick Nézet-Séguin's vocal month. The young wunderkind launches l'Opéra de Montréal's season with Mozart's *Così fan tutte* (September 16, 18, 21, 23, 27 and 28) and tours Montreal with Orchestre Métropolitain's production of Verdi's *Requiem* (Sept. 20, 24, 29; Oct. 2, 3, 4, 6). Canadian soprano Lyne Fortin and mezzo Danièle LeBlanc play fickle sisters in Mozart's slapstick comedy. The OdM continues their season with Janacek's *Katya Kabanova* (Sept. 4, 6, 10, 14, 16). Under the banner of the Jeunesses Musicales du Canada, the OdM's ensemble studio Atelier Lyrique will tour Canada with Donizetti's *La fille du régiment*. The popular Opera Gala will be held again this year on Dec. 10, and American soprano sensation Ruth-Ann Swenson will sing operatic excerpts in a benefit gala for the OdM on January 21, 2001. Opera at the universities have been a great way of discovering rising talent. The University of Montreal's Atelier Lyrique will present Poulenc's *Les Mammelles de Tirésias* (Nov. 15-18). Other universities will be announcing their productions next month.

■ After his triumphant *Magic Flute* last June, Bernard Labadie prepares to lead the Opéra de Québec in the challenging *Norma* by Bellini (October 21, 24, 26, 28). Soprano Brenda Harris is the druid priestess Norma, Danièle LeBlanc her faithful maid Adalgisa, and Philip Webb is Pollione, the love interest.

■ The Canadian Opera Company opens its season with Verdi's *Otello* (Sept. 21, 24, 27, 30, Oct. 3, 6) and Smetana's *The Bartered Bride* (Sept. 22, 26, 28; Oct. 1, 4, 7). Eagerly awaited is the premiere of the one-hour film *Don Giovanni*

Revealed by Rhombus Media, starring Siberian baritone Dmitri Hvorstovsky as both Giovanni and Leporello, and the COC. The film will be premiered at a concert given by Hvorstovsky and the COC under Richard Bradshaw on October 27. Bravo will show the film on the following evening. In January 2001, the COC will present Henze's *Venus and Adonis* (Jan. 19, 23, 25, 28, 31; Feb. 3) and Puccini's *La Fanciulla del West* (Jan. 20, 24, 26, 30; Feb. 1, 4). Fans of baroque opera will be treated to Lully's *Persée* (Oct. 28, 29; Nov. 2, 4) by the Opera Atelier.

Recital

■ The Montreal recital season gets off its mark with a recital on September 11 by mezzo Marie-Nicole Lemieux, fresh from her win at the Queen Elisabeth Competition. She will be joined by soprano Christina Tannous. The city's only dedicated vocal recital series, the André Turp Musical Society present Canadian baritone sensation Gerald Finley (October 11) and soprano Monique Pagé (Nov. 12). In October, Belgian baritone José van Dam will be presented with an Honorary Doctorate from the University of Montreal, and the following day (Oct. 22) he will appear in recital for Pro Musica and UdM and a masterclass on Oct. 23. The Ladies' Morning Musical Club will present Karina Gauvin on Dec. 3.

■ Meanwhile in Quebec City, the Club musical de Québec offers up contralto extraordinaire Ewa Podleś on Nov. 7, and the first leg of counter-tenor David Daniels' North American tour with Les Violons du Roy on Jan. 17. Montreal audiences will get to hear Podleś with the André Turp Society on March 16.

■ In Ottawa, the National Arts Centre presents soprano Kiri Te Kanawa with the National Arts Centre Orchestra in a Gala Fundraiser on September 23, and reining diva Renée Fleming on Nov. 7.

■ In Toronto, due to the collapse of the Toronto Centre for the Arts, international vocalists are

LA RENTRÉE EN MUSIQUE DE CHAMBRE

par Lucie Renaud

Les amateurs de musique de chambre seront particulièrement choyés cet automne, de nombreuses formations prestigieuses faisant escale chez nous.

Montréal :

■ Le Ladies' Morning Musical Club accueillera le **Tokyo String Quartet** le 24 septembre, le **American String Quartet** le 19 novembre et le **Emerson String Quartet** le 28 janvier.

■ Le **Philharmonia Quartett Berlin**, formé de quatre des premiers pupitres de l'orchestre du même nom, ouvrira la saison Pro Musica le 10 octobre. Un autre ensemble de grande réputation, le **Chamber Society of Lincoln Center** poursuivra le bal le 7 novembre. Il ne faudra pas non plus manquer le récital du **Trio à cordes Léopold d'Angleterre** auquel se joindra le supervirtuose **Marc-André Hamelin** le 5 décembre.

■ Déjà 20 ans! Le 14 septembre, l'ensemble **Allegro** lancera sa saison et son nouveau disque à la Salle Redpath. Le CD comprend des œuvres de Prokofiev, Copland, Schickele et Martinu. Ils poursuivront leur saison les 26 octobre et le 16 novembre.

Toronto :

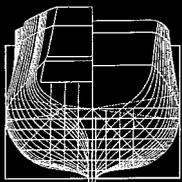
■ Le Women's Musical Club présentera en primeur canadienne le **Los Angeles Piano Quartet** le 12 octobre et le **Leipzig String Quartet** le 2 novembre.

■ Plusieurs quatuors réputés feront escale dans la Ville Reine dans la série Music Toronto : le **Emerson Quartet** le 5 novembre. Le **Carmina Quartet** le 9 novembre, le **Colorado Quartet** le 7 décembre et le **St. Lawrence Quartet** le 11 janvier.

being presented only by the Roy Thompson Hall Great Vocalist Series. Mezzo Cecilia Bartoli appears on Oct. 20, and David Daniels on Jan. 23.

Saison

2000 / 2001



compagnie
musicale
La Nef

lanef@microtec.net

www.la-nef.com

514 523 3095

Amour, plaisir et tourment

La Nef en trio

Sylvain Bergeron
Claire Gignac, Viviane LeBlanc

le 22 octobre

Salle Jean-Després, Maison du citoyen de Hull
25, rue Laurier info : 1 877 771 1044

Jeune public

Le Conte du BoisJoli
un conte musical de
Kim Yaroshevskaya

Nature, émotions et musique
1 octobre (atelier)

Centre culturel de Joliette
20, rue Saint-Charles-Borromée
info : 450 759 6202

Série La Nef

Un Noël espagnol

8 interprètes

le 10 décembre

Église N.-D.-T.-St-Sacrement
500, rue Mont-Royal Est

Musique instrumentale espagnole

4 instrumentistes

le 23 février

Salle Redpath
Université McGill

Ronn McFarlane

luth Renaissance
membre du Baltimore Consort
le 3 novembre

Salle Redpath
Université McGill

Meredith Hall

soprano

Sylvain Bergeron

luth et théorbe

le 26 janvier

Salle Redpath
Université McGill

Événement 10^e anniversaire de La Nef

spectacle retraçant en musique les dix ans de La Nef

Salle Pierre-Mercure, Centre Pierre-Péladeau
300, boul. de Maisonneuve Est

le 8 mai

LE DEVOIR



Musique contemporaine

Plusieurs nouveautés pour l'automne!

par/by Marielle Leroux

■ Le Nouvel Ensemble Moderne, dirigé par Lorraine Vaillancourt, débute sa nouvelle saison le 13 septembre. Entre autres œuvres au programme, on retrouve *Berceuses élégiaques* de Busoni et *Spiri* de Donatoni, présenté « In Memoriam ». Le compositeur Franco Donatoni est décédé le 17 août dernier, à l'âge de 73 ans.

■ En co-production avec le Musée d'art contemporain, Chants Libres présente l'Électr-Opera *L'Enfant des Glaces* de Zack Settel, mis en scène par Pauline Vaillancourt. Le sujet du spectacle est inspiré d'un fait réel: la découverte, au sommet des Andes, de l'enfant des glaces, une momie victime d'un sacrifice rituel. Les 10 représentations se tiendront du 8 au 23 septembre.

■ Le Concert gala de clôture des festivités Montréal aux 2000 et un visages, qui se tiendra le 1^{er} octobre, sera l'occasion d'entendre la création de la *Suite Montréalaise* de Panayoti Karoussos.

■ Des concerts de musique contemporaine sont au programme à la Chapelle historique du Bon-Pasteur. Le Trio Fibonacci jouera le 19 octobre, et sera suivi du Quatuor Bozzini le 20 octobre.

■ Les créations générées par le programme Music Canada Music 2000 se poursuivent. *Partita 2000 pour clarinette, violoncelle, piano et harpe* de Lothar Klein fera partie du programme de l'ensemble Amici, au Glenn Gould Studio de Toronto, le 27 octobre.

■ Plusieurs compositeurs de chez nous sont à l'honneur dans le concert « O Solo - Trio » de l'Ensemble Musica Nova, le 4 novembre à Lennoxville.

■ Le 10 novembre, le Quatuor Molinari et l'Ensemble Pentaèdre se réunissent et présentent des œuvres de György Kurtag et de Murray Schafer. On notera un changement de violoncelliste pour le Molinari: Sylvie Lambert quitte pour des raisons de santé et est remplacée par Julie Trudeau.

■ Le clavecin est généralement associé à la musique baroque, mais plusieurs compositeurs du XX^e ont également écrit pour cet instrument. Découvrez ce répertoire inusité dans un concert offert par Les Idées Heureuses et le NEM le 25 novembre.



Celebrating 20 Years! The **Allegra Chamber Music Series** launches their season on September 14 with a Gala concert and a new CD on ATMA (works of Prokofiev, Copland, Schickele and Martinu). Concerts in their regular season beginning October are always free.

MONTRÉAL (SUITE/CONT.)

de temps/Times Play. David Berezan, Nicolas Borycki, Christian Bouchard, jef chippewa, Yves Gigon, Michael Gurevich, Mark J. Hannesson, Christian Ledroit, Mathieu Marcoux, Daniel Romano, Julien Roy, Warren Spicer, Ian Stewart, Ivan Zavada. (Certains compositeurs seront présents.) 288-6421, 843-6577

► 20h. Pavillon des Arts, 1364 ch. Pierre-Péladeau, Ste-Adèle (ch. Ste-Marguerite). 25\$. Beethoven, Schumann, Brahms. **Benoit Loiseau, violoncelle; François Zeitouni, piano.** (suivi d'un vin et fromage; exposition d'art). 450-229-2586

Dimanche 3 Sunday

► 13h. Jardin botanique, Maison de l'Arbre, (entrée Rosemont/29e avenue). LP. Händel, Leclair, Beethoven, Fiorillo, Corelli. **Chloé Dominguez, violoncelle; Alexandra Blais, violon (CMQ-M).** 872-2200

Mercredi 6 Wednesday

► 12h15. MBAM AMC. 5\$. Jeunes prodiges (CMQ-M). **Geneviève Martineau, violon; Emmanuelle Beaulieu-Bergeron, violoncelle; Suzanne Goyette, accomp.** 285-1600

► 18h30. P.A. 15-100\$/150\$ dîner/bal. *Le Gala des Étoiles XVII.* Chorégraphies de Petipa, Kylian, Anguelov, Duato, Petit, Vaganova, etc.; musique de Drigo, Mozart, Bregovic, Minkus, Bizet, Brel, etc. **Danseurs de renommée mondiale (Canada, EU, Russie, Cuba, etc.).** 21h Dîner assis et bal (bénéfice pour la Fondation de la recherche sur les maladies infantiles). 937-9840, 842-2112

► 20h. Oratoire St-Joseph, 3800 ch. Queen-Mary. 8-15\$. **Festival international d'orgue.**

Clérambault, Marchand, Couperin, De Grigny, Bach, Tournemire, Widor, Daveluy. **Raymond Daveluy, orgue (Montréal).** 526-4261, 733-8211

Jeudi 7 Thursday

► 19h30. CCA TPD. 15\$. **FMC-CCA.** Janacek: Quatuor à cordes #2 "Lettres intimes"; Kodaly: Duo pour violon et violoncelle op.7; Schulhoff: Sextuor à cordes. **Yehonathan Berick, Jonathan Crow, violons; Neal Gripp, Douglas McNabney, altos; Antonio Lysy, Brian Manker, violoncelles.** 939-7026

► 20h. McGill-MUS RED. EL. *Récital de maîtrise.* Martin, Dutilleul, David, Hindemith, Bozza. **Chantal Brunette, trombone; Louise-Andrée Baril, piano.** 398-4547

Vendredi 8 Friday

► 19h. UdeM-MUS B-421. 6\$. *Opéramania* (projection d'opéra sur grand écran). Mozart: Così fan tutte. **Michel Veilleux, musicologue, animateur.** Film-opéra de Ponnelle 1988, avec Gruberova, Ziegler, Stratas, Lima, Furlanetto, Montarsolo; Harmoncourt, chef (→9) (autres versions →15 22). 343-6427

► 20h. CHBP LP. Tchou Sok-Jé. **Jennifer et Olivia Lee, piano 4 mains.** 872-5338, 842-3550

► 20h. École de musique Vincent-d'Indy, 628 ch. Côte-Ste-Catherine, Outremont, Salle Marie-Stéphane. *OV. Récital Voix Vénus.* Aïrs et duos d'opéra; mélodies. **Jacinthe Thibault, soprano; Chantal Scott, mezzo; Louise Pelletier, piano.** 272-7915

► 20h. MACM SBWR. 16-24\$. Zack Settel: *L'enfant des glaces* (électr-opéra). **Chants Libres; Pauline Vaillancourt, soprano, conception, mise en scène; Jean Maheux, comédien.** Co-prod. MACM (→9 13-16 20-

Classical Music on the Web
<http://www.musicweb.uk.net>

Automne en chanson

Anne-Marie Dubois, Pianiste
 Perry Canestrari, Ténor

L'Orchestre symphonique La Sinfonia de Lanaudière

15-16 septembre 2000

À l'église de Saint-Eugène-de-Grantham
 Sortie 160 (autoroute 20)

Billetterie du Centre Culturel
 de Drummondville: 1 800 265-5412

GRATUIT

LE CONCERT D'UNE VIE

MUSIQUE ET MÉDITATION
 POUR LA PAIX
 AVEC SRI CHINMOY

"Quelle puissance dans la musique de cet homme! C'est incroyable... Je suis très, très impressionné."
 LEONARDO BERNSTEIN

CENTRE MOLSON
LE SAMEDI, 23 SEPTEMBRE À 20 H
BILLETTS GRATUITS / RÉSERVATIONS REQUISES • 875-0333 / 875-7770



SMAM

STUDIO DE MUSIQUE ANCIENNE DE MONTRÉAL
UN SON QUI DÉFIE LES SIÈCLES

SOUS LES FRESQUES DE MICHEL-ANGE

DIRECTION ARTISTIQUE : CHRISTOPHER JACKSON

Surveillez notre dépliant de saison
ou abonnez-vous dès maintenant !

Tous les concerts auront lieu le dimanche
à l'église Saint-Léon de Westmount,
4311, de Maisonneuve Ouest (Métro Atwater).

SAUF le concert **La Lumière du Cantor**, qui aura lieu
à la Salle Pierre-Mercure du Centre Pierre-Péladeau,
300, de Maisonneuve Est (Métro Berri-UQÀM)

Centre Pierre-Péladeau
Salle Pierre-Mercure

SAISON 2000 - 2001

LE DIMANCHE 24 SEPTEMBRE 2000

UN ITALIEN NOMMÉ HAENDEL

Cantates italiennes pour voix solistes et orchestre

LE DIMANCHE 17 DECEMBRE 2000

NOËL CHEZ BACH

Le célèbre Oratorio de Noël en version intégrale

LES ARTS
du Maurier
30

LE DIMANCHE 18 MARS 2001

LA LUMIÈRE DU CANTOR

Cantates de Jean-Sébastien Bach, Concerto pour violon BWV 1042

En coproduction avec les idées
heureuses

LE DIMANCHE 1^{er} AVRIL 2001

LES CHANTS DU CYGNE D'HEINRICH SCHÜTZ

*Le Musikalische Exequien, le Die sieben Worte Jesu Christi am Kreuz
et des extraits du Schwanengesang*

LE DIMANCHE 29 AVRIL 2001

SOUS LES FRESQUES DE MICHEL-ANGE

*Musiques de Palestrina, Allegri, Frescobaldi, Benevoli et Scarlatti
pour les églises de Rome et du Vatican*

interpôles

ABONNEMENTS ET BILLETS : (514) 861-2626

QUEBECOR MERRILL

MONTRÉAL (SUITE/CONT.)

23). 841-2642, 847-6226

Samedi 9 Saturday

- ▶ 19h. UdeM-MUS B-421. 6\$. **Opéramania, Così fan tutte.** (↔8)
- ▶ 20h. McGill-MUS RED. 15-22\$. *Trésors de l'Europe centrale.* Dvorak: Quintette op.5; Dohnanyi: Quintette op.1; Bacewicz: Suite pour deux violons (création canadienne). **Musica Camerata Montréal.** 489-8713, 398-4547
- ▶ 20h. MACM SBWR. 16-24\$. **L'enfant des glaces, Chants Libres.** (↔8)

Dimanche 10 Sunday

- ▶ 11h30. CMQ-M SGM. EL. Les Quatre C (causerie, café, croissant, confiture). *Splendeurs de l'automne.* Chopin; Vivaldi; Les Quatre Saisons; Haydn: Les Saisons; Rimski-Korsakov: La grande Pâques russe (extraits). **Élèves du CMQ-M; Édouard Lachapelle, animateur.** 873-4031
- ▶ 14h30. PdA SWP. Jeux d'enfants. *Et vogue la Diva.* OSM; **André Moisan, chef; Natalie Choquette, soprano; Étienne Lepage, comédien.** 842-9951, 842-2112
- ▶ 15h. CCA TPD. 15\$. **FMC-CCA.** Krása: Thème et variations pour quatuor à cordes; Panufnik: Trio pour violon, violoncelle et piano #1; Schönberg: Brettli Lieder (Cabaret Songs); Quatuor à cordes #2 op.10. **Yehonathan Berick, Jonathan Crow, violons; Neal Gripp, alto; Antonio Lysy, violoncelle; Richard Raymond, piano; Karina Gauvin, soprano.** 939-7026
- ▶ 16h. Église St-Jean-de-la-Croix, St-Laurent/St-Zotique. EL. Tchou'Sok-Jé. Journée de la Corée. **Il Furlans (François Panneton, dir.); Institut de danse traditionnelle de Montréal; Sa-Moul-No-Ri, groupe de percussion.** Dans le parc en face. 842-3550, 282-8604
- ▶ 20h. Église St-Viateur, 183 Bloomfield, Outremont. Spirituels. **Musikus Vivace, Johanne Ross, dir.** 450-436-3037, 450-224-4484
- ▶ 20h. Monument National, 1182 boul. St-

Laurent. 20-36\$. M2001V. Airs d'opéra et mélodies italiennes et fran-çaises. **Atelier lyrique de l'Opéra de Montréal; Marc Hervieux, ténor.** Congrès des Italo-Canadiens. 596-0223, 985-2222, 871-2224

Lundi 11 Monday

- ▶ 20h. CPP SPM. 23\$. Purcell, Mozart, Schumann, Berlioz. **Marie-Nicole Lemieux, contralto; Christina Tannous, soprano; Michael McMahon, piano.**

Mardi 12 Tuesday

- ▶ 20h. Église St-Jean-de-la-Croix, St-Laurent/St-Zotique. LP. Tchou'Sok-Jé. *Soirée gala.* **Orchestre des Jeunes Coréens de Montréal; Il Furlans; Choeur Séjong; Institut de danse traditionnelle de Montréal; Eun Kang Edward Song, basse; Hun Bang, chef.** 842-3550, 282-8604

Mercredi 13 Wednesday

- ▶ 12h15. MBAM AMC. Jeunes prodiges (CMQ-M). **Helli Raptis, piano; Paule-Marjolaine Bodson, flûte; Sandra Murray, accom.** 285-1600
- ▶ 20h. CHBP. LP. Tchou'Sok-Jé. **Eun Kang Edward Song, basse; BuSeong Veronica Lee, piano.** 872-5338, 842-3550
- ▶ 20h. MACM SBWR. 16-24\$. **L'enfant des glaces, Chants Libres.** (↔8)
- ▶ 20h. UdeM-MUS SCC. EL. *Le plat du chef... des musiciens.* Donatoni: Spiri; Keuris: Divertimento; Sciarrino: Introduzione all'oscuro; Torres Maldonado: Exabrupto; Busoni (arr. Schönberg): Berceuse élégiaque op.42. **Nouvel Ensemble Moderne, Lorraine Vaillancourt, dir. art.** 343-5962

Jeudi 14 Thursday

- ▶ 19h. McGill-MUS RED. 70-100\$. *Allegra Chamber Music Series. Gala 20e anniversaire (fundraiser).* Dvorak: Quatuor avec piano; etc. **Dorothy-Fieldman-Fraiberg, piano; Martin Foster, violon; Annie Parent, alto; Susan Green, violoncelle.** Lancement d'un CD. 484-0333, 398-4547
- ▶ 19h30. CCA TPD. 15\$. **FMC-CCA.** Bartok: Quatuor à cordes #1 op.7; Contrastes; Berg:

Sonate pour piano op.1; Martinu: La Revue de cuisine. **Yehonathan Berick, Jonathan Crow, violons; Neal Gripp, alto; Antonio Lysy, Brian Manker, violoncelles; André Moisan, clarinette; Stéphane Lévesque, basson; Steven van Gulik, trompette; Richard Raymond, piano.** 939-7026

- ▶ 20h. MACM SBWR. 16-24\$. **L'enfant des glaces, Chants Libres.** (↔8)

Vendredi 15 Friday

- ▶ 19h. UdeM-MUS B-421. 6\$. **Opéramania, Così fan tutte.** Théâtre du Châtelet, Paris (1992), avec Roocroft, Mannion, James, Trost, Gilfry, Nicolai; J.E. Gardiner, dir (↔8)
- ▶ 20h. CHBP. LP. Tchou'Sok-Jé. **Cercle des Musiciens coréens de Montréal.** 872-5338, 842-3550
- ▶ 20h. Église, St-Eugène-de-Grantham (près de Drummondville). *Automne en chanson.* Chopin: Concerto pour piano #1; Andante spianato; Grande polonaise op.22; chansons populaires de divers pays. **Sinfonia de Lanaudière, Stéphane Laforest, chef; Anne-Marie Dubois, piano; Perry Canestrari, ténor.** (↔16). 800-265-5412
- ▶ 20h. MACM SBWR. 16-24\$. **L'enfant des glaces, Chants Libres.** (↔8)

Samedi 16 Saturday

- ▶ 15h. CHBP. EL. Tchou'Sok-Jé (↔7). *Journée de musique et danse coréenne.* Conférence: Musique de Corée. 872-5338, 842-3550
- ▶ 20h. CHBP. LP. Tchou'Sok-Jé (↔7). *Journée de musique et danse coréenne.* Spectacle de danse traditionnelle. **Institut de danse traditionnelle de Montréal; Peits chanteurs de l'École de langue coréenne.** 872-5338, 842-3550
- ▶ 20h. Église. *Sinfonia de Lanaudière, Dubois, Canestrari.* (↔15)
- ▶ 20h. L'ancienne Église, West Brome. EL. *Brome Beaux Arts.* **Adaskin: Divertimento #9; Schnittke: Trio (1985); Taneyev: Quintette à cordes op.14. Trio Adaskin; Annie Trépanier, violon; Marcel Saint-Cyr, violoncelle.** 450-263-2346. (↔17)
- ▶ 20h. McGill-MUS POL. Célébrations entourant le 10e anniv. de l'unification de l'Allemagne.

Les Violons du Roy. 418-692-3026, 398-4547

- ▶ 20h. MACM SBWR. 16-24\$. **L'enfant des glaces, Chants Libres.** (↔8)
- ▶ 20h. Pavillon des Arts, 1364 ch. Pierre-Péladeau, Ste-Adèle (ch. Ste-Marguerite). 25\$. Schubert: les grandes oeuvres pour piano. **Seymour Lipkin, piano.** (suivi d'un vin et fromage; exposition d'art). 450-229-2586
- ▶ 20h. PdA SWP. 40-105\$. Mozart: Così fan tutte. **Opéra de Montréal; Orchestre Métropolitain, Yannick Nézet-Séguin, chef; Lyne Fortin, Danièle Leblanc, Karen Driscoll, David Miller, Alexander Dobson, Daniel Lichti.** (↔18 21 23 27 30). 985-2258, 842-2112

Dimanche 17 Sunday

- ▶ 10h. MA-LAV. 6-13\$. Déjeûners croissant-musique. Mozart, Boccherini, Gismonti, Piazzolla, Morricone, Metheny. **Trio de guitares de Montréal.** (↔24; + oct, déc). 450-667-2040
- ▶ 14h30. PdA SWP. 16-28\$. Dimanches en musique. Wagner: Tannhäuser, ouverture; Wolf: Michelangelo Lieder; Mahler: Des Knaben Wunderhorn, extraits; R. Strauss: Don Juan; Ravel: Don Quichotte à Dulcinée; Haydn: Symphonie #102. OSM; **Kery-Lynn Wilson, chef; Olivier Lacquerre, baryton.** 842-9951, 842-2112
- ▶ 15h. CCA TPD. 15\$. **FMC-CCA.** Janacek: Sonate pour violon; Schulhoff: Études de jazz; Szymanowski: Mazurkas op.62 #1-2, op.50 #1-2 et 18; Quatuor à cordes #1; Krása: Tanz. **Yehonathan Berick, Jonathan Crow, violons; Neal Gripp, alto; Antonio Lysy, violoncelle; Richard Raymond, piano.** 939-7026
- ▶ 15h. L'ancienne Église, West Brome. Trio Adaskin (↔16)
- ▶ 17h. CHBP. LP. Tchou'Sok-Jé (↔7). *Concert de clôture. Orchestre des Jeunes Coréens de Montréal, Hun Bang, chef.* 872-5338, 842-3550
- ▶ 20h. Église St-Viateur, 183 Bloomfield, Outremont. EL. Textes et musique de Hildegarda von Bingen (chant grégorien). **Schola Saint Grégoire, Jean-Pierre**

MONTRÉAL (SUITE/CONT.)

Noisieux, dir. 288-9570

Lundi 18 Monday

- ▶ 20h. PdA SWP. 38-98\$. **Opéra de Montréal, Così fan tutte.** (←16)
- ▶ 20h. PdA TM. 15-38\$. Mozart: Divertimento K.137; Symphonie #36 "Linz"; Concerto pour piano K.466. **Orchestre de chambre McGill, Boris Brott, chef; Angela Cheng, piano.** 19:30 CPC sur les oeuvres. 487-5190, 842-2112

Mardi 19 Tuesday

- ▶ 13h. MA-LAV. 6\$. Musique sous les étoiles. *Introduction à l'écoute de l'opéra.* Les Noces de Figaro, Tannhäuser, Le Barbier de Séville, Madame Butterfly, L'Orfeo, et 5 autres: analyse et écoute. **Pierre Castonguay, conférencier.** Durée 2.5h (→26/9; 3 10 17 24 31/10; 7 14 21/11). 450-668-9417, 450-667-2040
- ▶ 13h30. JMC SMC. EL. Bach vers le futur. Classe de maître en clavecin. **Dom André Laberge.** 845-4108
- ▶ 19h. MA-LAV. 6\$. Musique sous les étoiles. *Händel: L'oeuvre et la vie, splendeur baroque.* Water Music, Fireworks, oratorios, concerti grossi, concerti variés, Alexander's Feast, musique religieuse: analyse et écoute. **Pierre Castonguay, conférencier.** Durée 2.5h (→26/9; 3 10 17 24 31/10; 7 14 21/11). 450-668-9417, 450-667-2040
- ▶ 19h30. PdA SWP. 16-65\$. Envoies musicales Air Canada. Beethoven: König Stephan, ouverture; Musik zu einem Ritterballet; Concerto pour piano #3; Symphonie #5. **OSM; Thomas Dausgaard, chef; Anton Kuerti, piano.** (→20). 842-9951, 842-2112
- ▶ 20h. JMC SMC. 10-20\$. Bach vers le futur. "B". Denis Bédard (création, commande des JMC); Bach: Variations Goldberg. **Luc Beauséjour, clavecin; Gilles Cantagrel, animateur.** 18:30 EL causerie: Mireille et Bernard Lagacé. 845-4108
- ▶ 20h. McGill-MUS POL. 15-23\$. Intégrale des quatuors à cordes. Beethoven: op.18 #3;

op.133 (Grosse Fugue); op.59 #1. **Quatuor Alcan.** (prochain 14/10). 418-543-0083, 398-4547

Mercredi 20 Wednesday

- ▶ 7h30. JMC SMC. 10\$. Bach vers le futur. *Déjeuner causerie: Quand les musiciens se mettent à table.* **Gilles Cantagrel, animateur.** 845-4108
 - ▶ 12h15. MBAM AMC. Jeunes prodiges (CMQ-M). **Guy Bernard, trombone basse; Nadia Labelle, cor; Édith Boivin-Béluse, accomp.** 285-1600
 - ▶ 13h. JMC SMC. LP. Bach vers le futur. *Cours conférence.* **Gilles Cantagrel, animateur.** durée 3h. 845-4108
 - ▶ 19h30. Église Notre-Dame des Sept-Douleurs, 4155 Wellington, Verdun (& de l'Église). 12\$. *Italie.* Verdi: Requiem. **Orchestre Métropolitain, Yannick Nézet-Séguin, chef; Choeur de l'OM; Fabiana Bravo, Sonia Racine, Marc Hervieux, Mikhail Svetlov Krutikov.** (→24 29/9; 2 3 4 6/10) CPC 18h30. 598-0870, 765-7150
 - ▶ 19h30. PdA SWP. 16-65\$. **OSM, Kuerti.** (←19)
 - ▶ 20h. JMC SMC. 10-20\$. Bach vers le futur. "A". Bach; Arcuri (création, commande des JMC). **Ensemble Arion; Gilles Cantagrel, animateur.** 845-4108
 - ▶ 20h. MC Notre-Dame-de-Grâce, 3755 Botrel. LP. Les Idées Heureuses. *Bach 2000.* Bach: Sonates pour flûte et clavecin obligé. **Jean-Pierre Pinet, flûte baroque; Geneviève Soly, clavecin.** (→21; 1/10). 843-5881, 872-2157
 - ▶ 20h. MACM SBWR. 16-24\$. **L'enfant des glaces, Chants Libres.** (←8)
- ### Jeudi 21 Thursday
- ▶ 13h. MA-LAV. 6\$. Musique sous les étoiles. *Découverte de la musique classique.* De Beethoven à Wagner, de Bach à Ravel. **Pierre Castonguay, conférencier.** Durée 2.5h (→28/9; 5 12 19 26/10; 2 9 16 23/11). 450-668-9417, 450-667-2040
 - ▶ 19h. MA-LAV. 6\$. Musique sous les étoiles. *Jean Sibelius: Féerie nordique.* Symphonies #1-6, Le Cygne de Tuonela, Karelia, Tapiola,

- Finlandia, En Saga, Concerto pour violon op. 47: analyse et écoute. **Pierre Castonguay, conférencier.** Durée 2.5h (→28/9; 5 12 19 26/10; 2 9 16 23/11). 450-668-9417, 450-667-2040
- ▶ 19h30. McGill-MUS POL. 10-15\$. CBC McGill. *Sur les rivages escarpés d'Écosse.* Beethoven, Debussy, MacMillan, MacDowell. **Susan Platts, mezzo; Olivier Thouin, violon; Yegor Dyachkov, violoncelle; Louise-Andrée Baril, Paul Stewart, piano.** 398-4547
- ▶ 20h. JMC SMC. 10-20\$. Bach vers le futur. "C". Bach, Ysaÿe, Barrie Cabena (création, commande des JMC). **Jonathan Crow, violon; Luc Beauséjour, clavecin; Gilles Cantagrel, animateur.** 845-4108
- ▶ 20h. MC Côte-des-Neiges. 5290 ch. Côte-des-Neiges. LP. **Idées Heureuses, Bach 2000.** 843-5881, 872-6889 (←20)
- ▶ 20h. MACM SBWR. 16-24\$. **L'enfant des glaces, Chants Libres.** (←8)
- ▶ 20h. MBAM. 10-15\$. *De Renoir à Picasso.* Fauré, Debussy, Verdi, Tchaikovsky, etc. **Ensemble Amati, Raymond Dessaints, chef; Robert Blondin, animateur.** 285-1600
- ▶ 20h. PdA SWP. 38-98\$. **Opéra de Montréal, Così fan tutte.** (←16)

Vendredi 22 Friday

- ▶ 12h. JMC SMC. EL. Bach vers le futur. *Étudiants en musique ancienne.* 845-4108
 - ▶ 19h. UdeM-MUS B-421. 6\$. **Opéramania, Così fan tutte.** Pepsico Summerfest Festival (1990), avec Larson, Felty, Kuzma, Kelley, Maddalena, Sylvan; Craig Smith, chef; Peter Sellars, mise en scène (←8)
 - ▶ 20h. JMC SMC. 10-20\$. Bach vers le futur. "H". Bach, Jacques Hétu (création, commande des JMC). **Timothy Hutchins, flûte; Janet Creaser-Hutchins, piano; Gilles Cantagrel, animateur.** 845-4108
 - ▶ 20h. MACM SBWR. 16-24\$. **L'enfant des glaces, Chants Libres.** (←8)
- ### Samedi 23 Saturday
- ▶ 14h. JMC SMC. 3-5\$/12\$ famille. Bach vers le futur. *Les rocambolesques aventures de Pipo.* Concert famille. **Francis Colpron, flûtes.** 845-4108

- ▶ 16h. CMQ-M SGC. EL. Les Anciens. Beethoven, Schumann, Fauré. **Benoît Loiseau, violoncelle; François Zeitouni, piano.** 873-4031
- ▶ 19h30. Église St-Pierre-Apôtre, 1201 de la Visitation. 15\$. Campagne de financement de la Fondation d'Aide Directe Sida Montréal. *Trésors de la polyphonie.* Oeuvres du 15e au 20e siècles. **Choeur de Radio-Canada.** 597-6016
- ▶ 19h30. Église St.Columba by the Lake, 11 Rodney, Pointe-Claire. 10\$ suggéré. *Espagne.* Rodrigo, Turina, Torroba, etc. **Patrick Kearney, guitare.** 697-8015, 485-9167
- ▶ 20h. Centre Molson, 1260 La Gauchetière O. LP. *Concert d'une vie.* Musique et méditation pour la paix. **Sri Chinmoy.** 875-7770, 989-2841, 790-1245
- ▶ 20h. Église Notre-Dame-du-Rosaire, St-Hubert/Villeray. LP. *Concert commenté.* Vivaldi, Bach, Händel. **Orchestre Baroque de Montréal, Joël Thiffault, chef.** 495-4888, 872-6131
- ▶ 20h. Église Unitarienne, 5035 Maisonneuve O. OV 5-10\$. Pre-Millennium Saturday Concerts. *Faustina et Bach (pour la famille).* Anecdotes sur la vie de Faustina Bordoni, soprano de l'époque de Bach; musique de Bach et autres. **Kerry-Anne Kutz, soprano; Sandra Hunt, piano; Michael Cartile, trompette; Gary Russell, Vanessa Russell, violoncelles; Andrea Cartile, violon (en costumes d'époque).** 485-9933
- ▶ 20h. JMC SMC. Bach vers le futur. a) Bach, Handel, Liszt; b) Bach, Mozart. a) **Noby Ishida, piano; b) Quatuor Amabile.** Prés. Institut Goethe et Consulat de l'Allemagne. 845-4108
- ▶ 20h. McGill-MUS POL. 22-27\$. Mozart: Symphonies #21 et #27; Haydn: Concertos pour violoncelle #1 et #2. **Les Violons du Roy, Bernard Labadie, chef; Pieter Wispelwey, violoncelle.** 418-692-3026, 398-4547
- ▶ 20h. MACM SBWR. 16-24\$. **L'enfant des glaces, Chants Libres.** (←8)
- ▶ 20h. PdA SWP. 40-105\$. **Opéra de Montréal, Così fan tutte.** (←16)

La Banque Laurentienne présente

Bach vers le futur

Du 19 au 23 septembre 2000

à la Maison des Jeunes Musicales du Canada

7 concerts/4 créations
et plusieurs autres activités...

- B** 19 septembre, 20 h
Luc **Beauséjour**, clavecin, joue **Bach** et Denis **Bédard** (création)
- A** 20 septembre, 20 h
Ensemble **Arion** joue **Bach** et Serge **Arcuri** (création)
- C** 21 septembre, 20 h
Jonathan **Crow**, violon, joue **Bach**, Ysaÿe et Barrie **Cabena** (création) Avec la participation de **Luc Beauséjour**
- H** 22 septembre, 20 h
Timothy **Hutchins**, flûte, et Janet **Creaser-Hutchins**, piano, jouent **Bach** et Jacques **Hétu** (création)

AVEC LA PARTICIPATION SPÉCIALE DE GILLES CANTAGREL

Billets et laissez-passer disponibles à la **Maison des Jeunes Musicales du Canada**
305, avenue du Mont-Royal Est à Montréal, de 13 h à 17 h, du lundi au vendredi,
à partir du 4 septembre. Info : (514) 845-4108, poste 227



L'ORCHESTRE DE CHAMBRE

I MUSICI de Montréal CHAMBER ORCHESTRA

Yulij Turovsky | Directeur artistique

ARTHUR ANDERSEN présente

S É R I E CONCERTS CENTRE-VILLE

LES VENTS CÉLESTES DE HUTCHINS, BASKIN ET MERKELO

Présenté par COPPO inc.

- GIOACCHINO ROSSINI**
L'italiana in Algeri, en do majeur
- FRANTISEK VINCENC KROMMER**
Concertino pour flûte et hautbois,
en do majeur, opus 65
- GUSTAV MAHLER**
Lieder extraits de *Des Knaben Wunderhorn*,
transcrits pour trompette
- WOLFGANG A. MOZART**
Symphonie no 41 en do majeur,
K. 551 (dite Jupiter)
- SAMUEL BARBER**
Capricorn Concerto, pour flûte,
hautbois et trompette



TIMOTHY HUTCHINS - flûte
THEODORE BASKIN - hautbois
PAUL MERKELO - trompette

MERCREDI 27 SEPTEMBRE 2000, 20 H

Théâtre Maisonneuve
Place des Arts

L'ORCHESTRE DE CHAMBRE
I MUSICI
de Montréal 514-982-6038
www.imusici.com



514-790-1245
www.admission.com

COMMANDITAIRE PRINCIPAL
NORTEL
NETWORKS



CONSEIL QUÉBÉCOIS DE LA MUSIQUE

pour le rayonnement
de la musique de concert

En cette Année pour la culture de la paix de l'UNESCO, au cœur même des Journées de la Culture, le Conseil québécois de la musique vous invite à célébrer la Journée internationale de la musique en compagnie des artistes suivants...

Vendredi 29 septembre 2000

Montréal

Faculté de musique de
l'Université de Montréal

Musique du monde... une évasion.

19 h à 22 h – S. Claude-Champagne

Conférence interactive de **Monique**

Desroches : tradition et modernité, profane et sacré, Asie et Occident. Exposition commentée d'instruments insolites. Concert de musique iranienne, balinaise et création de José Évangélista...

(514) 343-6427

[Diffusion simultanée à la Chaîne culturelle de la SRC]

Rimouski

Conservatoire de musique de Rimouski

Bienvenue parmi nous.

16 h – Rencontre avec les professeurs et les élèves, présentation des instruments.

17 h à 19 h – Concert commenté.

(418) 727-3706

Samedi 30 septembre 2000

Blainville

Jeunesses Musicales du Canada

Dans le cadre de Concert'Art.

11 h – Centre communautaire. – Concert *Impact sur les cuivres*, échanges avec les inter-prètes.

(450) 434-5275

Chicoutimi

Conservatoire de musique de Chicoutimi

C'est toute une musique...

13 h à 16 h — Rencontres, répétitions des orchestres symphonique et de chambre, concerts, présentation d'instruments.

(418) 698-3505

Orchestre symphonique du
Saguenay-Lac-Saint-Jean

Jeunes « genre orchestre »

13 h 15 à 15 h 30 – Conservatoire de musique de Chicoutimi. – Invitation des visiteurs à s'installer parmi les musiciens de l'Orchestre en action.

(418) 545-3409

Montréal

Ensemble Claude-Gervaise

Tout en musique

10 h à 12 h, 14 h à 16 h,

6324, rue Chambord. – Toutes les heures, visites guidées d'une collection d'instruments anciens et folkloriques, démonstrations.

(514) 273-4782

Orchestre Baroque de Montréal

Répétition publique

13 h à 15 h – Chp. Notre-Dame-de-Bon-

Secours. – De son clavecin, Joël Thiffault dirige des œuvres de Vivaldi, Bach et Haendel, tout en recherchant l'interprétation la plus juste.

(514) 495-2137

Dimanche 1^{er} octobre 2000

Journée internationale de la musique

Montréal

Conservatoire de musique de Montréal

Journée en musique

9 h à 12 h, 13 h à 16 h – Conférences, visites guidées, atelier d'opéra, de musique contemporaine et électroacoustique. Répétitions publiques de l'OS et de l'ensemble à cordes, concerts, rencontres avec les professeurs et étudiants.

(514) 873-4031

Ensemble contemporain de Montréal

Répétition publique

9 h à 12 h – Conservatoire de musique de Montréal. – Œuvres de compositrices canadiennes. Véronique Lacroix, dir.

(514) 524-0173

Ensemble Claude-Gervaise

Tout en musique

10 h à 12 h, 14 h à 16 h

6324, rue Chambord. – Toutes les heures, visites guidées d'une collection d'instruments anciens et folkloriques, démonstrations.

(514) 273-4782

Festival Orgue et couleurs

Orgues ouvertes

13 h à 18 h – Dans plus de trente églises! – Présentations du fonctionnement des orgues, rencontres comportant de courtes prestations musicales.

(514) 899-0644

Sainte-Foy

Faculté de musique de l'Université Laval

En concert

16 h 30 à 22 h – S. Henri-Gagnon, pavillon Louis-Jacques-Casault, Cité universitaire.

Concours du disque des étudiantes et étudiants de la faculté de musique : lancement officiel du DC, concert-gala, rencontre avec les lauréats du Concours.

(418) 656-7061

La musique offre un point de rencontre, de partage et de compréhension mutuelle; c'est un terrain où peuvent se retrouver les ennemis d'hier et ceux qui risqueraient de le devenir demain, un terrain où l'on découvre par la pratique de la musique qu'il existe d'autres « voix et voies » que la violence pour communiquer et convaincre.

– Frans de Ruiter, président du
Conseil International de la Musique

C'est à Ottawa, le 1^{er} octobre 1975, que le regretté violoniste et président du Conseil international de la musique Yehudi Menuhin inaugurerait la première Journée internationale de la musique décrétée par l'UNESCO.

CONSEIL QUÉBÉCOIS DE LA MUSIQUE

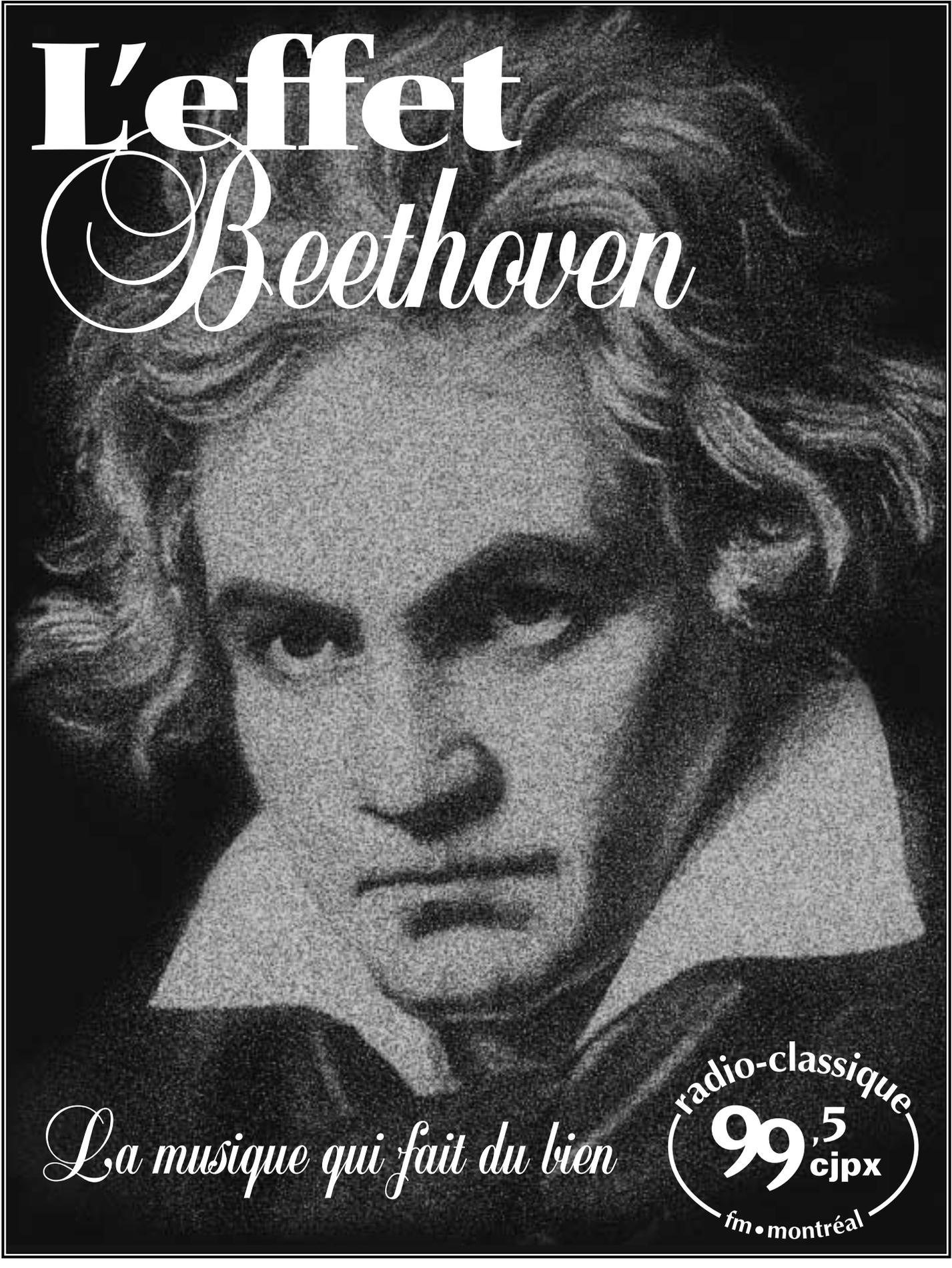
1908, rue Panet, bureau 302 · Montréal (Québec) H2L 3A2 / Téléphone : (514) 524-1310 · Télécopieur : (514) 524-2219
adm@cqm.qc.ca · <http://www.cqm.qc.ca>



Septembre 2000



DIMANCHE SUNDAY	LUNDI MONDAY	MARDI TUESDAY	MERCREDI WEDNESDAY	JEUDI THURSDAY	VENDREDI FRIDAY	SAMEDI SATURDAY			
<p>1</p> <p>Festival Orgue et couleurs M Pagé, soprano 7 octobre 20 h</p>	<p>2</p> <p>Festival Orgue et couleurs Alan Morrison, organiste de concert 6 octobre à 20 h</p>	<p>3</p> <p>Panayoti Karoussos, compositeur Grand Concert Gala 1er octobre à 20 h</p>	<p>4</p> <p>Richard Raymond, piano Université de Montréal 28 septembre à 20 h</p>		<p>5</p> <p>Perry Canestrari, ténor et Anne-Marie Dubois, pianiste Automne en Chanson, les 15 et 16 septembre</p>	<p>6</p> <p>Chants Libres et Musée d'art contemporain de Mtl : 20 h, MACM. L'Enfant des glaces, ElectOpéra de Zack SETTEL. Pauline Vaillancourt, soprano; Jean Maheux, comédien. ☎(514) 847-6232</p>			
<p>7</p> <p>■ Fête de la musique : 20 h 30, Centre des Congrès de Mont-Tremblant. Angèle Dubeau & Friends. La Pietà; Daniel Taylor; Marc Favreau, Michel Rivard. ☎1 888 736-2526</p>	<p>8</p> <p>■ Fête de la musique et Ensemble Romulo Larrea : 19 h, Centre des Congrès de Mont-Tremblant. ☎1 888 736-2526</p> <p>■ Centre d'Arts Orford et Quartango : 20 h, S. G.-Lefebvre à Orford. Concerts d'automne : Quartango. ☎(819) 843-3981</p>	<p>9</p> <p>■ Atel. du conte en musique et en images : 13 h 30, 15 h 30, Parc de la Catière, Place Royale à Québec. MariMusette. ☎(418) 643-2158</p> <p>■ Chants Libres et Musée d'art contemporain de Mtl : 20 h, MACM. L'Enfant des glaces, ElectOpéra de Zack SETTEL. Pauline Vaillancourt, soprano; Jean Maheux, comédien. ☎(514) 847-6232</p> <p>■ Musica Camerata Mtl : 20 h, S. Redpath. Trésors de l'Europe centrale. DVORÁK, DOHNANYI, BACEWICZ. Berto Rosenohl, piano; Luiz Grinhouz, Olivier Thouin; violons; Chantal Boivin, alto; Carla Antoun, violoncelle. ☎(514) 489-8713</p>	<p>10</p> <p>■ Conservatoire de musique du Québec à Mtl : 11 h 30, S. G.-Malépart. Les Quatre C : Splendeurs de l'automne. Edouard Lachapelle, animation. ☎(514) 873-4839</p> <p>■ Atel. du conte en musique et en images : 13 h 30, 15 h 30, Parc de la Catière, Place Royale à Québec. MariMusette. ☎(514) 421-4577</p> <p>■ OSM : 14 h 30, S. W.-Pelletier. Jeux d'enfants : Et vogue la Diva... Natalie Choquette, soprano; Etienne Lepage, comédien; André Moisan, dir. ☎(514) 842-9951</p> <p>■ Centre culturel et communautaire de Prévost : 20 h, Église St-Viateur d'Outremont. Complètement Spirituels. Groupe choral Musikus Vivace! Johanne Ross, dir. ☎(450) 224-4484</p>	<p>11</p>	<p>12</p> <p>■ OSQ : 20 h, Grand Th. de Québec. Grands Concerts. WAGNER, PROKOFIEV. James dePreist, dir. ☎(418) 643-8486</p>	<p>13</p> <p>■ Chants Libres et Musée d'art contemporain de Mtl : 20 h, MACM. L'Enfant des glaces, ElectOpéra de Zack SETTEL. Pauline Vaillancourt, soprano; Jean Maheux, comédien. ☎(514) 847-6232</p> <p>■ Nouvel Ensemble Moderne : 20 h, S. C.-Champagne à Outremont. Le plat du chef... des musiciens. F. DONATONI, KOURIS, SCIARRINO, MALDONADO, BUSONI. Lorraine Vaillancourt, dir. ☎(514) 343-5962</p>	<p>14</p> <p>■ Allegra Chamber Ensemble : 19h, Salle Redpath. 20th anniversary gala concert. Dorothy-Fieldman-Fraiberg, piano; Martin Foster, violon; Annie Parent, alto; Susan Green, violoncelle. ☎(514) 484-0333</p> <p>■ Chants Libres et Musée d'art contemporain de Mtl : 20 h, MACM. L'Enfant des glaces, ElectOpéra de Zack SETTEL. Pauline Vaillancourt, soprano; Jean Maheux, comédien. ☎(514) 847-6232</p>	<p>15</p> <p>✓ Date de tombée ✓ Deadline</p> <p>■ Automne en chanson : Église de Saint-Eugène-de-Grantham. Anne-Marie Dubois, pianiste; Perry Canestrari, ténor; l'orchestre symphonique La Sinfonia de Lanaudière. ☎1 800 265-5412</p> <p>■ Chants Libres et Musée d'art contemporain de Mtl : 20 h, MACM. L'Enfant des glaces, ElectOpéra de Zack SETTEL. Pauline Vaillancourt, soprano; Jean Maheux, comédien. ☎(514) 847-6232</p> <p>■ OSQ : 20 h, Grand Th. de Québec. GERSHWIN in Québec. David Jalbert, piano; Skitch Henderson, dir. ☎(418) 643-8486</p>	<p>16</p> <p>■ Automne en chanson : Église de Saint-Eugène-de-Grantham. Anne-Marie Dubois, pianiste; Perry Canestrari, ténor; l'orchestre symphonique La Sinfonia de Lanaudière. ☎1 800 265-5412</p> <p>■ Chants Libres et Musée d'art contemporain de Mtl : 20 h, MACM. L'Enfant des glaces, ElectOpéra de Zack SETTEL. Pauline Vaillancourt, soprano; Jean Maheux, comédien. ☎(514) 847-6232</p> <p>■ L'Opéra de Mtl : 20 h, S. W.-Pelletier. Così fan tutte de MOZART. Orchestre Métropolitain, Yannick Nézet-Séguin, dir.; Lyne Fortin, Fiordiligi; Danièle LeBlanc, Dorabella; David Miller, Ferrando; Alexander Dobson, Guglielmo; Karen Driscoll, Despina; Daniel Licht, Don Alfonso. ☎(514) 985-2258</p> <p>■ OSQ : 20 h, Grand Th. de Québec. GERSHWIN in Québec. David Jalbert, piano; Skitch Henderson, dir. ☎(418) 643-8486</p>
<p>17</p> <p>Pour annoncer un événement dans ce calendrier, veuillez contacter le département des ventes.</p> <p>To list your event in this calendar, please contact your sales rep.</p> <p>Renseignements / Information (514) 948-2520</p>	<p>18</p> <p>■ OSM : 14 h 30, S. W.-Pelletier. Les Dimanches en musique : La Légende de Don Juan selon Richard STRAUSS. WAGNER, WOLF, MAHLER, R. STRAUSS, RAVEL, HAYDN. Olivier Lacquerre, baryton; Kery-Lynn Wilson, dir. ☎(514) 842-9951</p>	<p>19</p> <p>■ L'Opéra de Mtl : 20 h, S. W.-Pelletier. Così fan tutte de MOZART. Orchestre Métropolitain, Yannick Nézet-Séguin, dir.; Lyne Fortin, Fiordiligi; Danièle LeBlanc, Dorabella; David Miller, Ferrando; Alexander Dobson, Guglielmo; Karen Driscoll, Despina; Daniel Licht, Don Alfonso. ☎(514) 985-2258</p> <p>■ Orchestre de chambre McGill : 20 h, Th. Maisonneuve. MOZART. Divertimento K. 137, Symphonie n° 36 «Linz» K. 424, Concerto en ré mineur K. 466. Angela Cheng, piano; Boris Brott, dir. ☎(514) 845-3109</p>	<p>20</p> <p>■ JMC : 7 h 30, Mais. des JMC. Fest. BACH vers le futur... : Déjeuner-causerie «Quand les musiciens se mettent à table». G. Cantagrel, anim. ☎(514) 845-4108</p> <p>■ JMC : 13 h, Mais. des JMC. Fest. BACH vers le futur... : Cours-conf. de G. Cantagrel. ☎(514) 845-4108</p> <p>■ Orch. Métro. : 19 h 30, Ég. N.-D.-des-Sept-Douleurs à Verdun. L'événement italien... ☎(514) 598-0870</p> <p>■ OSM : 19 h 30, SWP. Envoyées musicales : Allemagne. BEETHOVEN. A. Kuerfi, piano; T. Dausgaard, dir. ☎(514) 842-9951</p> <p>■ Ch. Libres et MACM : 20 h, MACM. L'Enfant des glaces... ☎(514) 847-6232</p> <p>■ Idées heureuses : 20 h, MC N.-D.-G. ☎(514) 843-5881</p> <p>■ JMC et Arion : 20 h, Mais. des JMC. Fest. BACH vers le futur... : Concert. ARCURI, BACH. G. Cantagrel, anim. ☎(514) 845-4108</p>	<p>21</p> <p>■ Chants Libres et Musée d'art contemporain de Mtl : 20 h, MACM. L'Enfant des glaces, ElectOpéra de Zack SETTEL. Pauline Vaillancourt, soprano; Jean Maheux, comédien. ☎(514) 847-6232</p> <p>■ JMC : 20 h, Maison des JMC. Concert de Jonathan Crow, violon. BACH, YSAÏE, B. CABENA. Luc Beauséjour, clavecin; Gilles Cantagrel, animation. ☎(514) 845-4108</p> <p>■ L'Opéra de Mtl : 20 h, S. W.-Pelletier. Così fan tutte de MOZART. Orchestre Métropolitain, Yannick Nézet-Séguin, dir.; Lyne Fortin, Fiordiligi; Danièle LeBlanc, Dorabella; David Miller, Ferrando; Alexander Dobson, Guglielmo; Karen Driscoll, Despina; Daniel Licht, Don Alfonso. ☎(514) 985-2258</p> <p>■ Idées heureuses : 20 h, MC N.-D.-G. ☎(514) 843-5881</p>	<p>22</p> <p>■ Chants Libres et Musée d'art contemporain de Mtl : 20 h, MACM. L'Enfant des glaces, ElectOpéra de Zack SETTEL. Pauline Vaillancourt, soprano; Jean Maheux, comédien. ☎(514) 847-6232</p> <p>■ JMC : 20 h, Maison des JMC. BACH, J. HÉTU. Timothy Hutchins, flûte; Janet Creaser-Hutchins, piano; Gilles Cantagrel, animation. ☎(514) 845-4108</p> <p>■ Violons du Roy : 20 h, Palais Montcalm à Québec. Le chant d'un violoncelle. MOZART, HAYDN. Pieter Wispelwey, violoncelle; Bernard Labadie, dir. ☎(418) 692-3026</p>	<p>23</p> <p>■ Cons. de mus. du Qc à Mtl : 16 h, S. G.-Cusson. Série des anciens. BEETHOVEN, SCHUMANN, FAURÉ. B. Loisel, violoncelle; F. Zeitouni, piano. ☎(514) 873-4839</p> <p>■ Ch. Libres et MACM : 20 h, MACM. L'Enfant des glaces... ☎(514) 847-6232</p> <p>■ JMC : 20 h, Mais. des JMC. Les Rocamboliques aventures de Pipo. F. Colpron, flûtes. ☎(514) 845-4108</p> <p>■ L'Opéra de Mtl : 20 h, SWP. MOZART : Così fan tutte... ☎(514) 985-2258</p> <p>■ Violons du Roy : 20 h, S. Pollock. Le chant d'un violoncelle. ☎(514) 398-4547</p> <p>■ OBM : 20 h, Ég. N.-D.-du-Rosaire, Villeray. J. Thiffault, dir. ☎(514) 495-4888</p> <p>■ OSSLSJ : 20 h, Aud. Dufour. Le plus célèbre concerto de violon. H. Colletterie, violon; J. Clément, dir. ☎(418) 545-3409</p>			
<p>L'inscription des concerts des organismes et individus membres du Conseil québécois de la musique est rendue possible grâce au soutien financier du</p> <p>Calendar entries of the Conseil québécois de la musique members are made possible by</p>	<p>24</p> <p>■ Arsenal à musique : 14 h, Moul. Michel, Bécancour. SAINT-SAËNS : La Carnival des animaux. L. Corradi; R. Ettore. ☎(514) 738-0336</p> <p>■ Château Ramezay : 14h30, Danse et musique d'Espagne 18-19e siècles. Sonia del Rio, danseuse; tba guitare. ☎(514) 861-3708.</p> <p>■ LMMC : 15 h 30, S. Pallack. Tokyo String Quartet. CHOSTAKOVITCH, MENDELSSOHN, BEETHOVEN. M. Kopelman, K. Ikeda : violons; K. Isomura, alto; C. Greensmith, violoncelle. ☎(514) 932-6796</p> <p>■ Orch. Métro : 19 h 30, SWP. L'événement italien... VERDI. ☎(514) 598-0870</p> <p>■ SMAM : 20 h, Ég. St-Léon, Westmount. Un italien nommé HANDEL — Cantates italiennes pour voix solistes. M. Pagé, soprano; O. Laquerre, basse; C. Jackson, dir. ☎(514) 861-2626</p>	<p>25</p> <p>Yannick Nézet-Séguin, dir. Orchestre Métropolitain 24 et 29 septembre à 20 h</p>	<p>26</p> <p>■ OSM : 20 h, S. W.-Pelletier. Les Grands Concerts : Carmina Burana. STRAVINSKI, BERNSTEIN, ORFF. Chœur de l'OSM; Nancy Allen Lundy, soprano; Stanford Olsen, ténor; David Pittman-Jennings, baryton; Daniel Taylor, haute-contre; Iwan Edwards, dir. chor.; Charles Dutoit, dir. ☎(514) 842-9951</p>	<p>27</p> <p>■ I Musici de Mtl : 20 h, Th. Maisonneuve. Concerts Centre-Ville : Les Vents célestes. ROSSINI, KROMMER, MAHLER, MOZART, BARBER. Timothy Hutchins, flûte; Theodore Baskin, hautbois; Paul Merklo, trompette; Yuli Turovsky, dir. ☎(514) 982-6038</p> <p>■ L'Opéra de Mtl : 20 h, S. W.-Pelletier. Così fan tutte de MOZART. Orchestre Métropolitain, Yannick Nézet-Séguin, dir.; Lyne Fortin, Fiordiligi; Danièle LeBlanc, Dorabella; David Miller, Ferrando; Alexander Dobson, Guglielmo; Karen Driscoll, Despina; Daniel Licht, Don Alfonso. ☎(514) 985-2258</p>	<p>28</p> <p>■ Centre culturel et communautaire de Prévost : 19 h 30, CCCP, 794, Maple, Prévost. Concert-conférence de Jorge Gomez Labraña, pianiste. Période baroque : JOHANN SEBASTIAN BACH. ☎(450) 436-3037</p> <p>■ U de Mtl : 20 h, S.C.-Champagne à Outremont. Passion... Schumann, Rea. Richard Raymond, piano. ☎(514) 597-3800 1 888 597-3800</p> <p>■ OSM : 20 h, S. W.-Pelletier. Les Grands Concerts : Carmina Burana. STRAVINSKI, BERNSTEIN, ORFF. Chœur de l'OSM; Nancy Allen Lundy, soprano; Stanford Olsen, ténor; David Pittman-Jennings, baryton; Daniel Taylor, haute-contre; Iwan Edwards, dir. chor.; Charles Dutoit, dir. ☎(514) 842-9951</p>	<p>29</p> <p>■ Fest. Orgue et couleurs : 10 h 30, Ég. du Très-St-Nom-de-Jésus. Les matins qui chantent. ☎(514) 899-0644</p> <p>■ Fest. Orgue et couleurs : 12 h, Ég. du Très-St-Nom-de-Jésus. Les midis à la carte. ☎(514) 899-0644</p> <p>■ Fest. Orgue et couleurs et Ens. Boréades de Mtl : 17 h 30, Cht. Dufresne. Concerts-apéro au Château. ☎(514) 899-0644</p> <p>■ Fest. Orgue et couleurs : 20 h, Ég. du Très-St-Nom-de-Jésus. Série principale : Benoît Merrier (Belgique) et Régis Rousseau, organistes. ☎(514) 899-0644</p> <p>■ Orch. Métropolitain : 20 h, Pierrefonds Comp. High School. L'événement italien. VERDI. F. Bravo, soprano; S. Racine, mezzo; M. Harvieux, ténor; M. Svetlov Krutkov, basse; Y. Nézet-Séguin, dir. ☎(514) 624-1100</p> <p>■ Luc Beauséjour, clavecin : 20 h 15, Ctp. St-Louis, ég. St-Jean-Baptiste. Série Clavecin solo — L'art de François COUPERIN dir le Grand. ☎(514) 748-8625</p>	<p>30</p> <p>■ Fest. Orgue et couleurs : 20 h, Ég. du Très-St-Nom-de-Jésus. Les matins qui chantent. Série principale : Ensemble Organum et Marcel Pérès, directeur (France). ☎(514) 899-0644</p> <p>■ L'Opéra de Mtl : 20 h, S. W.-Pelletier. Così fan tutte de MOZART. Orchestre Métropolitain, Yannick Nézet-Séguin, dir.; Lyne Fortin, Fiordiligi; Danièle LeBlanc, Dorabella; David Miller, Ferrando; Alexander Dobson, Guglielmo; Karen Driscoll, Despina; Daniel Licht, Don Alfonso. ☎(514) 985-2258</p> <p>■ OBM : 20 h, Ctp. N.-D.-du-Bon-Secours. Joël Thiffault, dir. ☎(514) 495-4888</p> <p>■ OSTR : 20 h, S. J.-A-Thompson à Trois-Rivières. Les coups de cœur : Anne Hébert : un hommage. R. STRAUSS, BRUCKNER, H. LECLAIR. Aline Kutun, soprano; Gilles Bellemare, dir. ☎(819) 373-5340</p> <p>■ OSMONT : 21 h, Centre Sheraton. ☎(450) 646-3890</p>		



L'effet Beethoven

La musique qui fait du bien

radio-classique
99,5
cjpx
fm • montréal

MONTRÉAL (SUITE/CONT.)

Dimanche 24 Sunday

- ▶ 14h30. MBAM AMC. 5-15\$. *Le monde merveilleux des cordes (pour la famille)*. Ensemble Amati, Raymond Dessaints, chef; Robert Blondin, animateur. 285-1600
- ▶ 14h30. Musée du Château Ramezay, 280 Notre-Dame E. Prix inclus dans l'entrée au musée. Musique café. Danse et musique d'Espagne 18-19e siècles. **Sonia del Rio, danseuse**. Début de saison: Vin d'honneur à saveur espagnole (une seule représentation). 861-3708
- ▶ 15h. Eglise de la Visitation, 1847 boul. Gouin E. EL. Radio-concert. Musique médiévale, contemporaine, etc. **Duo Caprice (Matthias Maute, Sophie Larivière, flûtes à bec); Betsy McMillan, viole de gambe; Sylvain Bergeron, luth, guitare baroque; Rafik Samman, percussions**. SRC CC. 872-8749
- ▶ 15h30. Eglise Christ Church, 455 de l'Eglise, Beaconsfield. \$. Borodine. Bax. Bartok. **Quatuor Claudel; Philippe Magnan, hautbois**. (→25). 428-4482
- ▶ 15h30. McGill-MUS POL. 15-25\$. Ladies' Morning Musical Club. Shostakovich, Mendelssohn, Beethoven. **Tokyo String Quartet**. 932-6796, 398-4547
- ▶ 19h30. PdA SWP. 10-36\$. **OM, Verdi: Requiem**. Avec les Choeur polyphonique de Montréal et le Choeur de Laval. 598-0870, 842-2112 (←20)
- ▶ 20h. Eglise St-Léon, 4311 de Maisonneuve O, Westmount (métro Atwater). 15-34\$. Händel: Cantates italiennes pour voix solistes et orchestre. **Studio de Musique Ancienne de Montréal, Christopher Jackson, chef; Monique Pagé, soprano; Olivier Laquerre, basse**. 861-2626

Lundi 25 Monday

- ▶ 19h30. UdeM-MUS. 15-20\$. Les Belles Soirées. Introduction à l'histoire du plain-chant des églises latines 6e-20e siècles. **Marcel Pérès, conférencier (dir. Ensemble Organum)**. 343-6427, 343-2020
- ▶ 20h. MC Frontenac, 2550 Ontario E. LP.

Quatuor Claudel, Magnan. 872-7882 (←24)

Mardi 26 Tuesday

- ▶ 13h. MA-LAV. 6\$. *Musique sous les étoiles, Opéra*. (←19)
- ▶ 19h. MA-LAV. 6\$. *Musique sous les étoiles, Händel*. (←19)
- ▶ 20h. Centaur. \$21-36. Glenn, by David Young; Richard Rose, direction (biographical play about Glenn Gould). **R.H. Thomson, etc.** (jusqu'au 22/10) Co-prod. Necessary Angel Theatre Company. 288-3161
- ▶ 20h. PdA SWP. 16-74\$. Grands Concerts. Stravinski: Feu d'artifice; Bernstein: Chichester Psalms; Orff: Carmina Burana. **OSM; Charles Dutoit, chef; Nancy Allen Lund, Stanford Olsen, David Pittman-Jennings, Daniel Taylor; Choeur de l'OSM; Iwan Edwards, chef de choeur**. (→28). 842-9951, 842-2112

Mercredi 27 Wednesday

- ▶ 12h15. MBAM AMC. Jeunes prodiges (CMQ-M). **Isabelle Demers, piano; Jean-Claude Picard, flûte; Sandra Murray, accomp.** 285-1600
- ▶ 20h. Centaur. \$21-36. **Glenn (the play)**. (←26)
- ▶ 20h. PdA SWP. 38-98\$. **Opéra de Montréal, Così fan tutte**. (←16)
- ▶ 20h. PdA TM. 10-25\$. Concerts centre-ville. Rossini: L'italiana in Algeri, ouverture; Krommer: Concertino pour flûte et hautbois op.65; Mahler: Des Knaben Wunderhorn, extraits (transcrits pour trompette); Mozart: Symphonie #41 "Jupiter"; Barber: Capricorn Concerto pour flûte, hautbois, trompette. **I Musici de Montréal, Yuli Turovsky, chef; Timothy Hutchins, flûte; Theodore Baskin, hautbois; Paul Merklo, trompette**. 982-6038, 842-2112

Jeudi 28 Thursday

- ▶ 13h. MA-LAV. 6\$. *Musique sous les étoiles, Découverte*. (←21)
- ▶ 13h30. UdeM-MUS SCC. EL. Concert et compagnie. Bach, Panneton. **André Moisan, clarinette; Jutta Puchhammer, alto; Jean Saulnier, piano; Lise Daoust, flûte**. SRC CC

(émission en direct: entrevues et récital) Foyer. 343-6427

- ▶ 19h. MA-LAV. 6\$. *Musique sous les étoiles, Sibelius*. (←21)
- ▶ 19h30. Centre communautaire et culturel, 794 Maple, Provost. 15\$. Concert conférence. Bach. **Jorge Gomez Labraña, pianiste**. 450-436-3037, 450-224-4484
- ▶ 20h. Centaur. \$21-36. **Glenn (the play)**. Opening Night (←26)
- ▶ 20h. PdA SWP. 16-74\$. **OSM, Choeur**. (←26)
- ▶ 20h. UdeM-MUS SCC. 8-15\$. Radio-concerts Piano. Schumann: Allegro op.8; Chants de l'aube op.133; Grande Sonate op.14; John Rea: Las Meninas. **Richard Raymond, piano**. SRC CC. 343-6427, 597-3800, 842-2112

Vendredi 29 Friday

- ▶ 10h30. ÉTSNJ. EL. **FOC**. Les matins qui chantent. **Anne Robert, violon; Claire Ouellet, piano**. 899-0644
- ▶ 12h. ÉTSNJ. EL. **FOC**. Les midis à la carte. **Sandra Simard/ Dany Wiseman, orgue**. Apportez votre lunch. 899-0644
- ▶ 17h30. Château Dufresne. LP. Telemann: Suite et concertos pour flûtes, cordes et basse continue. **Les Boréades de Montréal**. (→15 22 29/10; 4/2001). 259-5114, 872-2200, 899-0644
- ▶ 19h. UdeM-MUS SCC. EL. *Notre âme d'explorateur*. Conférence interactive; exposition d'instruments de musique du monde. **Laboratoire de recherche sur les musiques du monde; Monique Desroches, directrice**. 343-6427
- ▶ 20h. Centaur. \$21-36. **Glenn (the play)**. (←26)
- ▶ 20h. CHBP. 10\$. **M2001V**. De tout coeur. Airs d'opéras cantonnais; extraits de l'opéra Fan et Xishi. a) **Guy Ho, Leung Chi-Keung, Catherine Fung, Ada Ho; b) Kitty Leung, Anthony Lung**. 872-5338, 523-1047
- ▶ 20h. ÉTSNJ. \$. **FOC**. Les concerts du soir. **Benoit Mernier, orgue (Belgique); Régis Rousseau, orgue**. 899-0644
- ▶ 20h. Polyvalente, 13800 boul. Pierrefonds, Pierrefonds. **OM, Verdi: Requiem**. CPC 19h. 598-0870, 624-1100 (←20)

- ▶ 20h. UdeM-MUS SCC. EL. *Tour de Terre*. Musique indienne, iranienne, balinaise; Evangelista: Microtons avec tempérament (création). **Catherine Potter, flûte bansuri; Ziya Tabassian, percussion; Kiya Tabassian, satar; André Moisan, chef; Atelier de gamelan de l'U de M**. 343-6427
- ▶ 20h15. Eglise St-Jean-Baptiste, Chapelle St-Louis, 4230 Drolet. 12-18\$. **Clavecin Solo**. F. Couperin: Préludes, 8e et 18e Ordres. **Luc Beauséjour, clavecin**. 748-8625

Samedi 30 Saturday

- ▶ 10h30. ÉTSNJ. EL. **FOC**. Classe de maître. **Benoit Mernier (Belgique)**. 899-0644
- ▶ 13h. Chapelle Notre-Dame de Bon-Secours, 400 St-Paul E. EL. *Répétition publique*. **Orchestre Baroque de Montréal, Joël Thiffault, chef**. 495-4888
- ▶ 13h30. UdeM-MUS SCC. EL. L'opéra du samedi. *Emission en direct: entrevues*. **Verdi: Aida. Dujka Smojč, Jean-Jacques Nattiez, musicologues; Jean Deschamps, animateur**. SRC CC. Foyer. 343-6427
- ▶ 14h. Centaur. \$21-36. **Glenn (the play)**. (→20h) (←26)
- ▶ 14h. CHBP. EL. Les après-midi du NEM. *Répétition publique*. **Nouvel Ensemble Moderne; Lorraine Vaillancourt, chef**. 872-5338
- ▶ 14h. Jardin botanique, Maison de l'Arbre, (entrée Rosemont/29e avenue). EL. **FOC**. Les après-midis en famille. *La petite ménestrelle (initiation à la musique ancienne pour les 6-12 ans)*. **Ensemble Claude-Gervaise**. 899-0644
- ▶ 18h. Centre Sheraton, 1201 boul. René-Lévesque O. 175\$. *Bal bénéfice pour l'OSMONT. O.S. de la Montérégie, Marc David, chef*. Souper gastronomique inclus. 450-646-3890
- ▶ 19h. ÉTSNJ. EL. **FOC**. Rencontres-conférences. *Musique médiévale: recherche et création*. **Sylvain Bergeron**. 899-0644
- ▶ 20h. Centre communautaire et culturel, 794 Maple, Provost. 15\$. *Passion tzigane*. **Sergei Trofanov, violon**. 450-436-3037, 450-224-4484
- ▶ 20h. CHBP. 10\$. **M2001V**. De tout coeur. Airs



2 0 0 0 - 2 0 0 1
7 e s a i s o n

Luc Beauséjour
à la chapelle Saint-Louis
(église Saint-Jean-Baptiste, Montréal)

1

Le vendredi 29 septembre 2000
L'art de François Couperin dit le Grand
Préludes, Huitième et Dix-huitième Ordres

2

Le vendredi 1^{er} décembre 2000
Les joyaux du répertoire de clavecin
Pages célèbres d'une quinzaine de compositeurs

3

Le vendredi 26 janvier 2001
Musique allemande pour deux clavecins
Hervé Niquet, claveciniste invité (France)
Bach, Handel, Krebs

4

Le vendredi 23 mars 2001
Les génies d'Italie et d'Espagne
Frescobaldi, Paradies, Scarlatti, Soler

Hors série

Le vendredi 3 novembre 2000
Musique française pour basson baroque et clavecin
avec Mathieu Lussier, bassoniste
Boismortier, Corrette, Devienne

Abonnement (4 ou 4 + hors série)
Rég.: 54 \$ / 69 \$, 65 et +: 45 \$ / 57 \$
Étudiant (t. pl., 25 et -): 36 \$ / 46 \$
Informations : (514) 748 - 8625



LA SOCIÉTÉ DE MUSIQUE DE
CHAMBRE DU LAKESHORE
THE LAKESHORE CHAMBER
MUSIC SOCIETY

40TH SEASON 2000-2001

- 13 octobre** - Pantaèdre (quintette à vents)
- November 17** - Valentin Bogolubov (piano)
- December 8** - "Faustina and Bach" (soprano, cello, trumpet and harpsichord)
- 19 janvier** - Olivier Thouin (violon)
Suzanne Blondin (piano)
- February 23** - Trio Rachmaninoff
- 16 mars** - Quatuor Bozzini

Union Church, 24 Maple
Ste-Anne-de-Bellevue, at 7:30 p.m
Adults - Adultes : \$10.
Seniors and students / Aînés et étudiants : \$5
(514) 695-6229 (514) 696-3118

MONTRÉAL (SUITE/CONT.)

d'opéra; Extraits de l'opéra Les amoureux Papillons. a) **Kitty Leung, Anthony Lung; b) Guy Ho, Ma Lu, Lau Hor-Foon, Ada Ho.** 872-5338, 523-1047

- ▶ 20h. ÉTSNJ. 18\$. **FOC.** Les concerts du soir. *Mysteria apocalypsis.* Pères: oeuvres récentes; **Ensemble Organum (France), Marcel Pères, directeur.** *Le Jardin des Délices (extraits, version concert).* Musique médiévale et de la Renaissance. **La Nef.** 899-0644
- ▶ 20h. JMC SMC. 10-20\$. Schumann: Romance op.28; Faschingsschwank aus Wien op.26; Liszt: Les Années de pèlerinage, extraits (Sonetto 104 del Petrarca, Les jeux d'eau à la Villa d'Este, Venezia e Napoli); Zeitouni: improvisation sur des thèmes donnés. **François Zeitouni, piano.** 728-5945, 765-3551, 845-4108
- ▶ 20h. Pavillon des Arts, 1364 ch. Pierre-Péladeau, Ste-Adèle (ch. Ste-Marguerite). 25\$. *Tango espresso.* **Quartango.** (suivi d'un vin et fromage; exposition d'art). 450-229-2586
- ▶ 20h. PdA SWP. 40-105\$. **Opéra de Montréal, Così fan tutte.** (←16)
- ▶ 20h. UdeM-MUS SCC. 15-25\$. *Rire, chanter et danser.* Sibelius: Finlandia, ouverture; Mozart, Puccini, Rossini, Wagner, Borodine: extraits d'opéra. **Orchestre de l'UdeM, Jean-François Rivest, chef; Natalie Choquette, soprano; Choeur de l'Atelier d'opéra.** 343-6427, 842-2112

OCTOBRE

Dimanche 1 Sunday

Journée internationale de la Musique

- ▶ 9h. CMQ-M. EL. *Journée portes ouvertes du CMQ-M.* Concerts, lancement de la série Envol, etc. jusqu'à 16h. 873-4031
- ▶ 9h. CMQ-M Studio A. EL. *Musique contemporaine.* **Véronique Lacroix, direction.** 873-

3013

- ▶ 10h. Centre culturel, 20 St-Charles-Borromée sud, Joliette. EL. *Nature, émotion et musique (atelier pour les 6-12 ans).* Initiation à la musique ancienne et aux instruments anciens. **Suzanne DeSerres, Viviane LeBlanc (La Nef).** 523-3095, 450-759-6202
- ▶ 11h. PdA PN SWP. \$. Jeunesses Musicales du Canada/ Concerts des Amériques. Khachaturian: Trio; Milhaud: Suite op.157; Justin Marinier: Uneath (commande des JMC); Bartok: Contrastes; Glick: A Klezmer's Wedding. **Trio Contrastes: Stéphan Sylvestre, piano; David Veilleux, clarinette; Olivier Thouin, violon.** (→8 10 11 13). 842-2112
- ▶ 14h. Centre culturel, 20 St-Charles-Borromée sud, Joliette. 7\$. *Le Conte du Bois Joli (spectacle pour enfants).* Musique médiévale arrangée par Sylvain Bergeron; texte et mise en scène de Kim Yaroshevskaya. **La Nef.** 523-3095, 450-759-6202
- ▶ 14h. MC Pointe-aux-Trembles, 14678 Notre-Dame est. LP. Saint-Saëns: Carnaval des animaux. **Arsenal à musique (avec clowns, marionnettes, etc.).** (âge recomm. 4-8 ans et leur famille). 738-0336, 872-2240
- ▶ 15h30. CHBP. LP. **Idées Heureuses, Bach 2000.** Concert d'ouverture de la saison CHBP. 843-5881, 872-5338 (←20/9)
- ▶ 16h. ÉTSNJ. EL. **FOC.** Les après-midis en famille. **Match d'improvisation à l'orgue.** 899-0644
- ▶ 19h. Centaur. \$21-36. **Glenn (the play).** (←26/9)
- ▶ 19h. ÉTSNJ. EL. **FOC.** Rencontres-conférences. *Franz Liszt, musicien romantique.* **Daniel Rolland.** 899-0644
- ▶ 19h30. CMQ-M SGC. EL. *Palmarès 2000.* Lancement de la série Envol; remise des diplômes; prestations des diplômés; remise des bourses de l'Association des anciens et de la Fondation Wilfrid-Pelletier, et du prix du Lieutenant-gouverneur. 873-4031
- ▶ 20h. ÉTSNJ. \$. **FOC.** Les concerts du soir. **Rachel Laurin, orgue; Olivier Vernet, orgue (France); Laurent Cabasso, piano (France).** 899-0644
- ▶ 20h. Eglise St-Jean-Baptiste, 309 Rachel E /

- Henri-Julien). LP. M2001V. *Concert de clôture.* Karoussos: Suite Montréalaise (création, commande de M2001V); Time Melody; Prométhée, Héraclès, Alexandre le Grand (Tétralogie opératique), extraits; Bernstein: West Side Story, suite; Beethoven, Mozart, Mussorgsky; etc. **O.S. des jeunes de la Montérégie, Luc Chaput, chef; Chantal Parent, soprano.** Prod. Opéra Karoussos. 872-2266, 274-5148
- ▶ 20h. UdeM-MUS SCC. EL. Bernstein, Schumann, Erikson, Milhaud. **La Grande Fanfare (UdeM et CMQ-M), Alain Cazes, chef.** 873-4031, 343-6427

Lundi 2 Monday

- ▶ 9h. ÉTSNJ. EL. **FOC.** Atelier Jeune public. **Lucie Beauchemin, orgue.** 899-0644
 - ▶ 16h. Basilique Notre-Dame, 110 Notre-Dame O. Chapelle Sacré-Coeur. LP. *Retour aux sources. Hommage à Clément Morin.* Livre d'orgue de Montréal; plain-chant des Ursulines. **Ensemble Organum, Marcel Pères, chef; Réjean Poirier, orgue.** SRC CC, CBC R2. 343-6427
 - ▶ 19h. ÉTSNJ. EL. **FOC.** Rencontres-conférences. *Analyse du Requiem de Verdi.* **Claudio Ricignuolo.** 899-0644
 - ▶ 20h. Basilique Notre-Dame, 110 Notre-Dame O. 8-15\$. *Histoire vivante.* Marcel Dupré: Vêpres du commun des fêtes de la Sainte Vierge; plain-chant. **Ensemble Organum, Marcel Pères, chef; Réjean Poirier, orgue.** SRC, CBC. 343-6427, 842-2112
 - ▶ 20h. ÉTSNJ. **OM, Verdi: Requiem.** CPC 19h. 598-0870, 872-2200, 899-0644 (←20/9)
 - ▶ 20h. PdA TM. 15-38\$. Mendelssohn: Concerto pour violon; Kreisler: Encores; Britten: Simple Symphony. **Orchestre de chambre McGill, Boris Brott, chef; Ryu Goto, violon.** 19:30 CPC sur les oeuvres. 487-5190, 842-2112
- ## Mardi 3 Tuesday
- ▶ 9h. ÉTSNJ. EL. **FOC.** Atelier Jeune public. **Lucie Beauchemin, orgue.** 899-0644
 - ▶ 12h. Cégep Maisonneuve, 2700 Bourbonnière. EL. **FOC.** Les midis à la carte. *Musique médiévale.* **Philippe Gélinas.** 899-

0644

- ▶ 13h. MA-LAV. 6\$. **Musique sous les étoiles, Opéra.** (←19/9)
- ▶ 14h30. CMQ-M SGC. EL. Cours de maître. *Musique française.* **Hervé Niquet, clavecin, voix, symphonie.** jusqu'à 22h. 873-4031
- ▶ 19h. ÉTSNJ. EL. **FOC.** Rencontres-conférences. *La création musicale contemporaine.* **Gilles Rioux.** 899-0644
- ▶ 19h. MA-LAV. 6\$. **Musique sous les étoiles, Händel.** (←19/9)
- ▶ 20h. Centaur. \$21-36. **Glenn (the play).** (←26/9)
- ▶ 20h. Centre Pierre-Péladeau, 300 Maisonneuve E, Salle Pierre-Mercure. 15-30\$. Mozart, Delibes, Verdi, Gounod, Moussorgsky, Gershwin. **Aline Kutan, soprano; Barseg Tumanyan, baryton-basse; Gregory Chavardian, piano.** Fondation arménienne Bolsahay. 987-6919
- ▶ 20h. ÉTSNJ. \$. **FOC.** Les concerts du soir. **Sylvie Poirier, Philip Crozier, duo à l'orgue; Philippe Bournival, orgue; Jonathan Oldengarm, orgue.** 899-0644
- ▶ 20h. Eglise St-Sixte, 1895 de l'Église, St-Laurent. 10-12\$. **OM, Verdi: Requiem.** CPC 19h. 598-0870, 855-6110 (←20/9)
- ▶ 20h. PdA SWP. 16-74\$. Concerts Gala. Ravel: Alborada del gracioso; L'Heure espagnole; Rapsodie espagnole; Boléro. **OSM; Charles Dutoit, chef; Ruxandra Donose, Jean-Luc Viala, Jean Delescluse, Kurt Ollmann, David Wilson-Johnson.** (→4) CPC 18h30 Jean-Jacques Nattiez, musicologue, UdeM. 842-9951, 842-2112

Mercredi 4 Wednesday

- ▶ 9h. ÉTSNJ. EL. **FOC.** Atelier Jeune public. **Lucie Beauchemin, orgue.** 899-0644
- ▶ 12h. Cégep Maisonneuve, 2700 Bourbonnière. EL. **FOC.** Les midis à la carte. Récital de piano. 899-0644
- ▶ 12h15. MBAM AMC. *Jeunes prodiges (CMQ-M).* **Marianne C.-Deschamps, contrebasse; Julie Veilleux, clarinette; Louise-Andrée Baril, Sandra Murray, accomp.** 285-1600
- ▶ 17h30. Château Dufresne. EL. **Dominique Morel, piano; Douglas Nemish, piano (Société Pro Musica).** (→29). 845-0532,

pentaèdre

saison 2000-2001



12 octobre 2000, 20h

Lachner, Hindemith, Zemlinsky, Reinecke, Pilss

Concert conjoint avec le Quatuor Molinari

10 novembre 2000, 20h

Kurtag et Schafer

Salle Redpath
3461, rue McTavish

Noëlla Huet et Julie Nesrallah
mezzosopranos

16 février 2001, 20h

Yehonathan Berick, violon;
Douglas McNabney, alto;
James Darling, violoncelle;
Jacques Beaudoin, contrebasse
Stravinsky, Nielsen, Villa-Lobos, Lachner

11 mai 2001, 20h
Musique composée pour... piano!

Brahms, Ravel, Mussorgsky

La compagnie musicale

La nef

ouvre un poste permanent
Adjoint(e) à la direction-générale
et directeur(trice) administratif(ive)

Tâches :

- Planification et coordination des activités
- Élaboration des budgets et des demandes de subventions
- Gestion de projets et direction de production
- Coordination des tâches du personnel de soutien

Exigences et qualités :

- Dynamisme, sens de l'organisation et flexibilité
- Bonne connaissance du milieu culturel
- Maîtrise du français et de l'anglais, écrit et parlé
- Connaissance de l'environnement Mac (Word, Excel, FileMaker Pro)

Faire parvenir votre c.v. par télécopieur ou par la poste avant le 8 septembre.

Entrée en poste : 18 septembre
télécopieur : (514) 523-1576

La Nef, 2570, rue Nicolet, bur. 305
Montréal H1W 3L5

lanef@microtec.net www.la-nef.com

informations

Billets : 20 \$ adultes et 15 \$ étudiants. Pentaèdre ou au Réseau Admission : (514) 790.1245
Tous nos concerts ont lieu à la Salle Marie-Stéphane : 628, chemin de la Côte Ste-Catherine.

L'ensemble Pentaèdre de Montréal. Pour recevoir notre dépliant, communiquez avec nous par courriel : pentaedre@moncourrier.com ou par téléphone : (514) 271.8870

MONTRÉAL (SUITE/CONT.)

- 899-0644
- ▶ 19h. ÉTSNJ. EL. **FOC**. Rencontres-conférences. *La passion du trombone*. **Alain Trudel**. 899-0644
 - ▶ 20h. Cégep Marie-Victorin, 7000 Marie-Victorin, Rivière-des-Prairies, Salle Desilets. **OM, Verdi: Requiem**. CPC 19h. 598-0870, 872-9814 (←20/9)
 - ▶ 20h. Cégep Montmorency, 475 boul. de l'Avenir, Laval (& boul. Concorde), Salle André-Mathieu. 26-30\$. **Hugues Leclair: Lettre d'or 1** (texte de Christian Bobin); **Dvorak: Concerto pour violoncelle**; **Symphonie #8. O.S. de Laval, Jean-François Rivest, chef; Yegor Dyachkov, violoncelle; Marcel Pommerlo, récitant.** (→7). 450-978-3666, 450-667-2040
 - ▶ 20h. Centaur. \$21-36. **Glenn (the play)**. (←26/9)
 - ▶ 20h. Château Dufresne. \$. **FOC**. La Nef au Château. Musique française de la Renaissance. **La Nef**. 899-0644
 - ▶ 20h. ÉTSNJ. \$. **FOC**. Les concerts du soir. Carte blanche. **Alain Trudel, trombone**. 899-0644
 - ▶ 20h. PdA SWP. 16-74\$. **OSM, Ravel**. CPC 18h30 (←3)

Jeu 5 Thursday

- ▶ 9h. ÉTSNJ. EL. **FOC**. Atelier Jeune public. **Lucie Beauchemin, orgue**. 899-0644
- ▶ 10h30. ÉTSNJ. EL. **FOC**. Classe de maître. **Massimo Nosetti (Italie)**. 899-0644
- ▶ 11h. Ogilvy TUD. 10-17\$. Concerts Ogilvy. *Incontournable Bach 1*. **Bach: Concertos brandebourgeois #1 2 3. I Musici de Montréal, Yuli Turovsky, chef.** (→17h45; →6). 982-6038
- ▶ 12h. Cégep Maisonneuve, 2700 Bourdonnière. EL. **FOC**. Les midis à la carte. Récital de chant. 899-0644
- ▶ 13h. MA-LAV. 6\$. **Musique sous les étoiles, Découverte.** (←21/9)
- ▶ 17h30. Château Dufresne. EL. **FOC**. Les concerts apéro. **Claire Guimond, flûte; Luc Beauséjour, clavecin**. 899-0644
- ▶ 17h45. Ogilvy TUD. 10-17\$. **I Musici, Bach 1**.

- (←11h)
- ▶ 19h. ÉTSNJ. EL. **FOC**. Rencontres-conférences. *Musique et peinture*. **Claire Villeneuve**. 899-0644
- ▶ 19h. MA-LAV. 6\$. **Musique sous les étoiles, Sibelius.** (←21/9)
- ▶ 20h. Centaur. \$21-36. **Glenn (the play)**. (←26/9)
- ▶ 20h. ÉTSNJ. \$. **FOC**. Les concerts du soir. **Quatuor Molinari; Vincent Genvrin, orgue (France)**. 899-0644
- ▶ 20h. TLCh. 10-18\$. Évolutions 2000, Les nouvelles voix (du 5 au 7). *Théâtre musical électroacoustique*. **Meg Sheppard, Alcides Lanza**. Prod. Innovations en Concert, Tim Brady, dir. art. 252-8520, 843-7738
- ▶ 20h. UdeM-MUS SCC. EL. Entretiens Jacques-Cartier à l'UdeM. *Le salon du Prince de Polignac, portes ouvertes sur la modernité*. **Polignac: Lamento; Rossini: Petite messe solennelle, Cum sancto spirito; Franck: Entrée en mi majeur pour harmonium. Choeurs et solistes de Lyon, Bernard Tétu, chef.** 343-6427

Vendredi 6 Friday

- ▶ 10h30. ÉTSNJ. EL. **FOC**. Les matins qui chantent. **Olivier Laquerre, baryton; Dominique Roy, piano**. 899-0644
- ▶ 11h. Ogilvy TUD. 10-17\$. **I Musici, Bach 1.** (→17h45) (←5)
- ▶ 12h. ÉTSNJ. EL. **FOC**. Les midis à la carte. **Dany Wiseman, orgue**. 899-0644
- ▶ 17h30. Château Dufresne. LP. **Quatuor Claudel, Magnan.** (→11 13/10, 5/11). 872-2200, 899-0644 (←24/9)
- ▶ 17h45. Ogilvy TUD. 10-17\$. **I Musici, Bach 1.** (←5)
- ▶ 19h. ÉTSNJ. EL. **FOC**. Rencontres-conférences. *L'organiste aujourd'hui*. 899-0644
- ▶ 19h30. UdeM-MUS B-421. 10\$. Opéramania. *La voix dans tous ses états: les voix de baryton et basse*. Description des types de voix, historique, extraits vidéo et audio. **Michel Veilleux, musicologue, animateur.** (→13 20). 343-6427
- ▶ 20h. Centaur. \$21-36. **Glenn (the play)**. (←26/9)
- ▶ 20h. ÉTSNJ. \$. **FOC**. Les concerts du soir.

Ken Cowan, orgue (Canada); Alan Morrison, orgue (États-Unis). 899-0644

- ▶ 20h. Église Notre-Dame-de-la-Paix, 345 Strathmore, Verdun. O.L. **Beethoven, Filas, Prokofiev, Brahms. O.S. du CMQ-M, Raffi Armenian, chef; Guy Bernard, trombone; Olivier Godin, piano**. 873-4031
- ▶ 20h. TLCh. 10-18\$. Évolutions 2000, Les nouvelles voix (du 5 au 7). *Concert ludique de poésie sonore*. **Paul Dutton, Jaap Blanc**. Prod. Innovations en Concert, Tim Brady, dir. art. 252-8520, 843-7738
- ▶ 20h. UdeM-MUS SCC. **OM, Verdi: Requiem**. CPC 19h. 598-0870, 495-6211 (←20/9)
- ▶ 21h30. TLCh. 10-18\$. Évolutions 2000, Les nouvelles voix (du 5 au 7). **Jean René, Tom Walsh. Tom Buckner, baryton**. Prod. Innovations en Concert, Tim Brady, dir. art. 252-8520, 843-7738

Samedi 7 Saturday

- ▶ 10h30. ÉTSNJ. EL. **FOC**. Classe de maître. **Alan Morrison**. 899-0644
- ▶ 14h. Centaur. \$21-36. **Glenn (the play)**. (→20h) (←26/9)
- ▶ 14h. Jardin botanique, 4101 Sherbrooke est. EL. **FOC**. Les après-midis en famille. Musiques amérindiennes. **Nathalie Picard**. 899-0644
- ▶ 20h. Château Dufresne. EL. **FOC**. Soirée au Château. **Sonia Del Rio, danse et musique**. 899-0644
- ▶ 20h. ÉTSNJ. \$. **FOC**. Les concerts du soir. **Monique Pagé, soprano; Marc Hervieux, ténor; Claude Webster, piano; Massimo Nosetti, orgue (Italie)**. 899-0644
- ▶ 20h. TLCh. 10-18\$. Évolutions 2000, Les nouvelles voix (du 5 au 7). **Mirror Image (ensemble vocal)**. Prod. Innovations en Concert, Tim Brady, dir. art. 252-8520, 843-7738

Live Webcast Schedules :
lascenamusicale.org



Sauf indication contraire, les événements ont lieu dans la ville de Québec et l'indicatif régional est 418. Principale billetterie: **Billetech 670-9011** GTQ Grand Théâtre de Québec, 269 boul. René-Lévesque E, 643-4975 SLF Salle Louis-Frédette

ULav-MUS Université Laval, Faculté de musique, Pavillon Louis-Jacques Casault, Cité universitaire, Ste-Foy, 656-7061 SHG Salle Henri-Gagnon; **Agora**, Pavillon Alphonse-Desjardins, Campus universitaire

SEPTEMBRE

- 3 10h30. Église St-Dominique, 175 Grande-Allée O. EL. Messe estivale. **Michel Servant, Mario Tremblay, Robert Huard, basses; Robert P. Girard, orgue**
- 3 11h. Domaine Joly-de Lotbinière, Route de Pointe-Platon, Ste-Croix, Manoir. 6-12\$ (inclut rafraîchissement). *France 18e siècle*. **Blavet, Boismortier, Forqueray, Hotteterre. Louise Fortin-Bouchard, clavecin; François Ferland, flûte traversière baroque. 926-2462 RSVF**
- 3 15h. Basilique, Ste-Anne-de-Beaupré. EL. **Jean-Eudes Beaulieu, orgue; Hélène Légaré-Paradis, soprano; France Jobin, soprano**
- 8 11h30. ULav-MUS SHG. EL. *Concert de la rentrée. Étudiants de la Faculté*. 656-7061
- 9 20h. Église des Sts-Martyrs-Canadiens, 955 de Bienville (coin Père-Marquette). EL. Les Amis de l'Orgue de Québec. *Portes ouvertes*. **Krebs, Mozart, Bach, Saint-Saëns, Fauré, Tchaikovsky, Litaize, Lavoie, Vierne. Claude Girard, orgue (avec écran géant)**. 681-3927
- 12 20h. GTQ SLF. 14-47\$. Grands Concerts.

SMCQ
35^e saison
Dévoilement
de la programmation
le 28 septembre prochain

La SMCQ présente l'audition de l'intégrale de La SYMPHONIE du MILLÉNAIRE « sous les étoiles »

Sous le dôme étoilé du Planétarium, venez découvrir ou réentendre cette œuvre monumentale de 19 compositeurs québécois présentée à l'Oratoire Saint-Joseph le 3 juin 2000.

« [...] succès incroyable [...] qui s'inscrit d'office dans les annales en lettres dorées rutilantes. » Le Devoir

mardi 24 et mercredi 25 octobre 2000 à 20 h
Planétarium de Montréal • 1000, rue Saint-Jacques Ouest

Billets en vente maintenant : 35\$ (taxes incluses)

Renseignements : (514) 843-9305 ou www.smcq.qc.ca

Cet événement est rendu possible grâce à l'aimable autorisation de



et au soutien de



Bonaventure



QUÉBEC (SUITE/CONT.)

- Wagner: Tristan et Isolde, Prélude et Liebestod; Le Crépuscule des dieux, extraits; Prokofiev: Cendrillon, extraits. **O.S. de Québec, James DePreist, chef.** 643-8486, 643-8131, 877-643-8131
- 15 20h. GTQ SLF. 15-49\$. Weekends électrisants. Gershwin: Rhapsody in Blue; An American in Paris; etc. **O.S. de Québec, Skitch Henderson, chef; David Jalbert, piano.** (→16). 643-8486, 643-8131, 877-643-8131
- 16 20h. GTQ SLF. 15-49\$. **OSQ, Gershwin.** (←15)
- 19 20h. Salle Albert-Rousseau, 2410 ch. Ste-Foy, Ste-Foy. 14-39\$. Découverte du classique. Chopin: Les Sylphides; Haydn: Concerto pour trompette; Peaslee: Night Song; Gounod: Faust, musique de ballet. **O.S. de Québec, Stéphane Laforest, chef; Geoffrey Thompson, trompette.** 643-8486, 643-8131, 877-643-8131
- 22 20h. Palais Montcalm, 995 place d'Youville, Salle Raoul-Jobin. 22-27\$. **Les Violons du Roy, Wispelwey.** (→23 Montréal). 692-3026, 670-9011, 691-7411 (← Montréal 23)
- 23 ULav-MUS SHG. EL. **Concours solo avec orchestre, épreuve éliminatoire.** (→24). 656-7061
- 24 ULav-MUS SHG. EL. **Concours: éliminatoire.** (←23)
- 25 20h. ULav-MUS SHG. EL. Mozart, Brahms, Fauré: mélodies et airs d'opéra. **Hélène Fortin, soprano; Claude Soucy, piano.** 656-7061
- 26 12h. ULav-MUS Agora. EL. **O.S. de Québec, Stéphane Laforest, chef.** 656-7061
- 26 12h. ULav-MUS SHG. EL. Les mardis musico-poétiques. **Chantal Masson-Bourque** (altiste, chef de chœur), **Denyse Noreau** (Dép. littérature), animatrices. 656-7061
- 27 20h. ULav-MUS SHG. EL. Buxtehude, Kuhnau, Biber, Telemann, Händel, Vivaldi. **Hélène Fortin, soprano; André Papillon, flûte; Gyorgy Terebesi, violon; Suzanne Villeneuve, violoncelle; Pierre Bouchard, clavecin.** 656-7061
- 28 20h. ULav-MUS SHG. EL. Couperin, Marais,

Buxtehude, Bach, Pachelbel. **Anne-Marie Forest, Vincent Brauer, clavecins.** 656-7061

OCTOBRE

- 1 14h. Église St-Mathieu, 3155 ch. des Quatre-Bourgeois, Ste-Foy. EL. Les Amis de l'Orgue de Québec, Journées de la culture. **Joux d'orgue. Matthieu Blain, orgue; Louise Fortin Bouchard, animatrice.** 681-3927
- 2 20h. Palais Montcalm, 995 place d'Youville, Salle Raoul-Jobin. 10-25\$. Classique et compagnie. Beethoven, Schumann. **Anton Kuerti, piano.** 670-9011, 691-7411
- 3 20h. GTQ SLF. 14-47\$. Grands Concerts. Mozart: Concerto pour piano #3; Mahler: Symphonie #5. **O.S. de Québec, Yoav Talmi, chef; Lee Luvisi, piano.** (→4). 643-8486, 643-8131, 877-643-8131
- 4 20h. GTQ SLF. 14-47\$. **OSQ, Luvisi.** (←3)



FMSO Festival de musique sacrée de l'Outaouais 819-771-5329

SEPTEMBRE

- 2 18h30. Villa Réford des Jardins de Métis, Route 132, Grand-Métis. **Souper-concert du Noël fleuri.** Airs d'opéra et d'opérette; chants de Noël. **Richard Labbé, baryton; Julie Leblanc, piano.** (→3). 418-775-5080, 418-775-3165
- 2 19h. Centre des congrès, Mont Tremblant. 40\$. **La fête de la musique à Tremblant (festival).** Musique d'Argentine. **Romulo Larrea, bandoneon; ensemble; danseurs.** 514-932-9715
- 2 20h. Centre d'arts d'Orford, 3165 chemin du

- Parc, Orford; Salle Gilles-Lefebvre. **Quartango.** (→15h30) 819-843-3981
- 3 11h. Domaine Forget, 5 St-Antoine, St-Lrénée, Terrasse. 0-25\$. **Festival international du Domaine Forget.** Brunch musique. Chansons québécoises, françaises et américaines. **Réjean Yacola, piano; Hélène Lacasse, voix.** (durée 3h). 888-336-7438, 418-452-3535
- 3 18h30. Villa Réford des Jardins de Métis. **Souper-concert du Noël fleuri.** (←2)
- 3 20h30. Centre des congrès, Mont Tremblant. 35\$. **La fête de la musique à Tremblant (festival).** **Angèle Dubeau, violon; La Pietà; Daniel Taylor, contrebass; Michel Rivard, Marc Favreau, comédiens.** 514-932-9715
- 22 20h. Cathédrale St-Joseph, 245 boul. St-Joseph, Hull. \$13-15. **FMSO.** Palestrina, Brahms, Verdi, Reger, Barber, Penderecki. **Les Petits Chanteurs du Mont-Royal.** 819-771-5329
- 23 20h. Auditorium Dufour, 534 Jacques-Cartier E, Chicoutimi. 6-28\$. Cherner: Into the distant stillness; Mendelssohn: Concerto pour violon; Symphonie #4 "Italienne". **O.S. du Saguenay Lac St-Jean, Jacques Clément, chef; Hélène Colerette, violon (OPRF).** SRC CC. 418-545-3409
- 23 20h. Église St-Benoît-Abbé, 170 Sherbrooke, Hull. \$18-20. **FMSO.** Bach: La Passion selon Saint Marc (première nord-américaine). **Orchestre de chambre de Hull, Louis Laviguer, chef; Cantata Singers; Teresa van der Hoeven, Renée Lapointe, Michiel Schrey, Paul Grindlay.** (→24 Ottawa). 819-777-0008, 819-771-5329
- 24 8h. Église Notre-Dame de la Guadeloupe, St-Onge & St-Thomas, Hull. \$13-15. **FMSO.** **Bicentenaire de Hull.** Haydn: Te Deum; Achille Fortier, Sylvain Barrette, Gilles Leclair, Michel Rondeau, Pierrette Froment-Savoie, Claude Béilisle (compositeurs de la région). **Choeur du Festival; Choeur classique de l'Outaouais; Choeur du CMQ à Hull; The Cathedral Consort.** 819-771-5329
- 24 14h. Moulin Michel, Bécancour. \$. **Arsenal à musique.** (âge recomm. 4-8 ans et leur famille) (→1/10) (←Montréal 1/10)
- 28 20h. Église St-Benoît-Abbé, 170 Sherbrooke, Hull. \$13-15. **FMSO.** Bach: Ich habe genug; Ich will den Kreuzstab; Concerto for oboe d'amore; W.F. Bach: Suite. **Aradia String Ensemble; Washington McClain, oboe; Marie Bouchard, harpsichord; Normand Richard, baritone.** 819-771-5329
- 29 20h. Église Notre-Dame de la Guadeloupe, St-Onge & St-Thomas, Hull. \$13-15. **FMSO.** Morten Lauridsen: Lux aeterna; Michael Tippett, Healey Willan, Pablo Casals, Ernani

- Aguiar, Alice Parker. **Ottawa Choral Society; Crane Chamber Choir (State University of New York).** 819-771-5329
- 29 20h. Maison de la culture, 1425 place de l'Hôtel-de-Ville, Trois-Rivières, Salle Anaïs-Allard-Rousseau. EL. Journées de la culture du Québec. Nicole Rodrigue (Trois-Rivières): Le moqueur moqué, 1er trio élégiaque (création). **Trio de Francheville (piano et cordes).** Prés. CMQ à Trois-Rivières. 819-371-6748
- 30 20h. Église Notre-Dame de la Guadeloupe, St-Onge & St-Thomas, Hull. \$13-15. **FMSO.** **Praise the Lord! Gospel music. Voices of Praise; Ottawa Community Gospel Choir.** 819-771-5329
- 30 20h. Salle J.-Antonio-Thompson, 374 des Forges, Trois-Rivières. 18-34\$. **Festival de poésie de Trois-Rivières. Hommage à Anne Hébert.** R. Strauss: Six chansons sur des poèmes de Clemens von Brentano; Bruckner: Symphonie #9; Hugues Leclair/ A. Hébert: Le jour n'a d'égal que la nuit / Amour (création). **O.S. de Trois-Rivières, Gilles Bellemare, chef; Aline Kutan, soprano.** 819-373-5340, 819-380-9797
- 30 20h. Université de Sherbrooke, Centre culturel, 2500 boul. Université, Sherbrooke, Salle Maurice-O'Brady. 10-27\$. Beethoven: Symphonies #2-3; Concerto pour piano #1. **O.S. de Sherbrooke, Stéphane Laforest, chef; Alain Lefèvre, piano.** 819-820-1000

OCTOBRE

- 1 20h. Église St-Benoît-Abbé, 170 Sherbrooke, Hull. \$13-15. **FMSO.** **Baroque français.** Boismortier, Lorenzani, Michel: motets et sonates d'église. **Donna Brown, soprano; Hervé Niquet, orgue; trio à cordes, instruments d'époque.** 819-771-5329
- 7 20h. Église, St-Jovite. 18-22\$. **OSL, Dyachkov.** 450-978-3666 (←Montréal 4)



Unless stated otherwise, events take place in Ottawa, and the area code is 613. Main Ticket Agents: **NAC 976-5051; Ticketmaster 755-1111** NAC National Arts Centre, 53 Elgin St (at Queen

Opéra DE QUÉBEC SAISON 2000-2001

de feu et de sang

Vincenzo BELLINI

Norma

21, 24, 26 et 28 octobre 2000

NORMA: Brenda HARRIS
Mise en scène: Brian DEEDRICK

Giacomo PUCCINI

Tosca

12, 15, 17 ET 19 mai 2001

TOSCA: Michele CAPALBO
Mise en scène: Serge DENONCOURT

Commanditaire de la production
Hydro Québec

à partir de 44,11 \$ pour 2 opéras (taxes et frais de service inclus)

529-0688

ABONNEMENT

www.operadequebec.qc.ca

INTERNATIONAL DIFFUSART INTERNATIONAL

« AMIS de L'ART et de la CULTURE »

Encourageons les commerçants « AMIS de L'ART et de la CULTURE », Ces commerçants vous renseignent sur les activités artistiques et culturelles en acceptant les affiches et les dépliants distribués par Diffusart.

Démonstrons-leur que nous apprécions le soutien qu'ils apportent à l'Art et à la Culture dans notre région.

DIFFUSART : Distribution d'affiches, de dépliants, de journaux... de l'est et de l'ouest du pays

(613) 523-2010 diffusart@sprint.ca

La Société musicale

Le Mouvement Vivaldi

• Cours de violon, d'alto et de violoncelle
• Élèves de tous âges

(418) 681-0005 1 800 294-0869

OTTAWA (SUITE/CONT.)

St), 594-9400 SH Southam Hall

SEPTEMBRE

- 9 8pm. NAC SH. \$40-99. Donizetti: La fille du régiment. **Opera Lyra Ottawa; Tracy Dahl, Curt Peterson, Steven Condy, Marcia Swanston, Gaétan Labbé; NACO, OLO Chorus; Tyrone Paterson, conductor.** (→ 11 13 16). 233-9200, 877-233-LYRA, 947-7000
- 10 8pm. St. Andrew's Presbyterian Church, 82 Kent St (& Wellington). \$5-22. Mendelssohn: String Symphony #4; Gillespie: Dichotomy; Vitali/Respighi: Chaconne for violin and string orchestra; Saint-Saëns: Introduction et Rondo capriccioso; Dvorak: Serenade for Strings. **Thirteen Strings, Timothy Vernon, cond.; Junior Thirteen Strings; Benjamin Bowman, violin.** 745-1142
- 11 8pm. NAC SH. \$40-99. **La fille du régiment, OLO.** (←9)
- 13 8pm. NAC SH. \$40-99. **La fille du régiment, OLO.** (←9)
- 16 8pm. NAC SH. \$40-99. **La fille du régiment, OLO.** (←9)
- 20 8pm. NAC SH. \$25-56. Connoisseur. Schoenberg: Transfigured Night; Beethoven: Symphony #3 "Eroica". **NACO; Pinchas Zukerman, conductor.** (→21). 947-7000
- 21 6:30 pm. National Gallery of Canada, 380 Sussex Drive, Auditorium. 6\$. **Amber Trio Jerusalem.** 998-8888, 888-541-8888
- 21 8pm. NAC SH. \$25-56. **NACO, Zukerman.** (←20)
- 23 7pm. NAC SH. \$55-300. **Gala Fundraising Concert for NAC.** Mozart: Chi sa, chi sa, qual sia; Vado ma dove; Nehmt meinem Dank; Canteloube: Chants d'Auvergne. **Kiri Te Kanawa, soprano; NACO, Pinchas Zukerman, conductor.** 18:00 Pre-concert reception for all; 21:00 post-concert supper and dancing for gala patrons. 947-7000
- 24 8pm. Basilique cathédrale Notre-Dame, Sussex Drive & St-Patrick. \$13-15. **FMSO, OCH, Bach: Passion.** 819-777-0008 (←Ailleurs au Québec 23)

- 27 8pm. NAC SH. \$27-60. Connoisseur. Beethoven: Symphony #2; Violin Concerto. **NACO; Pinchas Zukerman, conductor, violin.** (→28). 947-7000
- 28 6:30 pm. National Gallery of Canada, 380 Sussex Drive, Auditorium. 6\$. **Eric Longworth, cello.** 998-8888, 888-541-8888
- 28 8pm. NAC SH. \$27-60. **NACO, Zukerman.** (←27)



SRC CC Société Radio-Canada, "La Chaîne Culturelle" (FM Chicoutimi CBJ 100.9; Montréal 597-6000 CBF 100.7; Ottawa CBOX 102.5; Québec CBV 95.3; Rimouski CJBR 101.5; Trois-Rivières CBF 104.3). Également, diffusion en direct sur le web <http://radio-canada.ca/web/endirect/culturelle.ram>. **OP-SAM** *L'opéra du samedi*, opéras complets pré-enregistrés, 13h30 à 17h25 en général, anim. Jean Deschamps. (Pour les jours où il y a deux opéras, l'heure du 2e est approximative.) **MUS-S** Musiques d'un siècle, vendredis 14h55, anim. Françoise Davoine, réal. Michèle Paris.

CBC R2 Canadian Broadcasting Corporation Radio 2 (FM 93.5 Montréal 597-6000 (if they do not have the information you are looking for, ask to be transferred to Toronto Audience Relations); 103.3 Ottawa 724-1200). Also broadcast live on the web <http://www.radio.cbc.ca/radiotwo.ram>. **SAT-OP** *Saturday Afternoon at the Opera*, operas from around the world, recorded within the last year. Sat 1:30pm to 6pm usually. **ChorC** *Choral Concerts*, Sun 8am. Host: Howard Dyck.

CJFX Radio Classique 99.5 Montréal
WVPR Vermont Public Radio, 107.9 Burlington 800-639-6391

Radio Ville-Marie CIRA 91.3 Montréal, 100.3 Sherbrooke) "L'offrande musicale" lun mar jeu ven 14h30-16h; "L'album de Pierre" dim 17-19h; "Invitation à l'opéra" mer 21-22h; "Soleil levant" (grégorien) lun-sam 6-7h30; "L'aventure gospel" sam 17-18h; "Présence de l'orgue" dim 13-14h
Région du Saguenay KCAJ-FM Nouvelle saison pleine de surprises pour les mélomanes!



SEPTEMBRE

- 2 1:30 pm. CBC R2. SAT-OP *Bayreuth Festival 2000*. Wagner: Parsifal. **Christoph Eschenbach, cond.; Poul Elming, Hartmut Welker, Hans Sotin, Andreas Schmidt, Matthias Holle, Violetta Urmana**
- 2 13h30. SRC CC. OP-SAM. Carlo Soliva: Giulia e Sesto Pompeo. **Elisabetta Scano, Patricia Spence, Francesca Pedaci, Carlo Vincenzo Allemano; Choeur et Orchestre de la Radio-télévision Suisse Italienne; Angelo Campori, chef.** (Radio Suisse Italienne, Lugano, 17/10/98)
- 8 14h55. SRC CC. MUS-S. L'inspiration religieuse: Messiaen, Martin, Stravinsky, Kodaly, Poulenc, Pärt. **Prod. Radio suisse**
- 9 1:30 pm. CBC R2. SAT-OP. *La Monnaie, Brussels*. Boesmans: Wintermärchen. **Antonio Pappano, cond.; Dale Duesing, Anthony Rolfe Johnson, Franz Joseph Selig, Juha Kotilainen**
- 9 13h30. SRC CC. OP-SAM. Galuppi: Il Mondo alla roversa. **Marinella Pennicchi, Rosa Dominguez, Davide Livermore, Fulvio Bettini; Ensemble Vanitas; Diego Fasolis, chef.** (Radio suisse italienne, Lugano, 15/9/99)
- 15 14h55. SRC CC. MUS-S. Les grands prix internationaux (interprétation, composition,

- disque). **Prod. Radio belge**
- 16 1:30 pm. CBC R2. SAT-OP. *Deutsche Oper, Berlin*. Janacek: The Cunning Little Vixen. **Christian Thielemann, cond.; Ulrike Hétel, Fionnuala McCarthy, Lenus Carlson, Ute Walther, Uwe Pepper**
- 16 13h30. SRC CC. OP-SAM. Bellini: Norma. **June Anderson, Ines Salazar, Hugh Smith, Andrea Silvestrelli; Choeur du Grand Théâtre; Orchestre de la Suisse romande; Marco Guidarini, chef.** (Radio Suisse Romande, Genève, 23/9/99)
- 22 14h55. SRC CC. MUS-S. Les orchestres de radio. **Prod. Radio France**
- 23 1:30 pm. CBC R2. SAT-OP *Vienna State Opera*. Strauss: Die Frau Ohne Schatten. **Giuseppe Sinopoli, cond.; Johan Botha, Deborah Voigt, Marjana Lipovsek, Wolfgang Bankl**
- 23 13h30. SRC CC. OP-SAM. Rimski-Korsakov: Snegourotkha. **Olga Trifonova, Tatiana Pavloskaia, Daniil Chtoda, Nadezhda Serdiuk; Choeur et Orchestre du Théâtre Mariinski; Valery Gergiev, chef.** (Radio néerlandaise, Amsterdam, 25/9/99)
- 29 14h55. SRC CC. MUS-S. Cinq regards sur l'interprétation: Arturo Toscanini, Carlo Maria Giulini, Clara Haskil, Pablo Casals, Samsón François. **Prod. SRC**
- 30 1:30 pm. CBC R2. SAT-OP. *Vienna State Opera*. Berg: Lulu. **Michael Boder, cond.; Anat Efraty, Graciela Araya, Franz Grundheber, Jorma Silvasti**
- 30 13h30. SRC CC. OP-SAM. Verdi: Aida. **Galina Gorchakova, Irina Gelakhova, Maurizio Frusoni, Michail Kit; Choeur et Orchestre de l'Opéra; Ballet national de Chine; Renato Palumbo, chef.** (Radio portugaise, Macao, 9/10/99)

OCTOBRE

- 6 14h55. SRC CC. MUS-S. Mélange des genres, ou l'exotisme dans la musique occidentale. **Prod. Radio belge**
- 7 1:30 pm. CBC R2. SAT-OP. *Residenzhof, Salzburg*. Gluck: Iphigénie en Tauride. **Ivor Bolton, cond.; Susan Graham, Thomas Hampson, Paul Groves, Philippe Rouillon, Olga Schalaeva**



Hôtel du Lac Carling

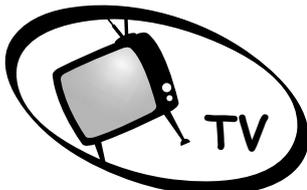


Novembre en musique...
November Concert Series...

2255, Route 327 Nord, Pine Hill, Qc J0V 1A0 • Tél.: (450) 533-9211 • www.laccarling.com

RADIO (SUITE/CONT.)

7 13h30. SRC CC. OP-SAM. Philippe Boesmans: Wintermärchen. **Dale Duesing, Anthony Rolfe Johnson, Franz Joseph Selig, Juha Kotilainen; Choeur et Orchestre de La Monnaie de Bruxelles; Antonio Pappano, chef.** (Radio belge, Bruxelles, 2/1/2000)



Bravo! Pay TV 800-924-4444. Main music-related timeslots: Mon-Fri 12pm (*The Concert Hour*); Tue 4-6pm, 7:30-11pm (*Appointment with Music*); Sat 6:30-10:30pm (*Great Performers*); Mon-Fri 6-7pm (*The Jazz Hour*); Mon 4-6pm, 7:30-11pm (*Appointment with Dance*). The following programs sometimes have music-related segments: **Arts & Minds** Mon 7:30pm, Sat 4am, 3pm, Sun 4pm. **Bravo Arts** Mon-Fri 10am. **Bravo Videos** Mon-Fri 7pm

PBS Public Broadcasting Service, USA. **VPT** Vermont Public Television channel 33 Burlington. **WCFE** Mountain Lake channel 57 Plattsburgh

Tele Latino TLN operas on Sat nights 11:30pm

SEPTEMBER

- 1 3:00 am. VPT-PBS. *Evening at Pops*. Traditional and original tangos. **World's best tango dancers; Boston Pops Orchestra; Leslie Caron, host**
- 1 9pm. VPT-PBS. *Evening at Pops*. Numbers from the Broadway show "Forever Tango". **Boston Pops Orchestra, Keith Lockhart, cond.; tango dancers.** (R,CC) (→3 4)
- 1 10pm. VPT-PBS. *Tango Magic*. History of tango through the eyes of Astor Piazzolla. (R) (→2)
- 2 7pm. Bravo!. 7pm OSM: *The Red Violin* (English Canada premiere), Dutoit; 9pm Andrew Lloyd Webber's 50th birthday celebrations (Sarah Brightman, Kiri Te Kanawa, etc.)
- 2 11pm. VPT-PBS. **Piazzolla.** (←1)
- 3 2pm. VPT-PBS. **Forever Tango.** (←1)
- 3 23h30. Télé-Québec, 1000 Fullum, Montréal. *Naissance d'un orchestre*. Documentaire sur le Pacific Music Festival, fondé à Sapporo par Leonard Bernstein (Tantara Prod., Idéale Audience, Japon, France)
- 4 1:00 am. VPT-PBS. **Forever Tango.** (←1)
- 4 7:30 pm. Bravo!. *See and Hear the World. Musafir (India)*
- 8 9pm. VPT-PBS. *Evening at Pops. John Williams, cond.; Cynthia Haymond, soprano.* (R,CC) (→10)
- 9 7:30 pm. Bravo!. *Verdi: Otello. Royal Opera, Georg Solti, cond.; Plácido Domingo, Kiri Te Kanawa, Sergei Leiferkus*
- 10 2pm. VPT-PBS. *Evening at Pops.* (←8)

- 12 7:30 pm. Bravo!. *See and Hear the World. Milladoiro (Spain)*
- 15 9pm. VPT-PBS. *Evening at Pops*. Music inspired by the Bard. **Boston Pops Orchestra, Keith Lockhart, cond.; Tina Packer, artistic director of Shakespeare and Company.** (R,CC) (→17)
- 16 7:30 pm. Bravo!. 7:30pm Ute Lemper, *Originals in Art* (music of Weill, etc.); 8pm *Live at Rehearsal Hall: Ute Lemper*; 9pm Sarah Brightman: *One Night in Eden, Live at Sun City* (opera and songs)
- 17 2pm. VPT-PBS. **Pops, Shakespeare.** (←15)
- 19 6pm. Bravo!. *Arts and Minds*. Interview with Jose Carreras, tenor; other subjects. (→20)
- 19 7:30 pm. Bravo!. *See and Hear the World. Robin Huw Bowen and friends (Wales)*
- 20 7pm. Bravo!. **Carreras interview.** (←19)
- 20 8pm. VPT-PBS. *Live From Lincoln Center. Opening Night Gala.* Mozart, Mendelssohn, R. Strauss. **New York Philharmonic, Kurt Masur, cond.; Kiri Te Kanawa, soprano; Beverly Sills, host.** (CC) (→21)
- 20 10pm. VPT-PBS. *Conducting Business*. What business leaders can learn from musicians and conductors. **Roger Nierenberg, conductor, host.** (→21 22)
- 21 3:00 am. VPT-PBS. *Conducting Business.* (←20)
- 21 4:00 am. VPT-PBS. **NYPO, Te Kanawa.** (←20)
- 22 9pm. VPT-PBS. *Evening at Pops*. New Broadway composers; selections from CD "Way Back to Paradise". **Audra McDonald, singer.** (R,CC) (→24)
- 22 11:30 pm. VPT-PBS. *Conducting Business.* (←20)

- 23 7pm. Bravo!. 7pm OSM *Plugged: Ravel, L'enfant et les sortilèges et Boléro* (English Canada premiere); 8:30pm *The Three Tenors* 1998 Paris
- 24 2pm. VPT-PBS. **Pops, Audra McDonald.** (←22)
- 24 9pm. VPT-PBS. *Rossini: Il Barbiere di Siviglia. Stuttgart Radio Symphony Orchestra; Gabriele Ferro, cond.; Cecilia Bartoli; David Kuebler; Carlos Feller; Gino Quilico; Robert Lloyd*
- 27 9:30 pm. VPT-PBS. *Great Performances. Europakonzert from Krakow.* Chopin, Mozart, Schumann. **Berlin Philharmonic Orchestra, Bernard Haitink, cond.; Emmanuel Ax, piano; Christine Schafer, soprano.** (CC) (→28)
- 28 4:30 am. VPT-PBS. **Europakonzert.** (←27)
- 30 7pm. Bravo!. 7pm *The Pipes, The Pipes* are calling (bagpipes from Scotland, Ireland, France and Canada); 9pm *Scottish Fiddle Orchestra, John Mason, cond.* (in Toronto)

OCTOBER

- 3 7:30 pm. Bravo!. *Appointment with Music. Concert rec. live at Bravo Rehearsal Hall* (1997; 30 min.). **Murray McLauchlan; Shauna Rolston, cello; Lydia Wong, piano; Metro String Quartet**
- 7 7pm. Bravo!. *Great Performers. Primer on Prima Donnas.* Tribute to Jenny Lind, Giuditta Pasta and Nellie Melba (1963; 60 min.). **Joan Sutherland, soprano**

P R A X I

ENTREPRENEURS GÉNÉRAUX **YVES BELLEY**
TÉLÉPHONE (514) 256-5550
TÉLÉCOPIEUR (514) 256-5501
TÉLÉAVERTISSEUR (514) 851-2983

6380 rue VIAU, MONTRÉAL
(QUÉBEC) H1T 2Y6

INTERNATIONAL OPERA ACADEMY

New York – Milan – Zurich – Vienna

International artists offer private lessons in vocal technique, diction, stage movement and role preparation.

Career counseling and professional auditions also provided.

For further information, call (514) 842-3789.



Auditions 2000-2001 Orchestre des jeunes de Westmount

L'OJW est à la recherche de musiciens pour la saison 2000-2001 qui promet d'être une nouvelle saison passionnante. Répétitions le samedi matin/Victoria Hall. Mark Simons, directeur artistique. Demandez des renseignements concernant le programme de **musique de chambre** et, pour les plus jeunes musiciens, **l'ensemble à cordes**.
Françoise Acheson, 485-3521 ou Susan Evans, 933-7039.

SINGERS

are invited to join
CHORALE NOUVELLE DE MONTRÉAL

for their fall programme

MOZART Requiem

BERNSTEIN Chichester Psalms

Director, Robert Frederick Jones

Rehearsals in English downtown Monday evenings

Info (514) 486-3669

La Chorale Cantabile Chorale

with Orchestra and Soloists
directed by Peter Willsher

seeks new members

for all sections of the choir in season 2000/2001 performances of
Bach's **Mass in B minor**

and
Rossini's **Petite Messe Solennelle**

For information or to join, please call:

514 634-1275 or e-mail: mcph@total.net

Ensemble vocal Chantemuse / Chantemuse Vocal Ensemble

saison 2000-01 / 2000-01 season

Jean-François Gauthier

Direction artistique / artistic director

auditions

renseignements
infos : **484-2636**

- sopranos
- altos
- ténors / tenors
- basses

Choristes amateurs seulement
Amateur choristers only

répertoire / repertory
CHARPENTIER, BACH
DES PREZ, PURCELL

Theodora Stathopoulos
chef d'orchestre

**En 2000-2001,
l'Orchestre Symphonique FACE
interprétera entre autres:**

- F. Poulenc Histoire de Babar le petit éléphant
C. Saint-Saens Carnaval des Animaux
D. Milhaud La Création du Monde
F. Liszt Les Préludes et Symphonie "Dante"
Chorale des enfants de l'OSM / Chorale FACE
Treble Sénior
Iwan Edwards - chef invité
G. Holst Les planètes
H. Berlioz Symphonie fantastique

Renseignements et auditions

(514) 695-5919

<http://face.csdm.qc.ca/osf>



**Petites annonces
Classified Ads**

**8 \$ / 120 caractères
(514) 948-2520**

Auditions

CANTABILE CHORALE - Fall Program - Bach Mass in B Minor. Auditions for all voices will be held in August and September. For further information contact Peggy Haigh at (514) 634-1275 or e-mail mcp@total.net.

CHANTEURS D'ORPHEE : Cherchons solistes et choristes. Répétitions le lundi. Josquin, Bach, Takemitsu. 489-3739

CHANTER LA RENAISSANCE ! LES CHANTEURS DE LA PLÉIADE recherchent des choristes qui ont une expérience en chant (choral ou autre), savent lire la musique et désirent faire partie d'un ensemble dynamique en pleine croissance. Répétitions le mardi soir de 19 h 30 à 22 h 00 dans le Vieux-Montréal. Tél. (514) 526-7610.

CHORALE DU GESU, voix de femmes, travail musical sérieux et dynamique. Rép.varié. Répétitions lundi soir. Info/Auditions: (514) 387-3254 ou (450) 430-5573.

ENGLISH MONTREAL SCHOOL BOARD CHORALE. Award-winning choir for treble voices ages 9-16. Auditions: (450) 430-5573.

ENS VOCAL D'OUTREMONT cherche choristes, connaissances musicales de base, bonnes voix justes, mémoire. Chœurs d'opéras Monteverdi, Purcell, Rameau, Mozart. Repet mardis Rens 270-6823 (Marc)

HUDSON AREA YOUTH ORCHESTRA, Douglas Knight, director, is looking for

string woodwinds and brass musicians (514) 630-0331

LE CHŒUR CLASSIQUE DE MONTRÉAL recherche choristes expérimentés pour la rentrée de septembre. Concert le 16 décembre "Romantiques allemands". Répétitions à Vincent d'Indy lundis soir. Auditions 5 septembre. Pour info: 514-321-0791 / 450-661-9132

L'ENSEMBLE CHORAL SAINT-EUSTACHE, sous la direction de M. Pierre Turcotte, chantera le Messie de Haendel pour Noël. Pour ce faire, le chœur recrute des sopranos, altos, ténors, barytons et basses. Les ténors sont particulièrement bienvenus. Expérience ou formation musicale serait un atout. Répétitions les lundis soirs de 19h30 à 22h00 au Centre d'Art La petite Eglise, à Saint-Eustache. Pour informations et auditions, communiquez avec le 450-472-6132

L'ENSEMBLE VOCAL UNIVERSALIS (Chorale Les Francs Amis de Laval) recherche des choristes. Ténors, basses si possible, femmes bienvenues. Expérience musicale requise. Info: Madeleine Côté 514-324-1508.

ORPHEUS SINGERS seek choral and solo singers. Monday rehearsals. Josquin, Bach, Takemitsu. 489-3739

POUR SA 4^e SAISON, le chœur Les Beaux Regards, dir. François Panneton, cherche nouvelles voix pour tous ses pupitres. Le répertoire 2000-01 sera constitué d'air d'opéra, de

Monteverdi à nos jours. Répétitions au centre-ville le mercredi soir, stationnement gratuit. Cherche des choristes aimant chanter et chantant juste. Avoir déjà chanté dans un chœur et savoir lire la musique sont des atouts, mais pas exigés. Pour renseignements, Manon Beauregard, 873-2476 ou Monique Desrochers, 873-6879.

Cours – Lessons

COURS DE CHANT privés / Private singing lessons. Tous les niveaux, tous les âges. 2 studios (centre-ville ou N.-D.-G.). (514) 484-5407

COURS D'ORGUE, de piano et de guitare classique. Contactez Mélanie Barney au (514) 859-3714 (Métro Verdun). Diplômée du Conservatoire de Musique de Montréal.

À vendre – For Sale

PIANO DROIT DE MARQUE LINDSAY, circa 1910, belle condition, à vendre.1500\$. 514-858-6941 (entre 12h et 21h s.v.p.)

Divers – Misc.

! STUDIO DE RÉPÉTITION avec ou sans piano, P.A., batterie, etc. Studio Média Scène (Maurice Métayer) (514) 270-6634.

Volunteers wanted for non-profit org. **La Scena Musicale** (514) 948-2520
WRITER/TRANSLATOR French + English, M.A. Literature. Experience, Saskia Latendresse 514-389-1976

CHŒUR POLYPHONIQUE DE MONTRÉAL. Choristes demandés. Toutes les voix sont bienvenues. Formation musicale de base et expérience chorale requises. Entre autres, *Missa choralis* de F. Liszt sous la direction de Pierre Turcotte. Vendredi soir et un dimanche a.m. sur deux. Cathédrale Marie-Reine du Monde. Auditions le jeudi 21 septembre. (514) 389-1138.

**ENFANTS CHORISTES
DEMANDÉS.**

Les Petits-Chanteurs de la Cathédrale de Montréal (section d'enfants du Chœur polyphonique de Montréal) recherchent de nouveaux choristes garçons et filles de 8 à 14 ans. Répétitions le vendredi soir, de 19 h 30 à 22 h, et un dimanche sur deux, de 10 h à 12 h. (514) 389-1138.

La Scena Musicale

COMMANDE DE PETITE ANNONCE • CLASSIFIEDS COUPON

120 caractères / 120 characters

8 \$
+ taxes
(7% (TPS) +
7.5% (TVQ))

chaque ligne de plus / each extra line

3 \$
+ taxes

mode de paiement / method of payment

mandat / money order chèque / cheque date d'expiration / expiry date _____

comptant / cash Visa _____

nom / name _____

adresse / address _____

ville / city _____ code postal / postal code _____

tél. _____ fax _____

envoyez à / send to: La Scena Musicale, 5409 Waverly, Montréal, Québec, CANADA, H2T 2X8,
514-274-1128, fax: 514-274-9456, e-mail: info@scena.org

9905A

Abonnez-vous à La Scena Musicale aujourd'hui!
Subscribe to La Scena Musicale today!

(514) 948-2520

Education Magazines

by Lucie Renaud

Since fall is almost upon us, with students returning to class, this month's *La Scena* will survey some magazines dedicated to music teachers. Most are from the United States, one's from England and this first one is Canadian:

- **Canadian Music Educator.** About 60 pages; published 4 times a year for the past 41 years. Subscriptions: Department of Elementary Education, Faculty of Education, University of Alberta, Edmonton, Alberta, T6G 2G5. Tel. (780) 492-4273 ext. 241.

While this magazine is the Canadian Music Educators' official journal, it includes articles from around Canada on various aspects of teaching: the use of technology in a classroom environment, news from the choral music world, personal recollections of elementary school teachers, etc. Presentation is not the most glamorous, but contents are interesting and thorough.

- **Music Educators Journal.** About 72 pages. Published 6 times a year. In its 86th year. US \$10 for 6 issues for MENC members; back issues: US \$7. Write: 1806 Robert Fulton Drive, Reston, VA, 20191-4348.

Published by the National Association for Music Education. This non-profit organization's mission is the advancement of music education. The magazine focuses on ways to improve classroom teaching. The May issue, for example, had articles on teaching improvisation; starting a high school chamber music group; bringing music history to life; and how to use computers. The Grand Masters Series profiles exceptional teachers, emphasizing their achievements. Articles provide many suggestions on resources, repertoire, and readings. Each issue also includes book and video reviews. Very informative and beautifully presented.

- **Teaching Music.** In its 7th year; about 70 pages. Published 6 times a year. Same address as above. Website: <www.menc.org>.

This magazine, kid sibling to the publication above, has a more sober look, despite a less lavish presentation, focuses on news, practical articles in specific areas, including technology guide and "how to" articles.

- **Music teacher.** In its 79th year; about 70 pages. UK £4.50 per issue. Rhinegold Publishing. Subscriptions: PO Box 47, Gravesend, Kent, DA12 2AN. Telephone: 01474334500.

This English magazine is indeed British in tone and contents. Articles fall under the following sections: News; Choral Music; Primary Teaching; Classroom, with detailed musical examples and an impressive list of resources (in England); Analysis and Reviews of choral works,

books, singing and piano scores. The material is always discussed in a comprehensive manner but the resources mentioned are hardly accessible on this side of the Atlantic.

- **American String Teachers.** Annual Subscription included with membership fees of US\$54. Published by the American String Teachers Association with the National School Orchestra Association. 1806 Robert Fulton Drive, suite 300, Reston, VA 20191-4348. Available to members.

A very complete magazine informs string teachers about new products and recent news. Regular features include: Masterclass (the May issue, for example, dealt with musicianship in ensembles), pre-professional perspectives (for advanced students), teaching tips (including "Member2member," a section of tips from readers). The May issue had a timely and very complete preview of summer conferences, permitting one to book holidays that mix learning and fun. Very colourful presentation. Annual indexes are offered, facilitating searches through back issues.

- **The Instrumentalist.** In its 54th year; about 112 pages. Subscriptions in Canada are US\$34 for 12 issues. 200 Northfield Road, Northfield, Illinois, 60093.

Dedicated to all instruments taught in school, especially band instruments, this magazine offers diversified material for teachers. Recent recordings and new books are reviewed monthly, with a very extensive amount of new music repertoire for band, wind ensembles, orchestras and soloists. Teaching tips are included, and works are always presented in detail, including excerpts from scores, usefully guiding teachers on ways to master a musical work. The July issue included summer readings for directors and a complete 2000-2001 directory of clinicians, associations and competitions, as well as a calendar of events (all geared to the US, however).

- **Jazz Educators Journal.** In its 32nd year; about 100 pages. Published 6 times a year, subscriptions are included with membership (US\$55, US\$22 students) to the International Association of Jazz Educators. IAJE, Box 724, Manhattan, Kansas 66505.

Each issue features a comprehensive profile of a famed jazz musician. Articles focus on teaching jazz in a school environment. The May issue explored jazz improvisation teaching, including repertoire high school students should listen to in order to understand jazz idioms better. It also included a list of summer 2000 jazz festivals. Thorough reviews of new music, CD-Roms, teaching materials and books are standard. Of special interest to more advanced students: a mini-clinic that answers queries about the industry. ■

THOMAS MORE INSTITUTE

Discussion-based Learning/New Fall Courses

For Music Lovers:

12 weekly sessions

starting September 28, 1:30-3:30 pm

Bach, Beethoven, Brahms: Lives & Works

For details on all courses:

(514) 935-9585

thomasmore.qc.ca



CLAUDE BERNIER
Instructor

Notaire Notary

Joseph Silverstone,
B.A., B.C.L.

5585 Monkland
suite 150
Montréal, Québec
H4A 1E1

TÉL: (514) 481-6699

FAX: (514) 481-8133

Le parcours de l'apprenti musicien

par Stéphane Villemain

L'apprentissage bien tempéré est une sorte de pièce en quatre actes jouée par un trio de premiers rôles : l'élève, le parent et le professeur.

Acte I : La motivation et l'âge

Enfant : Pour épater vos copains, reproduire un air entendu à la radio ou tout simplement pour délirer sur un clavier, il n'y a pas de mauvaise motivation. Il ne faut pas se sentir obligé de devenir Artur Rubinstein ou Maria Callas. Être soi-même est déjà bien assez. Bien qu'il soit préférable de commencer la musique dès le plus jeune âge (5 ou 6 ans), Lapalisse aurait pu dire qu'il vaut mieux un début à 12 ans qui perdure plutôt qu'un essai avorté à 4 ans. Les capacités physiques sont aussi à mettre en relation avec le choix de l'instrument : les instruments à vent, par exemple, sont souvent abordés plus tard que le piano ou le violon.

Parent : Il faut avant tout être persuadé des bienfaits de la musique¹. À la suite de cela, il suffit de répondre à la demande spontanée de l'enfant ou de la susciter, voire de l'encourager en respectant une règle de base : pas de censure. Tout instrument a droit de cité, le premier but étant de chercher une motivation.

Acte II : Le pacte sacré

Parent : Il s'agit maintenant d'énoncer simplement mais clairement les règles du jeu. Quels que soient le but et la motivation, l'apprentissage d'un instrument nécessite un travail régulier. La musique est un peu une langue étrangère. Comment apprendre l'anglais sans vocabulaire et sans grammaire ? Pour la musique, cela s'appelle le solfège. Lire correctement les notes, le rythme et les nuances permet de comprendre la langue du compositeur.

Le pacte moral qui suit n'est certes pas les tables de la loi, mais présenté sur le ton de la complicité, il permettra d'édifier un axe parent-enfant assez fort pour résister aux épreuves du temps.

«Moi, parent, je m'engage à t'emmener chez ton professeur toutes les semaines (ou plus), à noter tes consignes de travail et à t'accompagner dans le travail de ton instrument tous les soirs.»

«Moi, enfant, je m'engage à travailler tous les soirs en rentrant de l'école et à mettre en place les consignes de mon professeur de manière à être prêt pour le prochain cours.»

Acte III : Pourquoi pas la cornemuse ?

Parent-enfant : Tous les instruments présentent un intérêt dès lors que l'on sait en jouer assez bien pour pénétrer la chose musicale. Éloignez les revues, les bans d'essais et laissez aller votre cœur. L'accordéon et le violon n'ont-ils pas autant d'âme ? La vraie musique ne se soucie pas des barrières sociales, elle les dépasse. Un orchestre a plus besoin d'un bon timbalier que d'un mauvais violoncelliste.

Parent : Les détails des contingences (prix et commodités) ont, bien sûr, leur importance. Le mieux est d'en débattre avec le professeur que vous rencontrerez au prochain acte. Il y a même des solutions pour les enfants qui désirent travailler l'orgue lithurgique.



Acte IV : Il maestro, la maestra.

Trouver le professeur fait aussi partie du jeu. Entre les conservatoires, les écoles de musique de quartier et les professeurs particuliers, l'éventail des possibilités peut s'avérer pléthorique pour peu que l'on habite une grande ville. La personnalité du professeur, son sens pédagogique et son expérience sont autant d'éléments à considérer. Le bouche à oreille, la renommée et un contact préalable peuvent permettre de se forger une première opinion. Se réfugier derrière l'enseigne d'un conservatoire n'est pas forcément un gage de réussite. L'enfant n'est pas assuré d'être entre les mains du professeur susceptible de répondre au mieux à sa demande. En contre-partie, côtoyer d'autres enfants du même âge crée une émulation sans pareil, et il est toujours possible de suivre certaines matières au conservatoire (solfège, histoire de la musique ...) tout en prenant des cours particuliers avec le professeur de son choix. Il est conseillé à l'un des parents d'assister aux cours des jeunes enfants. Muni d'un cahier et d'un crayon, il lui faudra consigner toutes les remarques du professeur concernant la position, l'interprétation ainsi que les exercices à travailler d'une semaine à l'autre.

Somme toute, l'apprentissage d'un instrument est avant tout une philosophie de la vie basée sur une certaine discipline. L'investissement en temps n'est pas négligeable, la persévérance est de règle. Pour cela, le fait d'aller souvent au concert, d'écouter jouer de jeunes solistes ou tout simplement d'écouter beaucoup de disques peut permettre d'entretenir la motivation lorsqu'il y a des moments plus difficiles. En outre, pensez à abonner votre enfant à une revue de musique classique (*La Scena Musicale*), à l'emmener au théâtre et au musée afin de développer son sens artistique.

Car l'interprétation de la musique est un paradoxe : le plaisir de l'interprète, qui semble si naturel et quasi inné, n'est que le résultat d'une longue discipline, par essence artificielle et non spontanée. ■

1. Le parent a bien sûr lu l'article «Les bienfaits d'une éducation musicale» de Lucie Renaud, *La Scena Musicale*, Septembre 1999.

Daniel Desrochers
Révision linguistique

(514) 272-8430

daniel.desrochers@caramail.com

achète

et vend

au meilleur prix

L'échange
St Denis

Grand choix

de disques, cd et cassettes classiques

3694, rue St-Denis 849-1913



Sherbrooke

La méthode Suzuki démystifiée

par Lucie Renaud

« La méthode Suzuki permet l'éclosion de génies », « Les violonistes Suzuki ne sont que des imitateurs sans cervelle », « Avec la méthode Suzuki, n'importe qui peut apprendre à bien faire sonner un violon », « Les élèves Suzuki ne savent pas lire ». Qui dit vrai, qui croit et quel parti prendre ? Difficile de s'y retrouver !

Shinichi Suzuki a posé les jalons de sa méthode avec ses premiers élèves en 1942, avant de fonder à Matsumoto en 1947 le Talent Education Institute. Le programme, en réalité plutôt une philosophie de vie — expliquée dans son livre *Nurtured by love* (Nourri par l'amour) — se répand au fil des ans dans le monde entier, telle une traînée de poudre, demeurant encore très populaire aujourd'hui. La principale difficulté quand on désire comparer le violon Suzuki et l'approche traditionnelle reste qu'en pratique, il existe plusieurs versions du programme d'étude Suzuki. Ajoutant à la confusion, plusieurs professeurs optent pour un amalgame des deux méthodes.

La méthode Suzuki préconise de débiter l'apprentissage du violon dès l'âge de 2 ou 3 ans, moment où les enfants sont encore particulièrement malléables. Le programme propose même de débiter le processus pendant la grossesse de la mère qui écouterait sur cassette les premières pièces au programme, l'enfant les reconnaissant instantanément dès qu'il sera en âge de tenir un violon. L'approche traditionnelle quant à elle recommande généralement que les enfants soient âgés de 6 à 10 ans pour débiter les premières leçons.

L'apprentissage Suzuki se fait d'abord sur le mode passif : avant même d'avoir un instrument dans les mains, l'enfant regarde d'autres élèves et écoute des enregistrements des premières pièces au programme, mais également de pièces plus avancées du répertoire. L'immersion se fait alors naturellement, tout comme l'apprentissage de la langue maternelle. Theodora Stathopoulos, chef de l'orchestre FACE, a enseigné plusieurs années selon cette méthode en plus d'accompagner ses deux enfants dans le programme. Elle explique : « Tous les êtres humains naissent avec la capacité de parler. Les bébés commencent par différencier les sons, pour ensuite les regrouper en mots, puis en phrases. Le processus est toujours renforcé de façon positive par le parent qui jamais ne dira "Cesse de répéter ce mot, tu le sais déjà !" L'apprentissage musical se fait de la même façon. Les enfants adorent répéter un geste. La méthode propose donc de répéter des petites sections d'abord, jusqu'à la maîtrise totale. Si les enfants aiment ce qu'ils jouent, ils répéteront naturellement le passage. C'est bien souvent l'adulte qui demande à l'enfant de passer à autre chose parce qu'il en a assez d'entendre la même pièce ! »

L'enfant apprend donc à jouer d'abord par oreille, ce qui est diamétralement opposé à l'approche traditionnelle, les débutants n'écoulant généralement pas d'enregistrement des pièces qu'ils apprendront et le professeur insistant dès le début pour que les élèves puissent lire sur la portée. C'est d'ailleurs ce retard d'introduction de la lecture, qui souvent se traduit par une paresse ultérieure, que l'on reproche à la méthode Suzuki. Carole Meneghel, professeur depuis 18 ans, a enseigné à plusieurs élèves qui avaient débuté avec la méthode Suzuki. Durant ses premières années d'enseignement, elle a elle-même expérimenté plusieurs approches, avant d'opter pour l'approche traditionnelle. « Tous les élèves à qui j'ai enseigné et qui avaient préalablement étudié avec la méthode Suzuki avaient des difficultés majeures de lecture et de précision rythmique, et ce, sans exception aucune ! Pourtant, les élèves apprennent aussi vite à jouer en ayant à lire, alors où est l'intérêt de ne pas leur apprendre à lire tout de suite... Je crois que les tenants de la méthode Suzuki sous-estiment le potentiel intellectuel des enfants, puisque même les plus jeunes (d'âge préscolaire) n'ont aucune difficulté à apprendre à lire la musique. Ils ont juste un peu de difficulté avec l'aspect mathématique de la théorie musicale. Pour ma part, j'estime que c'est un beau cadeau à faire à quelqu'un de lui apprendre à lire la musique », confirme-t-elle.

La méthode Suzuki s'éloigne également de l'enseignement traditionnel par l'intégration de cours de groupe aux leçons individuelles, ce qui permet une interaction sociale entre les enfants et la gratification de

jouer en groupe, le tout dans un esprit de non-compétition. Les tenants de l'approche traditionnelle favorisent plutôt le travail de perfectionnement de façon solitaire, les ensembles instrumentaux n'étant pas toujours proposés aux élèves ou, s'ils le sont, présentés sous forme de compétition — les auditions pour les orchestres, même scolaires, pouvant en décourager plus d'un.

La technique elle-même de l'instrument ne diffère pas de façon significative de part et d'autre. Après tout, le rapport physique avec l'instrument ne peut être modifié de façon importante. Le travail minutieux, le souci du détail, la pureté de la ligne font toutefois partie de la philosophie Suzuki, avec un côté zen se rapprochant des arts martiaux. Les professeurs traditionnels auront de leur côté leurs marottes, certains insistant plus sur la qualité du son, d'autres sur la justesse, d'autres sur l'agilité.

La dernière différence majeure entre les deux approches reste l'importance pour les tenants Suzuki de l'engagement total du parent. « Les parents doivent assister à toutes les leçons, souligne Theodora Stathopoulos, et noter attentivement toutes les observations pertinentes. Plusieurs professeurs souhaitent même que les parents apprennent l'instrument en même temps que leur enfant. Ils pourront ainsi soutenir l'apprentissage de l'enfant à la maison. Un lien très fort s'établit ainsi, mais il faut évidemment avoir le temps et l'énergie de s'y donner totalement. » Traditionnellement, les parents attendent dans le couloir, leur rôle se résumant à admonester l'enfant, l'heure venue de pratiquer. Carole Meneghel, pour sa part, suggère fortement aux parents d'être présents à la leçon, surtout dans le cas de jeunes enfants. « Les progrès sont toujours plus rapides quand l'enfant se sent appuyé dans sa démarche artistique », affirme-t-elle.

Que vous soyez pour ou contre Suzuki, il faut noter que la rapidité d'apprentissage de l'enfant dépendra essentiellement du professionnalisme du professeur. « Le secret réside dans un judicieux mélange d'expérience d'enseignement, d'expérience en tant qu'interprète, de compréhension de l'instrument, mais également de l'instinct de savoir quand continuer à enseigner un concept ou une pièce donnée et quand passer à autre chose », insiste Mme Stathopoulos. Malheureusement, il n'existe pas vraiment de façon d'évaluer cet instinct. Les parents ne devraient pas avoir peur de « magasiner » le professeur de leur enfant, en posant des questions sur sa philosophie d'enseignement, ses expériences passées. On peut également assister à un stage Suzuki ou au concert d'un professeur pour entendre le niveau des élèves. Il y a fort à parier que si vous aimez ce que vous entendez à ce moment-là, vous l'apprécierez d'autant plus si la douce musique est produite par le violon de votre petit trésor !

Deux sites à consulter sur le mouvement Suzuki :

Suzuki Music Academy : <<http://www.SuzukiMusicAcademy.com>>

Des informations détaillées au sujet de la méthode et comment l'utiliser dans les écoles.

Suzuki Violin Teachers Central : <<http://www.suzuki-violin.com>>

Un site très touffu pour les enseignants Suzuki. ■



Demystifying the Suzuki Method

by Lucie Renaud

Ask for opinions on the Suzuki method for teaching violin and you'll find yourself lost in a maze of contradictions. "The Suzuki method allows genius to blossom," says one. "Suzuki violinists are simply brainless imitators," says another. "Everyone can learn how to produce good sounds from a violin with the Suzuki method..." or "Suzuki students can't read." Who's right? What should you do?

Shinichi Suzuki began developing the method with his first pupils in 1942 and founded the Talent Education Institute in Matsumoto in 1947. The program — actually more a philosophy of life — is explained in his book, *Nurtured by Love*. Over the years the method has become popular all over the world and remains so today. The main difficulty in trying to compare Suzuki and traditional violin teaching is that there are several versions of the Suzuki program. To add to the confusion, a number of teachers opt for an amalgam of Suzuki and traditional methods.



Getting an early start

Age is important in Suzuki training. Ideally, toddlers who begin playing violin are two or three years old — an age when children are particularly malleable. The program even allows for training the unborn by having their pregnant mothers listen to recorded versions of the first pieces in the program so that the children will recognize the music instantly when they're old enough to hold a violin. This is a direct contrast to the traditional approach, which generally recommends waiting until children are between six and ten before starting lessons.

Suzuki pupils begin with passive learning. Even before they hold an instrument in their hands, they watch other pupils and listen to recordings of the first pieces in the program as well as more advanced music. This natural immersion replicates learning one's mother tongue. The FACE orchestra conductor Theodora Stathopoulos (FACE is a downtown Montreal public school with a special mission for teaching the arts) was a Suzuki teacher for several years and accompanied her own two children while they were enrolled in the program. "All human beings are born with the ability to talk," she explains. "Babies begin by differentiating sounds, then regrouping them into words and later sentences. The process is positively reinforced by the parent, who will never say, 'Stop practising that word. You already know it!' Music is learned in the same way. Children love to mimic. In the Suzuki method, they practise a piece in small sections until they know it from beginning to end. If children like what they're playing, they will repeat the passage quite naturally. Often it's the adult who asks the child to move on because he or she is tired of hearing the same thing over and over!"

Learning to play by ear

What happens is that children learn first to play by ear — the opposite of traditional teaching methods, in which pupils hardly ever listen to recordings of the pieces they are to learn, and professors insist at the outset on their being able to sight-read. As a matter of fact, the Suzuki method's late introduction to sight-reading, which often translates into a laziness to do so when older, is frequently the target of criticism. Carole Meneghel, a teacher for 18 years, has had several pupils

who went through the Suzuki method. As a beginning teacher she experimented with various methods before opting for the traditional approach. "All my pupils with early Suzuki teaching had great difficulty with sight-reading and rhythmic precision, without exception!" she states firmly. "Since students who learn to sight-read play just as quickly, what's the point of not teaching them to read right away? I feel the Suzuki method underestimates children's intellectual potential, because even the youngest preschoolers have no difficulty learning to read music. At most, they have a little trouble with the mathematical side of music theory. As far as I'm concerned, you're giving someone a precious gift when you teach them to read music."

Working in a group

Suzuki pupils are taught in a combination of group and individual lessons, which is another departure from traditional methods. It provides social interaction and gives children the satisfaction of ensemble playing in a non-competitive way. Traditional teachers prefer to have students working alone on improving their skill. Ensemble playing is not usually encouraged, or is encouraged only in a competitive environment, since auditions for orchestras — even student orchestras — can discourage students.

The teaching of technique doesn't vary significantly between Suzuki and traditional methods. After all, the physical relationship between body and instrument can't be altered much. Both methods focus on meticulous work methods, with attention to detail and purity of line, although the Suzuki method has a Zen component similar to that used in martial arts teaching. Traditional teachers have their own favourite areas of concentration, some focussing more on sound quality, others on accuracy or agility.

Parent involvement

Stathopoulos emphasizes parental involvement in the Suzuki programme — the last major departure from traditional teaching. "The parents must be present at every lesson and take note of all relevant points. Some teachers even like parents to learn the instrument at the same time as their child. This helps them support their children's progress at home and establishes a strong bond. Of course, parents must have the time and energy to totally devote themselves."

Traditionally, parents wait in the corridor; their role is confined to admonishing their children to get on with practising. Unlike many traditional teachers, Meneghel strongly advises parents to attend lessons, particularly when pupils are very young. "Progress is always faster when children feel they're being supported in their artistic endeavours," she states.

Whether you are "for" or "against" the Suzuki method, remember that the speed of learning depends on how professional the teacher is. Stathopoulos says, "The secret lies in a judicious mix of teaching and performing experience, in the teacher's understanding of the instrument, and in his or her instinct for knowing when to push on with a subject or a piece, and when to move on to something else."

Unfortunately, there's no way of evaluating this instinct. Parents shouldn't be afraid to shop around for a good teacher and to ask questions about experience and teaching philosophy. They can also attend a Suzuki session or a teacher's student concert to hear how well the pupils play. It's a good bet that if you like what you hear, you'll appreciate the sweet sounds produced by your little darling's violin even more!

If you have access to the web, you can find more information at 1) the Suzuki Music Academy (<http://www.SuzukiMusicAcademy.com>), which offers detailed information on the Suzuki method and how it can be used in schools; and 2) Suzuki Violin Teachers Central (<http://www.suzuki-violin.com>), a site designed especially for Suzuki teachers. ■

Translated by Jane Brierley

Le violon, roi de l'orchestre

par Lucie Renaud

Qu'est-ce qui a rendu le violon si populaire au cours des siècles? Une raison possible pourrait être qu'il se rapproche le plus de la voix humaine par ses possibilités expressives. On n'a qu'à penser au thème déchirant du violon dans la trame sonore de *La liste de Schindler*. Le violon se retrouve dans tous les orchestres, symphoniques (comme l'OSM) ou de chambre (comme l'Ensemble Amati). On l'utilise aussi dans la musique folklorique (Penses aux gigue irlandaises de *Lord of the dance* ou aux reels québécois.). Il ne donne pas sa place non plus dans le jazz (Le plus célèbre violoniste du genre est certainement Stéphane Grappelli.) et dans la musique populaire. Certaines chansons romantiques seraient beaucoup moins touchantes sans sa présence. Imagine la chanson-thème de *Titanic* sans la section de violons! Les années 1970 de fièvre «disco» n'auraient pas été les mêmes non plus sans les violons légèrement grinçants.

Malgré sa petite taille, on le remarque tout de suite et même si son apparence semble toujours la même, sa structure intérieure reste très complexe et son histoire comprend de grands vides.

Historique

D'après les peintures d'époque et les écrits, on estime que les premiers violons sont apparus il y a 500 ans, donc bien avant le piano. Les premiers représentants de la famille se nommaient les «violes da braccio» (les violes de bras en italien!). Ces instruments avaient quatre cordes accordées à la quinte et un manche légèrement incliné se terminant par une volute, tout à fait semblables à celle des instruments modernes. Curieusement, à l'époque, l'instrument n'avait pas la cote de popularité car on trouvait sa sonorité aigre. On l'utilisait seulement pour accompagner les danses champêtres et les chansons à boire!

À la fin du XVII^e siècle, il devient tout à coup populaire et dès le XVIII^e siècle, on voit apparaître de grands solistes européens. L'époque romantique sonne l'heure de gloire de l'instrument. Une quantité incroyable de concertos sont alors écrits pour l'instrument et Paganini, un génie du violon, le pousse à ses limites de virtuosité.

Les grands luthiers

Les luthiers italiens restent les vedettes incontestables quand vient le temps de construire des violons aux qualités exceptionnelles au XVII^e siècle. Crémone devient le point de ralliement des plus grands artisans : Amati, Ruggeri, Guarneri et, surtout, le célèbre Stradivarius. La ville se trouve tout près des pentes sud des Alpes où poussait l'épicéa, bois très recherché pour les instruments. Elle était également située près de la route de commerce avec l'Orient qui approvisionnait la région en résine, nécessaire à la fabrication des vernis. Le climat permettait également un séchage du bois exceptionnel.

De nos jours, les luthiers continuent bien sûr de créer de nouveaux instruments. Au Québec, quelques luthiers poursuivent cette belle tradition. Parmi eux, on peut mentionner Jean-Marc Forget, dont le grand-père et le père étaient luthiers également. On fabrique aussi de petits violons pour les enfants, jusqu'à un quart de la taille normale. Des violons encore plus petits se trouvent dans les classes Suzuki qui proposent des un seizième de violon pour les enfants de deux ans!

La technique

Le coup d'archet joue un rôle essentiel dans la technique violonistique. On peut ainsi utiliser toutes les subtilités d'articulation, du *legato* (lié, chantant) au *staccato* (détaché, court). Certains effets spéciaux peuvent aussi être obtenus : le *pizzicato* (qui imite la guitare), le *vibrato* (très expressif, surtout sur les notes longues), les harmoniques (jouées par effleurement de la corde à certains endroits précis) ou le *sul ponticello* (qui veut dire «sur le pont»; cela donne un son plus dur et métallique). On peut également employer la sourdine, un petit morceau amovible planté entre les cordes sur le chevalet, qui permet une sonorité plus étouffée.

Les vedettes

Plusieurs virtuoses ont marqué l'histoire de l'instrument : Nicola Paganini, Fritz Kreisler, Eugène Ysaÿe, Joseph Joachim, Jascha Heifetz et

Yehudi Menuhin, par exemple. Parmi les vedettes de l'heure, on peut mentionner Itzhak Perlman, Isaac Stern, Kennedy (passé de Nigel Kennedy à Nigel pour finalement se fixer à Kennedy!), Pinchas Zukerman, Anne-Sophie Mutter, Joshua Bell et Maxim Vengerov.

Le violon au cinéma

- *Le violon rouge*, film de François Girard à grand déploiement, met en vedette un violon bien particulier au vernis inusité. La musique, magnifique, a été composée spécialement pour le film par John Corigliano, un américain. Intense et très dépayant! À voir absolument!
- *Les violons du cœur (Music of the heart)* relate l'histoire vécue de Roberta Guaspari (interprétée par Meryl Streep), professeur de violon dans un quartier défavorisé de New York. Les enfants finissent par jouer au Carnegie Hall (la salle la plus prestigieuse de la ville) avec les vedettes de l'heure (qui jouent leur propre rôle). Un documentaire, *Small wonders*, a été également réalisé sur le même sujet. Inspirant!
- *Le violon sur le toit (Fiddler on the roof)* est un classique de 1971. Tiré de la comédie musicale du même nom, même au 10^e visionnement, le film réussit encore à faire sourire. Contagieux!

Les notes violonistiques

- Le luthier Jean-Marc Forget sera présent à la Fête de la musique du Mont-Tremblant les 2 et 3 septembre. Au programme : ateliers de lutherie et exposition d'instruments anciens (gratuit).
- «Les petits violons» de Jean Cousineau fêtent cette année leur 35^e anniversaire. Cette école de violon accepte les enfants dès l'âge de 5 ans. Plusieurs anciens mènent maintenant des carrières internationales, entre autres Angèle Dubeau, Martin Chalifour (violon solo de l'orchestre de Los Angeles) et Chantal Juillet. Un concert spécial sera présenté le 2 septembre à Tremblant, qui mettra en vedette un orchestre d'élèves, nouveaux et anciens. Cousineau renouera également avec la tradition qu'il a eue pendant plusieurs années avec ses enfants. En effet, toute la famille se levait très tôt le matin pour faire un peu de quatuor à cordes, histoire de bien débiter la journée! (gratuit)
- Si tu veux tester tes connaissances sur l'instrument, tu peux visiter le «Strangestuff quizz» au www.geocities.com/Vienne/Studio/8745/quizzkids.html. Bonne chance!
- Côté technologie de l'instrument, on n'arrête pas le progrès. Après les violons électriques, très prisés des jazzmen et des musiciens populaires, voici le violon silencieux, au look très futuriste, qui permet de pratiquer à toute heure du jour et de la nuit sans faire hurler les voisins!
- Un autre «gadget», celui-là prisé par les jeunes élèves (et leurs professeurs), le «RainBow». Non, ce n'est pas un archet pour faire venir la pluie, mais bien un archet dont les crins sont colorés des sept couleurs de l'arc-en-ciel (une ou trois à la fois, ce qui permet de bien séparer les sections de l'archet). Un autre modèle proposé par la compagnie comprend des crins réguliers avec un manche qui luit dans le noir! Pour les insomniaques, peut-être? Info (506) 384-4371

Le mois prochain, nous rencontrerons de jeunes prodiges du violon. À ne pas manquer! ■

Septembre jeune public

- La Diva Natalie Choquette saura faire craquer la salle de rire le **10 septembre à 14 h 30** à la Place des Arts. Elle décide de partir en tournée et emmènera les enfants en voyage autour du monde. Dépaysement garanti!
- L'Ensemble Amati présentera ses Amatinées «Le monde merveilleux des cordes» au Musée des beaux-arts de Montréal le **24 septembre**. Aventure de découvertes!
- Au Musée des beaux-arts également, l'heure du lunch des mercredis **6 septembre au 11 octobre** sera agrémenté par la musique des jeunes prodiges du Conservatoire. Pour dépister les étoiles de demain!

The Violin, King of the Orchestra

by Lucie Renaud

You only have to think of the theme music for the film *Schindler's List* to understand why the violin has been so popular over the centuries. This piece places the violin front and center and tugs at your heart with the expressiveness of the human voice.

Although the violin is a little fellow, you notice it right away. Try to imagine the Montreal Symphony Orchestra without a violin section or the chamber group Amati ensemble without violins! Irish jigs, such as *Lord of the Dance*, or the traditional French-Canadian and Scottish reels heard in Canada) depend of fiddlers to bring them to life. In the world of jazz, violinist Stephane Grapelli is the best known and in pop music, most romantic tunes (think of the Titanic theme song) would be far less touching without the string section.

All violins may look the same, but the way they're made inside is very complicated.

A long history

There are many gaps in what we know about the history of the violin. Based on old pictures and writings, it seems the first violins appeared about 500 years ago, long before the piano.

The earliest members of the family were called *viola da braccio* (Italian for "arm viols"). They had four strings tuned a fifth apart, with a slightly tipped neck ending in a carved scroll; just like modern violins! Curiously enough, in those days it wasn't a popular instrument. People found it harsh sounding so it was used mainly to accompany outdoor dancing and drinking songs!

But by the end of the seventeenth century, the violin suddenly was becoming more and more popular. The great European solo players started to emerge and by the Romantic era of the nineteenth century, the violin was experiencing a golden age.

During this period, an incredible number of concertos were written for the instrument. Paganini, a violin genius, took virtuoso playing to new heights.

The great violinmakers

With the emergence of the European solo-players at the end of the 17th century the need developed for a more sophisticated instrument and the Italians became known as the best craftsmen. Great violinmakers like Amati, Ruggeri, Guarneri, and the famous Stradivarius gathered in the city of Cremona, near the southern slopes of the Alps. The location was ideal for violin making: the slopes of the Alps were rich with the special spruce tree from which some of the finest instruments were made. Cremona also lay on the great trade route to the East, which carried the resin needed to make violin varnish. The local climate was also ideal for drying wood in just the right way.

Of course, violinmakers are still hard at work today making new instruments. In Quebec, there are several who follow this fine tradition among them Jean-Marc Forget, whose father and grandfather were both violinmakers. We also make small violins for children, some a quarter the size of a regular instrument. Even smaller violins are seen in Suzuki classes, which recommend instruments one-sixteenth the normal size for two-year-olds!

Playing the violin

The violin is played with a bow drawn across the strings. Bowing can produce sounds as different as the mellow *legato*, the brisk, short *staccato*, the even snappier guitar-like *pizzicato*, the expressive *vibrato* (especially on long notes), chords (produced by bowing the strings lightly in certain places), and the *sul ponticello* (meaning "on the bridge," which gives a metallic, harder sound). Violinists can also soften the sound by using the mute (a damper placed on the bridge).

Stars of the violin

The violin has produced many stars such as Nicolo Paganini, Fritz



David Donald, *A Musician's Dictionary*, Sound & Vision

Kreisler, Eugène Ysaÿe, Joseph Joachim, Jascha Heifetz and Yehudi Menuhin. Among current stars are Itzhak Perlman, Isaac Stern, Pinchas Zukerman, Anne-Sophie Mutter, Joshua Bell, Maxim Vengerov and Kennedy. Like pop singer Prince, Kennedy has changed his name more than once, some years he was known as Nigel Kennedy, then Nigel Kennedy!

The violin at the movies

- *Le violon rouge*, a film by François Girard. The violin in the story has a special varnish. The magnificent score was written especially for the film by American composer John Corigliano. A fascinating film and a must-see for all violinists!!
- *Music of the Heart* tells the story of a violin teacher in a run-down area of New York, (Roberta Guaspari played by Meryl Streep). The children end up playing the violin at Carnegie Hall (the city's most prestigious concert hall). Current stars play themselves. A documentary film, *Small Wonders* on the same subject is truly inspiring.
- *Fiddler on the Roof* is a 1971 classic based on the Broadway musical of the same name. Seeing it for the tenth time will still make you laugh. A contagious experience!

Violin notes

- Violinmaker Jean-Marc Forget will attend the Mont Tremblant Music Festival on September 2 and 3. On the program: stringed instrument workshops and an exhibition of period instruments. Free entry.
- The "little violins" of Jean Cousineau are celebrating their 35th anniversary this year. This violin school takes children starting at age five. A number of graduates now have international careers, among them Angèle Dubeau, Martin Chalifour (concert master in the Los Angeles Symphony Orchestra) and Chantal Juillet. On September 2, there will be a special concert at Tremblant featuring a student orchestra made up of current students and graduates. Cousineau is reviving a previous tradition, whereby the entire family will rise very early to play a string quartet. A good way to start the day! (Free Admission.)
- If you'd like to test your violin knowledge, visit Stringstuff Quiz at <www.geocities.com/Vienne/Studio/8745/quizkids.html>. Good luck!
- Technologically speaking, violins never stop improving. We've had electric violins, much prized by jazz and popular musicians. Now we have the silent violin, very futuristic-looking. You'll be able to practice all day and night without having the neighbours banging on the walls!
- Another gadget much appreciated by students (and their teachers) is the "Rainbow." No, it's not a wand to bring the rain, but a bow with bowstrings dyed the seven colours of the rainbow (one or three at a time), making it possible to separate the bow sections. Another model uses regular bowstrings with a bow-handle that glows in the dark. For insomniacs?! Info (506) 384-4371

Check next month's *La Scena* for young violin prodigies. A must! ■

[Translated by Jane Brierley]

La musique est le langage universel. La communication privilégiée entre un musicien et le public peut être une expérience enrichissante, mais peut aussi être étouffée par une accumulation de stress, de tension et d'anxiété écrasante.

Outre les tensions normales de tous les jours, les musiciens évoluent dans un monde de concurrence féroce où, semble-t-il, il se trouve toujours quelqu'un pour jouer la même musique avec plus d'aisance et de maîtrise. Le musicien craint sans cesse d'être démolé par les critiques, des collègues ou des amis, ce qui le porte à ne viser que la perfection. Ce type de stress peut entraver le développement musical — et pourtant, bien utilisé, il peut devenir un puissant facteur de motivation. Les musiciens incapables de composer avec l'anxiété s'en trouvent paralysés. Ce n'est pas la pression de l'exécution qui provoque cette anxiété débilatante, mais le manque de coordination entre le corps et l'esprit. Pour être à leur meilleur, les musiciens doivent apprendre à libérer les tensions et à établir un équilibre harmonieux.

Selon le psychologue Paul Lehrer, auteur du livre *Performance Anxiety and how to control it: A Psychologist's perspective*, nos corps sont créés simplement pour trouver de la nourriture et un abri et se reproduire. Dans une situation mettant la vie en danger (être pourchassé

Music is the universal language. This privileged communication between musician and audience can be an enlightening experience, yet it can also become choked by an accumulation of stress, tension, and overwhelming anxiety.

Aside from the stresses of normal everyday life, musicians live in a world of fierce competitiveness where there always seems to be someone who can play the same music with greater ease and technical mastery. There is often a constant fear of being 'shot down' by critics, colleagues, or friends, which results in a desire for perfect performances. This type of stress can inhibit musical development, yet if harnessed it can actually be a powerful motivator. When musicians are unable to cope with anxiety it creates paralysis. It is not the pressure of performing that causes this debilitating anxiety, but the lack of mind-body coordination. Musicians must learn to release tensions and develop a harmonious balance to deliver their best performance. Psychologist Paul Lehrer in his book, *Performance Anxiety and how to control it: A Psychologist's perspective*, explains that our bodies are created simply for finding food and shelter and for reproducing. When faced with a life-threatening situation (being chased by a bear as opposed to the threat of an approaching performance), our body responds with a primitive self-protection mechanism known as "fight or flight." In emergencies we gain mental alertness, strength, speed, agility (sweating palms and soles gives

L'équilibre de l'interprète :

par Sarah Silvermyn

par un ours, par exemple, versus les dangers d'un prochain concert), notre corps réagit suivant un mécanisme primitif d'autoprotection appelé « réaction de combat ou de fuite ». En situation d'urgence, nous gagnons en vigilance, force, rapidité et agilité. (Les paumes et pieds moites augmentent l'agilité pour grimper sur un rocher ou à un arbre, mais quel désastre si l'on joue d'un instrument de musique !) La tension musculaire augmente pour protéger le corps. Les vaisseaux sanguins superficiels (surtout aux extrémités) se resserrent. Cela réduit le sang perdu en cas de blessure, mais provoque la sensation de froideur aux mains et aux pieds que les musiciens connaissent. Dans une situation de « combat ou fuite », l'afflux sanguin dans les grands muscles s'accroît. C'est parfait pour échapper à un ours, mais la coordination musculaire fine, indispensable aux musiciens, en est diminuée. La connaissance de ces réactions physiques primitives à l'anxiété et la compréhension du caractère normal du mécanisme en cause peuvent aider à réduire la panique. Le défi auquel chaque musicien fait face, c'est d'apprendre comment travailler avec ces réactions naturelles et les tourner à son avantage.

La tension peut également être dangereuse

Le jeu d'un instrument fait appel au corps entier, mais cela est surtout très exigeant pour les petits muscles. Le moindre mouvement entraîne des réactions musculaires en chaîne. Si un violoniste joue en pressant le menton dans la mentonnière, l'épaule réagira en se haussant. L'articulation du bras se bloque et se raidit, ce qui peut entraîner des douleurs au cou, au dos et dans le bras.

La pianiste Madeline Bruser, dans *The Art of Practising: A Guide to making Music from the heart*, rappelle l'importance des pauses fréquentes durant les séances d'exercices, afin de relâcher le stress musculaire. Le cœur et les poumons fonctionnent peut-être normalement, mais nos muscles ont néanmoins besoin de repos. Il peut être extrêmement dangereux de s'exercer malgré la douleur, et cela peut même écourter une carrière, comme ce fut le cas pour Leon Fleischer. « Il y avait un côté macho à m'exercer jusqu'à franchir le seuil de la douleur, a-t-il reconnu. Même quand ma main était épuisée, je continuais. Je croyais renforcer mes muscles alors qu'en réalité ils s'affaiblissaient. »

Le plus souvent, la tension psychologique mène à une perte d'expression de l'émotion et de la communication musicale. L'usage inefficace de muscles tendus produit un son plus étouffé, ce qui incite le musicien à utiliser encore plus de force, à resserrer sa prise et à augmenter la tension. Lorsque la tension physique est relâchée, le son produit est au contraire plus rond, chaud, pur, maîtrisé.

la clé pour maîtriser le trac

agility for climbing rocks or trees, but can mean disaster when playing a musical instrument). Muscular tension increases to protect the body from damage. The blood vessels on the surface of the body (especially in the hands and feet) constrict. This reduces the blood lost during an injury but causes the sensation of cold feet or hands that musicians experience. In a "fight or flight" situation, more blood flows to the large muscles. This is ideal for escaping from bears, but reduces the fine muscle coordination so necessary to musicians. Being aware of these primitive physical reactions to anxiety and understanding the normalcy of "fight or flight" can help reduce panic. The challenge every musician faces is learning how to work with these natural reactions and use them positively.

Tension can also be dangerous

Playing an instrument involves the entire body, yet is extremely demanding on small muscles. One slight movement involves a whole chain of muscles. If a violinist plays with the chin pressed into the chin rest, the shoulder reacts by pressing upwards. The arm socket locks and stiffens, which can lead to neck, back and arm aches.

Pianist Madeline Bruser in *The Art of Practising: A guide to making Music from the heart* stresses the importance of taking frequent breaks in practice sessions to release muscle stress. Just because the heart and lungs aren't pumping doesn't mean our muscles don't need a rest. Practicing through pain can be extremely dangerous or even curtail a career, as in the case of pianist Leon Fleischer. "There was something macho about practicing through the pain barrier," he noted. "Even when my hand was exhausted, I kept going. Although I thought I was building up muscle, I was, in fact, unraveling it."

Most often physiological tension leads to loss of emotional expression and musical communication. The inefficient use of tense muscles produces an inferior sound, which causes the musician to use more force, resulting in a tighter grip and more tension. When physical tension is released, the sound produced increases in fullness, warmth, purity and control.

Learning to relax

Musicians need to learn how to use their bodies more naturally. There

Apprendre à se détendre

Les musiciens doivent apprendre à utiliser leur corps de façon plus naturelle. Il existe diverses techniques de relaxation physiologique. L'une des formes les plus simples, «la conscience du souffle», a été découverte il y a des siècles par le Bouddha. C'était au début un type de méditation centrée sur la respiration, surtout l'expiration, qui visait à libérer l'esprit et à détendre le corps. Nous avons souvent tendance à accélérer le processus naturel de la respiration, et, dans des situations de stress, nous retenons même notre souffle, comme si cela pouvait aider à diminuer le

The Performer's Equilibrium:

by Sarah Silvermyn

The Key to Controlling

Performance Anxiety

stress! Souvent, quelques simples expirations peuvent relâcher quantité de tension complexe. La musicienne Carola Grindea explique que les pianistes jouant un passage techniquement exigeant cessent parfois de respirer et expirent fortement à la fin de la section. Cela ne peut qu'augmenter la quantité de tension dans le corps. Si le pianiste apprenait à expirer lentement avant le passage, le raidissement interne du corps en serait diminué.

Une autre technique utilisée pour réduire la tension a été élaborée par Frederick Mathias Alexander. Lui-même musicien, Alexander souffrait de pertes de voix durant les récitals. Il a créé la technique Alexander après des années d'observation des fonctions du corps humain. Il a découvert que le *contrôle primaire*, soit l'interaction entre la tête, le cou et le dos, influe directement sur la qualité de l'activité à laquelle nous nous livrons. Nous avons tous des habitudes qui nous amènent à mal nous servir de notre corps, rappelle Hope Martin, un professeur de la technique Alexander dont Madeline Bruser cite l'observation suivante: «Notre sens kinesthésique — c'est-à-dire de la position et des mouvements du corps — s'adapte à nos habitudes et les juge appropriées. Ainsi, nous croyons parfois nous asseoir ou bouger d'une façon alors que nous faisons en réalité quelque chose de très différent.» En fait, Alexander provoquait lui-même son aphonie. Lorsqu'il a commencé à utiliser son corps sans interférer avec le contrôle primaire, son problème a disparu.

Les professeurs de cette technique centrent les exercices sur le relâchement du cou et l'allongement du torse, ce qui réduit les tensions inutiles. Les élèves apprennent également à laisser les choses arriver plutôt que de les «faire». Cette idée de «faire» quelque chose, en se disant par exemple «Je vais me lever de cette chaise», provoque une tension instantanée, bloquant la tête et le cou et raidissant le dos.

Il est extrêmement important de se libérer des tensions physiques, non seulement pour jouer d'un instrument, mais aussi pour l'état mental de l'interprète. La professeure de la technique Alexander et pianiste Nelly Ben-Or va jusqu'à affirmer, dans *The Alexander Technique and Performance*, qu'aucune personne «mentalement troublée ou malade ne montre aucun signe d'un bon usage équilibré de la coordination corporelle».

Éviter les pensées négatives

Tout comme nos réactions physiques influent sur nos émotions, nos pensées influent sur nos façons d'agir et de nous sentir. En se critiquant et en s'attendant sans cesse au pire, les musiciens peuvent s'enfermer dans une réalité aussi tordue que stressante. Ils peuvent se convaincre qu'ils ne sont pas assez bons pour que leur art soit jamais à la hauteur des attentes des autres. Selon Barry Green, auteur de *The Inner Game of Music*, si nous désirons utiliser notre plein potentiel physique, il faut éviter les pensées négatives. La crainte de l'échec peut pousser aux recherches anxieuses. «Ce genre d'expérimentation repose sur le doute, souligne-t-il. Si nous ne doutions pas de nos capacités, nous n'aurions pas besoin d'essayer n'importe quoi. On n'essaie pas de s'asseoir et d'attraper le journal quand on rentre du travail, n'est-ce pas?»

Il n'existe aucune solution simple et définitive pour réduire l'influence

are many different techniques designed for physiological relaxation. Perhaps one of the simplest forms of relaxation, "mindfulness of breathing," was discovered in ancient times by Shakyamuni Buddha. It began as a type of meditation focusing on breath, especially exhalation, in an attempt to clear the mind and relax the body. We often tend to rush the natural breathing process, and during tense situations even hold our breath, as if this could help us to release our stress! Often a few simple exhalations can release a complex amount of tension. Musician Carola Grindea explains that pianists playing a technically

difficult passage will sometimes stop breathing and sigh heavily when the section has passed! This only increases the amount of tension in the body. If the pianist learned how to slowly exhale before the passage, the

inner tightening of the body would decrease.

Another technique used to help free the body of tension was developed by Frederick Mathias Alexander. A performer himself, Alexander suffered from voice loss during recitals. He created the Alexander Technique after years of observing the functions of the human body. He discovered that the *primary control* (the interaction between the head, neck and back) directly influences the quality of activity we engage in. We all have habits of using the body incorrectly, as Alexander teacher Hope Martin explains: "Our kinesthetic sense—our sense of the body's position and movement—adapts to our habits and reads them as 'right'. So we may think we're sitting or moving one way when we're really doing something quite different." (as quoted in the Madeline Bruser book). Alexander was actually causing his own voice loss. When he began using his body by not interfering with the *primary control*, his problem disappeared.

Teachers of this technique focus on how to release the neck and lengthen the torso, which reduces unnecessary tensions. Students also learn how to let things "happen" rather than focus on "doing" them. This idea of "doing" something, such as, "I am going to get out of the chair," causes instant tension with a locking of the head and neck and tensing of the back.

Freedom from physical tension is extremely important, not only for playing an instrument, but also for the performer's mental state. Alexander teacher and pianist Nelly Ben-Or says in *The Alexander Technique and Performance*, "No mentally disturbed or ill person shows any signs of good use or balanced bodily co-ordination."

Avoiding negative thoughts

Just as our physical responses affect our emotions, our thoughts influence how we act and feel. Through negative self-talk and catastrophizing, musicians can create a distorted and stress-filled reality for themselves. They may be convinced that they are not good enough to reach the high levels of performance that others seem to expect. According to Barry Green, author of *The Inner Game of Music*, if we



Cantare

Auditions 2000-2001 • 7 sept.

Chœur de chambre • Chamber Choir

Le Cantare est à la recherche de choristes (SATB). Au programme, *Le Messie* de Hændel, *La Messe de minuit* de Charpentier, *La Messe du couronnement* de Mozart et plus. Répétitions les jeudis soirs au centre-ville de Montréal. Renseignements: (514) 729-7587-2.

Cantare is searching for new choristers (SATB). This season, we are presenting Hændel's *Messiah*, Charpentier's *La Messe de minuit*, Mozart's *Coronation Mass* and more. Rehearsals thursday nights downtown Montreal. Call (514) 729-7587-3 for info.

de nos pensées sur notre musique. Chacun doit développer ses propres aptitudes selon ses propres besoins. Pour certains, une simple technique de méditation comportant la répétition d'un mantra quelconque (n'importe quel mot apaisant, sans signification) peut bloquer les inquiétudes. Le mantra utilise les mêmes voies cérébrales que le langage. Comme on ne peut penser à deux mots à la fois, le mantra peut s'avérer fort utile pour combattre les pensées négatives ou importunes.

La «restructuration cognitive» est une méthode permettant de prendre conscience de pensées qui influent sur nos sentiments ou actions et à utiliser cette conscience pour modifier les attitudes. Dans les moments d'anxiété, nos pensées peuvent devenir irrationnelles et nous empêcher de voir les choses avec recul. En modifiant les attitudes négatives et en acceptant l'anxiété comme une réalité, on peut faire disparaître une grande partie des pressions et tensions qu'on s'inflige soi-même.

Troubles de comportement

En plus de susciter des conflits physiques et mentaux, l'anxiété peut aussi mener à des troubles de comportement. Les musiciens peuvent cesser de s'exercer ou sauter les passages difficiles. Ils doivent lutter contre une telle réaction, car aucune technique d'adaptation ne peut remplacer une bonne préparation artistique.

Il est de toute première importance de se bien préparer pour les concerts au moyen d'exercices sérieux et efficaces. La réaction physiologique de «combat ou fuite» amène le corps à un état d'hypervigilance. Les notes peuvent soudain ressortir sur la partition, les doigts compliqués dans un passage regardé rapidement en répétition peuvent faire problème. Il est difficile d'apprendre à combattre l'envie d'éviter le travail exigeant. Il existe en psychologie un phénomène bien connu, appelé «effet d'incubation». Plus longtemps on évite d'affronter une situation menaçante et plus grande sera l'anxiété au moment d'y faire face. Madeline Burser recommande de s'exercer à s'exécuter devant un auditoire et de s'habituer à faire des erreurs. Après tout, la perfection technique absolue est humainement impossible.

Le temps que les musiciens consacrent aux exercices est moins déterminant que la qualité de ce temps. Souvent, les musiciens répètent sans joie des sections difficiles dans l'espoir désespéré de s'assurer une sécurité technique. Toutefois, la valeur d'un exercice n'est égale qu'à l'état d'esprit dans lequel il s'effectue.

L'anxiété fait naturellement partie de la condition humaine. Elle ne peut être complètement éliminée et, en vérité, bien maîtrisée, elle peut enrichir tant la vie que la musique. Carola Grindea décrit l'anxiété comme une forme d'électricité. Bien exploitée, elle produit lumière et énergie, sinon elle peut devenir destructive et dangereuse. L'acquisition des aptitudes nécessaires pour composer avec l'anxiété est un processus graduel. Ce n'est plus le moment, la nuit précédant un concert, d'avoir une révélation et de décider d'expérimenter de nouvelles techniques. Dans la mesure où l'on est conscient du corps comme d'un tout et où l'on utilise ses fonctions naturelles, on pourra en arriver à un équilibre harmonieux entre le corps et l'esprit. Cet équilibre permettra au musicien de se préparer avec confiance à l'expérience du concert. L'anxiété ne sera plus une menace, mais un outil. Comme Hoch, ce grand philosophe, l'a observé un jour, «Pourquoi l'avertisseur devrait-il brûler la maison?» ■

wish to perform to our full physical potential we must avoid negative thoughts. Through fear of failure we may begin to try in an anxious way. He says, "This kind of trying results from doubt. If we didn't doubt our ability to perform... we wouldn't need to try. You don't 'try' sit down and pick up the paper when you get home from work, do you?"

There is no single, definitive solution for reducing the influence of our thoughts on our performance. Each individual needs to develop coping skills that relate to his or her needs. For some, a simple meditation technique involving the repetition of a chosen "mantra" (any soothing word without a meaning) can block worrying thoughts. The mantra utilizes the same brain pathways involved in making words. Since it is not possible to think of two words at once, it can be a powerful tool to combat negative and intrusive thoughts.

Becoming aware of thoughts that affect feelings or actions and using this awareness to alter attitudes is a method known as 'cognitive restructuring'. During moments of anxiety our thoughts can become irrational and prevent us from keeping things in perspective. By altering negative attitudes and accepting anxiety as a fact of life, an incredible amount of self-inflicted pressure and tension can dissolve.

Behavioral problems

Besides causing physical and mental conflicts, anxiety also leads to behavioral problems. Musicians may avoid practicing or ignore difficult passages. They need to fight this reaction, as there is absolutely no coping technique that can substitute for proper artistic preparation.

Properly preparing for performances through efficient and thorough practice is of paramount importance. The physiological response of "fight or flight" brings the body into a state of hypervigilance. Notes may stand out on a score, or problematic fingering in a passage that was glossed over in rehearsal may cause trouble. Learning to fight the desire to avoid the dirty work is difficult. There is a well-known phenomenon in psychology called the "incubation effect." The longer you avoid facing a threatening situation the more anxiety you experience when you do face it. Madeline Burser suggests practicing performing for people and to becoming accustomed to making mistakes. Constant, absolute technical perfection is, after all, humanly impossible.

How much musicians practice is not as important as the quality of time they contribute. During practice sessions musicians often repeat sections joylessly in a desperate attempt to gain technical security. However, the value of an exercise is only equal to the state of mind in which it is approached.

Anxiety is a natural part of the human condition. It can't be completely eradicated—indeed, when controlled it can enrich both life and performance. Carola Grindea describes anxiety as electricity. When harnessed it results in light and power, but when not, it can become destructive and dangerous. Developing the proper skills to cope with anxiety is a gradual process. The night before a performance is no time to have a revelation and decide to experiment with new techniques. Being aware of the body as a whole and working with its natural functions will lead to a harmonious balance between mind and body. This balance will enable the musician to prepare positively for the performance experience. Anxiety will no longer be a threat but a tool. As the great philosopher Hoch once asked, "Why should the alarm burn down the house?" ■

Les gagnants du concours d'articles d'étudiants 2000 Winners of the Student Writing Contest 2000

Articles en français

1^{er} : Antoine Duval, *La synthèse du millénaire*

2^e : Noémie Pascal, *Jean-François Laporte : de nouveauté en nouveauté*

Un jury, francophone ou anglophone, selon le cas, composé de spécialistes en musique et en littérature, a évalué les articles et décidé des gagnants.

La Scena Musicale publie ce mois-ci l'article de Sarah Silvermyn. Les autres seront publiés dans les prochains numéros.

Félicitations aux gagnants et un grand merci à tous les étudiants qui ont participé au concours !

Articles in English

1st : Sarah Silvermyn, *The Performer's Equilibrium*

2nd : Betty Nygaard King, *American symphonic jazz : In what ways did the movement convey an "American" sound closely identified with American culture ?*

A French or English jury, composed of specialists of music and literature, has evaluated the articles and decided on the winners. *La Scena Musicale* publishes Sarah Silvermyn's article this month. The others will be published in the following issues.

Congratulations to the winners and many thanks to all the students who entered the contest !

Concours de la Chaîne culturelle

Les Branchés du classique

Écoutez!

Du 16 septembre au 22 octobre 2000, écoutez les émissions suivantes à la Chaîne culturelle, et relevez deux des indices dévoilés par les animateurs.

Tant qu'il y aura des matins : du lundi au vendredi à 6 h

Concert et compagnie : du lundi au jeudi à 13 h 30

Entrée libre : le vendredi à 13 h 30

Radio-concerts : du lundi au vendredi à 20 h

Rayon musique : le samedi à 10 h

L'opéra du samedi : le samedi à 13 h 30

Participez!

Inscrivez les deux indices sur le bulletin de participation ci-dessous, et déposez-le dans l'un des 11 magasins Archambault du Québec, ou postez-le avant le 22 octobre 2000 à :

Concours Les Branchés du classique
Radio française de Radio-Canada
C.P. 11424
Succ. Centre-ville
Montréal (Québec) H3C 5H6

Gagnez!

La discographie complète de l'OSM sous la direction de Charles Dutoit, parue chez Decca (75 disques compacts), cinq coffrets d'opéra, une chaîne stéréo NAD et deux enceintes acoustiques BW.

Le tirage au sort aura lieu le samedi 28 octobre 2000 au magasin Archambault Berri à Montréal, en présence de Charles Dutoit.

radio

chaîne culturelle

Radio-Canada

ARCHAMBAULT
LA PLUS GRANDE MAISON DE MUSIQUE ET LIVRES AU QUÉBEC

FILION
ELECTRONIQUE

La Scena Musicale

DECCA

OSM
ORCHESTRE SYMPHONIQUE DE MONTRÉAL
CHARLES DUTOIT

Indice : _____ Indice : _____
Nom : _____ Prénom : _____
Adresse : _____
Ville : _____ Province : _____
Code postal : _____
Téléphone : (_____) _____ Courriel : _____

Fac-similés reproduits à la main acceptés. 18 ans et plus. Date limite de participation : le 22 octobre, cachet de la poste faisant foi. Règlements disponibles sur le site Internet www.radio-canada.ca/radio. Valeur totale du prix : 3 350 \$.

Je ne souhaite pas recevoir de documentation sur la programmation de la Radio française de Radio-Canada.

chaîne culturelle
Radio-Canada



Les Six, le Coq et l'Arlequin

"Les Six", Satie, and Cocteau

par/by Stéphane Villemin

L'année 2000 marquant le 75^e anniversaire de la mort de Satie, La Scena en dresse ce mois-ci un portrait.

« **A**yant grandi au milieu de la débâcle wagnérienne et commencé d'écrire parmi les ruines du debussyisme, imiter Debussy ne me paraît plus aujourd'hui que la pire forme de la nécrophagie. » C'est ainsi que **Georges Auric**, dans le premier numéro de la revue *Le Coq*, allait exprimer la nécessité d'un renouveau artistique au début de l'année 1920. « Depuis, nous avons eu le cirque, poursuit-il, le music-hall, les parades foraines et les orchestres américains. Comment oublier le Casino de Paris, ce petit cirque, boulevard Saint-Jacques, ses trombones, ses tambours. Tout cela nous a réveillés. » Ce mouvement, qui s'amplifiera dans les années 20, ne concerne pas que les seuls musiciens. Tout un groupe d'écrivains, de peintres et d'intellectuels s'est déjà rallié autour du poète **Jean Cocteau** le rassembleur. Touche-à-tout et avant-gardiste, Cocteau fréquente les Ballets russes dès 1910 et collabore 2 ans plus tard avec Diaghilev et Nijinsky à la création du ballet *Le Dieu bleu*. Passionné par l'œuvre de Stravinsky, il prend parti contre les détracteurs du *Sacre du Printemps* et, surtout, se lie avec **Erik Satie**, dont l'originalité du style et l'engagement auront un impact profond sur ses idées. Car avant même que les Six ne soient officiellement lancés par Cocteau et la critique musical Henri Collet en janvier 1920, Satie avait déjà révélé les signes de la nouvelle tendance, entre autres dans son ballet *Parade*, créé en 1917. Avec *Parade*, le cirque cesse d'être seulement une attraction pour les enfants; il devient un symbole artistique.

Six jeunes musiciens

À peine sortis du conservatoire, six jeunes compositeurs ont coutume de se retrouver tous les samedis soir dans un petit restaurant parisien. Mais **Darius Milhaud**, **Francis Poulenc**, **Arthur Honegger**, **Georges Auric**, **Louis Durey** et **Germaine Tailleferre** ne sont pas seuls. Les pianistes Marcelle Meyer et Juliette Meerovitch, le chanteur russe Koubitsky, les peintres Marie Laurencin, Irène Lagut et Valentine Gross (qui n'était pas encore mariée à Jean Hugo), sans oublier les écrivains Lucien Daudet, Raymond Radiguet et, bien sûr, Jean Cocteau, y sont aussi. Après le dîner, le groupe des samedistes se rend à la Foire du Trône ou va admirer les mimes des frères Fratellini au cirque Médrano. Les soirées se terminent chez Darius Milhaud ou au bar Gaya pour écouter Jean Wiéner jouer de la musique nègre. Cocteau lit ses derniers poèmes. Milhaud et Auric, rejoints par Arthur Rubinstein, jouent *Le bœuf sur le toit* à six mains. Cette pièce de Milhaud, créée en 1920 au Théâtre des Champs-Élysées avec la présence sur scène des fameux frères Fratellini, va devenir le morceau à succès des samedistes. Si bien que le propriétaire du fameux bar Gaya donne à son nouveau restaurant rue Boissy-d'Anglas le nom de Bœuf sur le toit. Jean Wiéner et Clément Doucet font le reste pour faire de cette adresse un lieu de rencontre à la mode. Les autres œuvres phares du groupe sont *Adieu New York* de Georges Auric et *Cocarde* de Francis Poulenc.

Pendant ce temps, Erik Satie vit dans la misère à Arcueil. Il n'a pas assez d'argent pour suivre le groupe des jeunes, de vingt-cinq ans ses cadets. Il les retrouve néanmoins ici et là pour collaborer à la revue *Le Coq* ou dans des concerts où ses œuvres côtoient celles des Six. En véritable père spirituel, il organise même une conférence sur les Six en 1921.

Satie le mentor, Cocteau le porte-voix

L'opposition à Wagner et à Debussy décrite par Georges Auric dans *Le Coq* n'est pas nouvelle à son époque. Satie a déjà composé *Les Gymnopédies*, des pièces ironiques, voire cyniques, empreintes d'une grande volonté de dépouillement. Trop de notes tue les notes. Il faut dire l'essentiel en un coup de crayon. Cocteau résume ainsi l'art de Satie: «Après la franchise bariolée de Stravinsky, autre franchise toute blanche. Satie invente une simplicité neuve. L'air transparent déshabille les lignes. La douleur ne grimace pas.»¹ Fernand Léger vaut mieux que Pissarro et Monet. Finis les nuages et les reflets dans l'eau, l'art est dans la rue, dans

« **B**ecause I grew up during the twilight of the Wagnerian gods and began composing amid the ruins of Debussyism, I feel that any imitation of Debussy in our day is nothing but scavenging." Thus wrote Georges Auric, calling for a fresh artistic approach to music in the first issue of *Le Coq*, published early in 1921.

"In the meantime we have had the circus, the music hall, travelling theatre parades, and American orchestras," continued Auric, one of the famed group known as 'Les Six.' "How can one forget the Casino de Paris or the little circus on the Boulevard Saint-Jacques with its trombones and drums? It's been an awakening for us."

The call for new artistic perspectives that developed in the twenties wasn't however limited to musicians. A whole group of writers, painters, and intellectuals had already rallied around poet Jean Cocteau who was a master at bringing people and ideas together. Cocteau, a strong advocate of the avant-garde movement, had his finger in a lot of pies. From 1910 on he frequented the Ballets Russes, and in 1912 worked with Diaghilev and Nijinsky in creating the ballet *Le Dieu bleu*. He was a passionate admirer of Stravinsky's work and defended *Le Sacre du Printemps* against its detractors. In particular, he was a friend of Erik Satie, whose originality of style and involvement in musical upheaval had a profound impact on the poet's thinking. Even before Les Six were launched in January 1920 by Cocteau and music critic Henri Collet, Satie had heralded the new trend with compositions like the ballet *Parade* in 1917. With this work, the circus ceased to be merely an amusement for children and became an artistic symbol.

Six young musicians

Les Six and *Le Coq* grew out of Parisian artistic revelry. Cocteau frequently dined on Saturday evening, with six young composers, all recent Conservatory graduates: Darius Milhaud, Francis Poulenc, Arthur Honegger, Georges Auric, Louis Durey and Germaine Tailleferre. They were often joined by pianists Marcelle Meyer and Juliette Meerovitch, the Russian singer Koubitsky, and painters Marie Laurencin, Irène Lagut and Valentine Gross (not yet married to Jean Hugo), as well as writers Lucien Daudet and Raymond Radiguet. After dinner the Saturday night revellers went to the Foire du Trône or the Médrano Circus to enjoy the mime shows of the Fratellini brothers. The evening would end at Darius Milhaud's or the Gaya Bar, where they listened to Jean Wiéner play "negro music." Cocteau would read his latest poems while Milhaud and Auric, joined by Arthur Rubinstein, played a six-handed version of Milhaud's *Le Bœuf sur le toit*. This work, composed in 1920 and performed on stage with the famous Fratellini, was to become the Saturday night party piece. It was such a hit that the owner of the renowned Gaya Bar called his new restaurant on the Rue Boissy d'Anglas "Le Bœuf sur le toit." With the help of Jean Wiéner and Clément Doucet, the restaurant became a fashionable meeting-place. The other signature pieces of Les Six were Georges Auric's *Adieu New York* and Francis Poulenc's *Cocarde*.

Satie the mentor, Cocteau the spokesman

While his peers revelled in Paris's nightlife, Satie was living in poverty in Arcueil. He didn't have enough money to follow the group — though he did meet with them on occasion — and in 1921 organised a lecture on Les Six. He also joined them when his music was being performed, programmed with compositions by Les Six. But perhaps most notably — he worked with them on the review *Le Coq* — wherein Georges Auric strongly opposed Wagner and Debussy.

Satie had already composed *Les Gymnopédies*, a set of satirical pieces with a strong infusion of minimalism. Too many notes killed the music, it was felt; the essence had to be stated with the stroke of a pencil. Cocteau expressed Satie's art as a "white" (or cool) freedom coming after the flamboyant freedom of Stravinsky. "Satie has invented a new simplicity. Its transparency reduces the lines, and pain isn't expressed by contortions."¹ Fernand Léger was worth more than Pissarro and Monet;



la foire, dans l'usine et au travail (pour preuve, l'humoristique *Sonatine bureaucratique*). À la différence de ses jeunes confrères, Satie est un idéologue extrémiste. Il vit ses idées sans complaisance et sans intransigeance, même s'il souffre de son isolement et de sa pauvreté. « Cette vie de mendigot me répugne », écrivait-il à Valentine Gross. Dès leur premier concert en 1917, les jeunes musiciens (qui ne sont pas encore groupe des Six) invitent Satie à jouer *Parade* à quatre mains avec Juliette Meerovitch. En 1918, avant un concert des Nouveaux Jeunes, Satie présente au public les talents de chacun des six musiciens. Mais Satie n'a pas l'aisance d'un Cocteau au milieu de la société parisienne.

Jean Cocteau n'est pas à proprement parler un mondain, mais plutôt l'archétype de l'intellectuel en ce début de siècle. Il brille d'un salon à un autre, lorsqu'il n'est pas sur la Côte d'Azur pour mieux fuir la société parisienne qu'il hait mais dont il ne peut se passer. Il sait frapper aux bonnes portes pour trouver un mécène. Coco Chanel lui a toujours fait confiance et n'a jamais hésité à payer ses traites, ni à créer les costumes de ballets avant-gardistes tels qu'*Antigone* (musique d'Honegger) ou *Le train bleu* (musique de Milhaud). Cocteau fréquente aussi les fameuses soirées de Misia Sert décrites avec force détails dans les mémoires du pianiste Arthur Rubinstein. Anna de Noailles a été son égérie pendant de nombreuses années; il côtoie aussi les comtesses de Greffuhle et de Chevigné (qui ont inspiré à Proust le personnage de la duchesse de Guermantes), tout comme les Polignac et les Étienne de Beaumont. Avoir Proust comme parrain est la garantie d'une notoriété parmi la société parisienne. Cocteau, pourtant, papillonne. Toujours avide d'exceptionnel, d'extraordinaire, il n'hésite pas à faire de la surenchère auprès de tous les nouveaux venus susceptibles d'éveiller son intérêt: Anna de Noailles, qu'il porte au pinacle avant de prendre ses distances; Raymond Radiguet, qu'il lance comme le nouveau produit littéraire à la mode; puis plus tard, Jean Marais et Jean Genet, pour n'en citer que quelques-uns. Il est permis de se demander si les Six n'ont pas été sacrifiés sur l'autel de cette très envahissante personnalité.

Le groupe des Six reçoit son nom le 16 janvier 1920, bien qu'il ait commencé à se réunir en 1918. Il ne survivra pas à l'année 1923. Dès 1921, Louis Durey se retire du groupe, malgré les supplications de Milhaud et de Cocteau. Las de Paris et de ses intrigues, il se réfugie à Saint-Tropez, cherchant l'inspiration dans la solitude. Son départ compromet l'œuvre emblématique commune, *Les Mariés de la Tour Eiffel*, qui devait être l'étendard artistique du groupe des Six. Germaine Tailleferre complète la partie de Durey afin que la pièce puisse être créée le 18 juin 1921. Par la suite, les personnalités des cinq autres musiciens s'affirment, et ces jeunes frais émoulus du conservatoire connaissent à leur tour les affres de la vie de compositeur. Satie constate qu'il n'y a plus de groupe des Six mais, plutôt, six musiciens. Un peu plus tard, en 1923, il affirme même: « Les Six sont Auric, Milhaud et Poulenc. » Cette même année, l'auteur de *Parade* inspire un autre mouvement appelé École d'Arcueil. Henri Sauguet, Maxime Jacob, Henri Cliquet-Pleyel et Roger Desormières semblent prendre la relève, mais faute d'un réel meneur, ce second groupe sera encore plus éphémère que celui des Six.

1. COCTEAU, Jean. *Carte blanche*, Éditions Stock.

away with clouds and reflections in the water! Art was in the street and the factory, at the fair and at work (as demonstrated in the *Sonatine bureaucratique*! The young musicians (not yet established as Les Six) invited Satie to play at their first concert, performing *Parade* for four hands with Juliette Meerovitch. In 1918, prior to a concert by the "Nouveaux Jeunes," Satie introduced each of the six musicians to the audience, describing their individual talents. Unlike his young confrères, Satie was an ideological extremist who lived according to his ideas, but was neither self-satisfied nor intransigent. Even so, he suffered from isolation and poverty. "This beggarly life revolts me," he wrote in a letter to Valentine Gross. He simply did not have Cocteau's ease in Paris society.

Cocteau wasn't however a member of the fashionable world, but rather the archetypal intellectual of the early twentieth century. He hated Parisian society but couldn't do without it. When not spending time on the Côte d'Azur fleeing the *beau monde*, Cocteau was flitting brilliantly from one salon to another.

He knew where to find a patron. Coco Chanel had complete confidence in him and never hesitated to pay his bills or create costumes for his avant-garde ballets such as *Antigone* (scored by Honegger) or *Le train bleu* (scored by Milhaud). Cocteau was also an habitué of Misia Sert's famous *soirées*, described in detail in pianist Arthur Rubinstein's memoirs. Anna de Noailles was his muse for many years, and he was also close to the Comtesse de Greffuhle and the Comtesse de Chevigné (whose combined image inspired Proust's Duchesse de Guermantes), as well as the Polignac and Étienne de Beaumont families. (To have Proust as a sponsor guaranteed you notoriety in Parisian society). Cocteau was, however, very eclectic in his butterfly progress, always on the lookout for the exceptional or the extraordinary among newcomers who might pique his interest. These included the poet Anna de Noailles, whom he raised to the heights before his interest cooled, Raymond Radiguet, whom he launched as a new literary fashion, and later actor Jean Marais and writer Jean Genet, to name a few. One may wonder whether Les Six were not sacrificed on the altar of Cocteau's overwhelming personality.

The group was officially named Les Six on January 16, 1920, although it had begun to come together in 1918. The group as such did not survive long. In 1921 Louis Durey left, despite pleas by Milhaud and Cocteau to stay. Durey was tired of Paris and its intrigues. He retreated to St Tropez to seek inspiration in solitude. His departure left a gap in the preparation of the group's banner composition, *Les Mariés de la Tour Eiffel*, but Germaine Tailleferre completed Durey's section in time for the piece to be performed on June 18, 1921. As time went on the five remaining musicians, no longer fresh from the conservatory, faced the hardships of a composer's life. Satie noted that instead of the group Les Six, there were now six individual musicians. Shortly afterward, in 1923, he remarked, "Les Six are Auric, Milhaud and Poulenc." In the same year the composer of *Parade* inspired another movement called the Arcueil School. Its members — Henri Sauguet, Maxime Jacob, Henri Cliquet-Pleyel and Roger Desormières — seemed set to carry on the work of Les Six, but for lack of a genuine leader this group was even more short-lived. ■

[Translated by Jane Brierley]

Erik Satie : Première Gnossienne

par / by Stéphane Villemin

Composée en 1890 alors que Satie avait 24 ans, cette pièce, comme les *Sarabandes* et les *Gymnopédies*, fait partie des œuvres à succès qui révéleront le compositeur sur la scène parisienne. Le critique Roland Manuel, satiste de la première heure et dédicataire de l'œuvre, défendit l'originalité de cette musique, tout comme le pianiste Ricardo Vines. D'abord publiée en 1893 dans une revue musicale, la *Première Gnossienne* ne fut officiellement diffusée que 20 ans plus tard par l'éditeur Rouart-Lerolle. Caractéristique du style de Satie, elle nous interroge à bien des égards.



En premier lieu, son titre fit couler beaucoup d'encre. Est-ce une évocation de l'île crétoise de Knossos, une allusion à la devise introspective de Socrate (Connais toi toi-même) ou plus simplement un mot imaginaire choisi pour ses sonorités et son rythme? Les titres chez Satie sont à rapprocher des commentaires dont il essaime certaines de ses partitions: énigmatiques, elliptiques, riches de sous-entendus, on ne sait par quel bout les prendre. Mais les originalités ne s'arrêtent pas au texte. Bien que le découpage des mesures aurait pu souffrir une triviale division à quatre temps, Satie s'est bien abstenu d'y insérer la moindre barre. La vue d'ensemble y gagne en liberté. Cette pièce courte apparaît alors comme un tout, un soliloque ininterrompu qui se termine comme il a commencé, issu du silence et se perdant dans l'infini. D'autres effets concourent à donner un caractère intemporel à cette *Gnossienne*. L'aspect répétitif de la mélodie interdit tout développement. Tout au plus remplace-t-il deux blanches par une ronde lors de la seconde exposition. Le rythme syncopé à la main gauche abordé dans le tempo indiqué (exemple 1) se reproduit avec une sorte de nonchalance, voire de monotonie surannée, et



tourne en rond comme un vieux gramophone. La tonalité de *fa* mineur, suggérée par des basses insistant lourdement sur une note pédale de *fa*, s'avère un autre leurre qui s'effondre avec l'énoncé d'une mélodie clairement modale (exemple 1). Il s'agit en fait du mode tzigane que l'on peut retrouver dans la pièce du même nom de Ravel. Les appoggiatures brèves, issues du même style tzigane, ponctuent chacune des courtes phrases exposées et répétées comme en écho. Une seconde idée intervient alors (exemple 2), sans trancher avec ce qui a été préalablement exposé, mais plutôt comme une variation mystérieuse. À cet endroit, la *Gnossienne*, que l'on peut facilement chanter vu la faible étendue de sa tessiture, se permet une courte envolée lyrique accentuée par l'effet de ce mélisme oriental. «Questionnez», demande Satie. «Que suis-je?» demanderait Socrate, auquel répond le «Postulez en vous-même» de Satie. Humour, ironie, cynisme? Comme toujours avec le maître d'Arcueil, il y a plus de questions que de réponses. Cet amateur de litotes et d'antiphrases n'est certes pas à prendre au premier degré, sauf lorsqu'il s'agit de la simplicité et de la pauvreté. N'écrivait-il pas à son amie Valentine Hugo: «Chère Valentine, je souffre trop. Il me semble que je suis maudit. Cette vie de mandigot me répugne (...) Je suis à bout et ne puis attendre.»¹

1. MARGERIE, Anne de. *Valentine Hugo*, Éd. J. Damase, Paris, 1983.

«Qu'est-ce que
j'ai donc sur le nez ? !
Ah ! J'suis sot !
Ce sont mes lunettes !
Mes lunettes d'or...»

Le Piège de Méduse
Erik Satie



Avant-gardist composer Erik Satie created his *Première Gnossienne* (the first in a series of *Gnossiennes*) in 1890, when he was 24 years old. Like his *Sarabandes* and *Gymnopédies*, it was one of the highly successful works that placed Satie squarely in the Parisian fin-de-siècle scene. Although it first appeared publicly in a musical revue in 1893, it waited 20 years to be published by Rouart-Lerolle. The work is typical of his enigmatic style, and like many of his compositions gives us pause for thought.

To begin with, the title offers cause for much speculation. Does it refer to the Cretan island of Knossos, and therefore to Socrates' introspective motto, "Know thyself"? Or is it simply an imaginary word chosen for its sound and rhythm? Satie's titles are often linked to the commentaries scattered throughout some of his scores, typically enigmatic, elliptical, rich in inference, and impossible to unravel. Satie's originality doesn't stop there. Although bar lines would have been more than helpful in marking something as innocuous as 4/4 time, Satie omitted them entirely. As a result we get a sense of freedom, looking at the piece as a whole. This short piece is seen as a unit, an uninterrupted soliloquy that ends as it began, emerging in silence to fade into the infinite.

There are other effects that give this piece its timeless quality. The repetitive nature of the melody prohibits any development. At most, two rests are replaced by a whole note in the second repetition. The left hand syncopation taken in the tempo indicated (see example 1) is repeated with a kind of nonchalance that borders on monotony, going round and round like the end of a record on an old gramophone. The F minor key, suggested by the insistent F bass note, turns out to be a red herring when the melody establishes itself as distinctly modal (see example 1), akin to the gypsy mode that can be heard in Ravel's *Tzigane*. The short *appoggiature*, typical of this gypsy style, punctuate each of the short phrases that are repeated like an echo.

A second musical idea appears at this point (see example 2), although without breaking away from what has gone before. It is more like a mysterious variation. Here *La Première Gnossienne*, which can easily be sung because of its small range, allows for a brief lyrical passage that is accentuated by an oriental flavour. "Ask questions," says Satie. "Who am I?" asks Socrates. "Look to yourself," replies Satie. Is this humour? Irony? Or cynicism?

At first glance, Satie is difficult and for many, not at all understandable. He loved understatement and irony — and used it liberally in his compositions. One could say he was understated about everything except his life of abject poverty. "Dear Valentine, he writes his friend Valentine Hugo, I suffer too much. I seem to be cursed. This beggarly life disgusts me. I'm at the end of my tether and can't wait."¹ ■

[Translation: Jane Brierley]

1. MARGERIE Anne de. *Valentine Hugo*, Éd. J. Damase, Paris, 1983.

Écouter Satie et le groupe des Six : To hear the works of Satie :

- Satie: *Œuvres pour piano*/Aldo Ciccolini (EMI)
- Satie: *Parade*/Orchestre National de France, direction Manuel Rosenthal (Adès)
- *L'Album des Six: pièces pour deux pianos et quatre mains*/Duo Corre-Exerjean (Véran)
- *Les Mariés de la Tour Eiffel*/Orchestre National de France, direction Darius Milhaud (Adès)
- Arthur Honegger: *Le Roi David*/Orchestre de la Suisse romande, direction Ernest Ansermet (Decca)

Les Notes

The operatic world has lost one of its great voices. Canadian baritone **Louis Quilico** died at Toronto Western Hospital on the morning of July 15, 2000 following complications arising from knee surgery. Two years ago, I interviewed Quilico for an article in *La Scena Musicale*. The knee was giving him problems and he had talked of surgery, joking that he would return to the stage afterward. Quilico was turning more of his time towards teaching, and had produced a video called "The Voice Lesson" in which he has some interesting things to say about breathing (see his website). *La Scena* will pay a tribute to Quilico in the next issue.

- Wah Keung Chan

■ Web site contains Bach's original score

The original handwritten scores of seven compositions by Johann Sebastian Bach have been available online since July 28, 2000. This embryonic virtual library, launched by IBM Germany 250 years after the death of the German composer, can be found at www.bachdigital.org.

The web site, which features general information on Bach's life and work, offers a number of links to the web sites of different institutions sharing the composer's archives. It also provides a glimpse into the restoration techniques required for 18th-century manuscripts, as well as audio samples from Bach's music by various performers.

The initial seven scores include the *Brandenburg Concerto n° 3*, the *French Suites n° 4 and 5*, and the *Mass in B minor*.

The availability of the archives on the web makes possible the gathering of original documents that had been scattered among a dozen institutions, both private and public since World War II. The manuscripts of the *Well-Tempered Clavier*, for instance, are still divided between the London British Library and the Berlin Staatsbibliothek.

The digitization of Bach's manuscripts offers a solution to the scores' extreme fragility when exposed to light.

The technique used by IBM consists of taking colour slides from the selected manuscripts. The reproductions are then scanned and digitized.

A higher resolution version of the digital library is available on request to musicologists.

- Marie Valla

■ Le chef **Leonard Slatkin**, qui vient de prendre la tête de l'Orchestre de la BBC, a causé tout un émoi en insinuant que que la tenue vestimentaire de certains membres de l'orchestre lui semblait sinon de mauvais goût, à tout le moins, inappropriée. Il prône le retour en force du queue-de-pie et insiste pour que les bras de ces dames restent couverts en tout temps! La directrice musicale Jane Glover s'insurge que les musiciens ne sont pas des mannequins et qu'ils doivent se sentir à l'aise dans leurs habits. Osons prédire que le noir et le blanc resteront encore « in » pour les saisons à venir!

■ **L'opéra de Pékin** continue encore et toujours de défrayer la manchette. Chef d'œuvre futuriste pour les uns, erreur mégalomane pour les autres, la polémique entourant sa construction a pris de telles proportions que les travaux, débutés en avril, ont dû être interrompus dès juillet! Évaluée à l'origine à 4,7 milliards de yens, la facture devrait être rajustée à la baisse. Le fait que le président chinois Jiang Zemin soit un friand amateur de musique et que le site de l'opéra se trouve face aux bâtiments politiques donne une dimension politique au projet. Le 9 août, le *China Daily* annonçait que le gouvernement avait mandaté une société d'ingénierie pour étudier la possibilité de réviser le projet. La saga se poursuit!

■ Depuis que la direction d'orchestre est devenue pour lui une priorité autant que le violon, **Itzhak Perlman** étend son emprise sur le Web. Le jeudi 17 août, il a dirigé l'Orchestre de Philadelphie à Saratoga pour la première diffusion en direct sur internet pour laquelle l'auditoire devait payer. Il en coûtait 2 \$ pour écouter le concert, les profits revenant aux musiciens. À compter du 1^{er} septembre, les internautes pourront apprécier ce concert, moyennant 1 \$ par diffusion. www.oen.com

■ **La première œuvre acoustique sur route**, intitulée *Partition en sol*, a été inaugurée dans la région parisienne le 20 juin. Pour mettre fin aux désagréments de pollution sonore causée par le trafic routier, une équipe a réalisé un projet étonnant. Un véhicule emprunte les marquages au sol

et joue ainsi une mélodie de quatre notes en roulant sur des aspérités et des tiges de résine fixées au sol. Il se pourrait même que cette « route musicale » trouve une application pratique dans le domaine de la sécurité routière en signalant la présence d'une école ou d'un virage dangereux!

■ Des étudiants en pharmacologie tentent de prouver de nouveau **l'effet Mozart**, cette fois-ci sur des chiens. Quelques canins ont eu le plaisir (!) d'entendre du ACDC tandis que leurs compères écoutaient du Vivaldi. Dans le premier cas, les toutous ont eu tendance à développer des ulcères mais pas dans le deuxième.

■ D'après le quotidien *Die Welt*, le Sénat allemand propose de redresser la situation de **l'opéra à Berlin** en fusionnant les trois maisons d'opéra en une seule. La direction de ce « superopéra » serait proposée à Daniel Barenboim qui, selon les dernières rumeurs, aurait refusé.

■ La prochaine création musicale du Britannique **John Tavener**, une pièce pour voix et orchestre, sera présentée à Londres le 2 octobre, non pas au Covent Garden comme on aurait pu s'y attendre mais bien à la prison Pentonville. Un chœur de 40 détenus accompagnera la London Sinfonietta.

■ Inaugurée le 15 juin, **la Maison de la musique de Vienne** vaut le détour. Vaste complexe au centre-ville, on y retrouve une salle de concerts intime, un musée d'instruments et une exposition permanente dédiée aux grands compositeurs autrichiens. Grâce à la dernière technologie interactive, les visiteurs ont même la possibilité de diriger l'Orchestre philharmonique de Vienne sous sa forme virtuelle.

■ **Jeanne Lamon**, violon solo et chef de l'ensemble Tafelmusik de Toronto, a été nommée Membre de l'Ordre du Canada le 13 juillet 2000 en reconnaissance de l'excellence de ses accomplissements. Elle recevra sa médaille plus tard cette année au Rideau Hall.

- Lucie Renaud

CHRISTOPHE LANDON
RARE VIOLINS, INC.



CHRISTOPHE LANDON
1926 Broadway Floor 3
New York, N.Y. 10023
(212) 721-1716 fax (212) 721-2313

RARE VIOLINS, INC.
Violin Maker, Bow Maker,
Dealer in Fine Italian
Instruments and French Bows

LES DISQUES CD REVIEWS

Politique de critique: Seulement les meilleurs des nouveaux disques que nous recevons chaque mois sont abordés ici. Nous critiquons tous les bons CD que nous recevons, mais nous ne recevons pas toutes les nouveautés. Donc si une nouveauté n'est pas mentionnée, cela ne veut pas dire qu'elle est inférieure. Vous trouverez des critiques additionnelles dans notre site web: <http://www.scena.org>

Review Policy: We review all the good CDs we get, but we don't get every new release. Only the very best of the new recordings we receive each month are reviewed in the printed version of LSM. If a new release is not mentioned in print, it does not imply it is inferior. You will find many more CD reviews on our website (<http://www.scena.org>).

★★★★ - Excellent	\$	< \$10
★★★ - Yes/Oui	\$\$	\$10-15
★★ - Maybe/Peut-être	\$\$\$	\$15-20
★ - No/non	\$\$\$\$	>\$20

Schubert : Fantasies D 760, D 934

Andras Schiff, piano
Yuuko Shiokawa, violon
ECM New Series 1699. 464 320-2 (49'54")
★★★★ \$\$\$

The superb German label ECM reminds us what we will miss when CDs are replaced by online downloads from the Web. ECM's discs are works of art, with liner notes featuring museum-quality photographs and scholarly notes. ECM's music is always selected and arranged according to lofty intellectual principles. Much of the ECM catalogue (check it out at www.ecmrecords.com) is devoted to 20th century music, but on this recent short but exquisite release they couple two of Schubert's *Fantasies*. The selling point will be Andras Schiff's grand, crisp, smart performance on what appears to be a Bosendorfer. Schiff is one of the most respected contemporary pianists and his playing of the *Wanderer-Fantasia*, op. 15, D 760, is poetic and passionate, with subtle mastery of the repeated sections, so they never fade or bore us. Schiff is joined in the *Fantasia for Violin and Piano, Op. Posth. 159, D. 934*, by Yuuko Shiokawa, who plays a lively fiddle during her brief interventions. The recorded sound (Schloss Mondsee, Dec. 1998) is limpid and clear. Excellent notes in German, French and English. One star off for the short playing time and absence of track numbers.

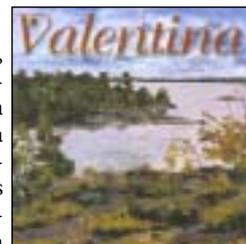
- Philip Anson

Valentina

Valentina Kotko, piano. Transcriptions de Liszt, Rachmaninoff, préludes de Liadov, Gibson. Sonate opus 1 de Berg. WRC8-7339. 62 min
★★★★ \$\$

Valentina Kotko, pianiste russe émigrée au Canada il y a 5 ans, représente la quintessence de l'école russe mais sans les excès de virtuosité gratuite et un peu bruyante auxquels beaucoup de pianistes de la vieille école nous avaient habitués. Le jeu de la pianiste se caractérise par une technique efficace mais toujours au service de la musique, un phrasé chantant, une sonorité riche et moelleuse qui explore les possibilités de l'instrument, rarement forcée (exception faite de quelques *forte* dans le *Widmung* de Liszt/Schumann qui auraient mérité de se trouver plus enveloppés).

Le répertoire abordé, plusieurs transcriptions et miniatures, permet de découvrir (ou redécouvrir) quelques œuvres pianistiques trop peu jouées, par exemple le *Liebeslied* de Kreisler, délicatement rehaussé par Rachmaninoff de traits virtuoses jamais gratuits. Les préludes de Liadov méritent amplement qu'on s'y arrête, la perfection du trait faisant miroiter la pureté de ces joyaux musicaux.



SPECIALIZING IN

CLASSICAL CD RECORDING PROJECTS

Our All-Inclusive packages include:

- All recording, production and mixing by our Juno or Emmy award winning producers
- All recording done in a world class 24 track digital studio OR live location multi-track recording (8, 16 or 24 tracks)
- All artwork/graphics and design by top graphic designers
- All final film and colour printing of covers and traycards
- Manufacturing of all CD or cassette product
- Barcode and catalogue number for your recording
- All tape costs (2" analog tape optional), CDR Master and CD Glass Master
- Distribution of your finished product to key local or regional retail music stores

If you have already produced a CD, take advantage of our **CONSULTING SERVICE**, which will explain to you the music industry, retail distribution, promotion of your CD and publishing.

YOUR PRODUCT IS OUR PRODUCT

Peros Music's long background in every facet of the music business will be an excellent resource for the promotion of your recording.

If you are considering a Recording Project call:

PEROS MUSIC INC.

(905) 814-8555 PHONE

1-800-529-1696

TOLL FREE ANYWHERE IN CANADA AND THE U.S.

PEROS MUSIC INC.

Peros Music Inc.

is a company committed to supporting and promoting classical music in Canada and the US. As a result our unique All-Inclusive Recording Packages will give you a world class recording at an exceptional price.

Peros Music Inc.

unique All-Inclusive packages make CD recording projects an exciting possibility

La *Sonate opus 1* de Berg, œuvre de jeunesse lyrique et passionnée, souvent délaissée à tort par les pianistes, termine le CD, faisant pendant aux *Préludes* de Gibson, empreints d'atmosphères planantes. Les notes de programme sont malheureusement beaucoup trop sommaires et unilingues anglaises.

- Lucie Renaud

Bach : Suites pour violoncelle seul

Peter Bruns, violoncelle

Opus 1110PS 2020/21 (CD1 : 53 min 5 s, CD2 : 72 min 51 s)

☆☆☆ \$\$\$\$

Est-ce une illusion ou y a-t-il plus de parutions des *Suites* que jamais auparavant? Cela démontre la popularité indéfectible de ces œuvres, mais également le niveau de qualité extrême-



ment élevé de leur interprétation. Malgré le nombre imposant de versions disponibles, très peu d'entre elles semblent mauvaises. Celle-ci peut se classer parmi les très bonnes. Bruns est le premier violoncelle de la Staatskapelle de Dresde, un ensemble réputé de musique baroque. Son interprétation est riche et remplit bien l'espace sonore, son jeu est intimiste sans être maniéré, entre l'orthodoxie baroque et la solidité moderne. L'enregistrement favorise cette impression d'intimité par une texture qui vous donnera peut-être le sentiment d'avoir M. Bruns dans votre salon. Peut-être pas aussi essentielle que la version de Bylsma ou celle de Fournier, mais elle vaut le détour.

- Frédéric Cardin

Dvorak: Symphonies Nos. 6 & 8

Myung-Whun Chung/ Wiener Philharmoniker
DG 469 046-2 (76' 52)

☆☆☆☆ \$\$\$\$

Most of the core classical repertoire has been recorded incomparably well in the past, by conductors and orchestras without equal, so that contemporary re-recordings are largely superfluous to the serious music collector. But occasionally a new recording of a beloved old chestnut demands full attention. This new recording of Dvorak's *Symphonies Nos. 6 & 8* is such a case. Recorded in the legendary Grosser Saal of the Vienna Musikverein in April 1999, this is a charming, atmospheric, eminently serious offering by an orchestra that remains capable of great things. Chung leads them in a delightful dance, sprightly in the fast movements, dizzyingly seductive in the slow ones. The DG engineers have outdone themselves in providing both balance and liveliness. Notes in German, English, and French.

- Philip Anson

Bruckner : Symphonie n° 8 / Schubert : Symphonie n° 5

Sergiu Celibidache / SWR Stuttgart Radio

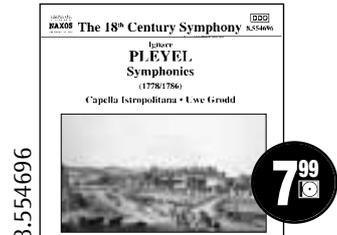
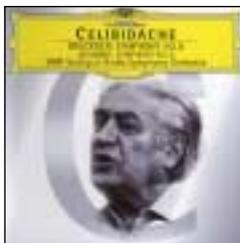
Symphony Orchetra

Deutsche Grammophon 445 473-2

(CD1 : 83 min 20 s, CD2 : 54 min 22 s)

☆☆☆ \$\$\$\$

La vague Celibidache continue de déferler. Et c'est dire son importance comme facteur de vente lorsqu'on constate que c'est son nom qui est mis bien en évidence, avant ceux de Bruckner et



8.554696

7.99

Pleyel Symphonies

Capella Istropolitana, Uwe Grodd, dir.

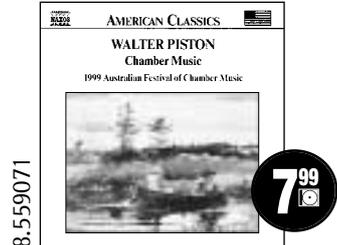


8.554563

7.99

Récital de guitare

Bach, Ponce, Tarrega, Sulek, Walton
Ana Vidovic, guitare



8.559071

7.99

Piston

Musique de chambre
Musiciens du Festival australien de musique de chambre 1999



8.110102-04

23.99

Charpentier Louise

G. Moore, R. Jobin, E. Pinza
Chœur et Orchestre du Metropolitan opera
T. Beecham, dir.

Disque du mois à 5,99

L'essentiel de Telemann
8.556689

En vente chez



WWW.ARCHAMBAULT.CA

LINN Classik
amplificateur intégré, AM/FM, CD
choix de finis disponibles: noir, argent, blanc, vert ou bleu.

AV 5110
haut-parleurs

2995 \$

LINN HI-FI

100%

Musique

AUDIO CLUB
1675, rue St-Hubert, Mtl
☎ 526-4496
www.audioclub.com

Schubert! Quelle ironie pour ce chef unique qui n'aimait pas les enregistrements, et encore moins le vedettariat médiatique! Ce qu'on remarque dès le début cependant, c'est l'aspect quelque peu « caverneux » de l'enregistrement. Mais un gigantesque rouleau compresseur, l'implacabilité de cette masse sonore nous écrase littéralement de sa force monumentale! Les erreurs d'intonations et autres légers accrochages, en particulier dans les cordes, n'enlèvent rien à la pure joie de cette écoute. Au contraire, elles confirment la vision de Celibidache : la musique n'est pas qu'une partition écrite à entendre telle quelle, mais bien un acte profondément humain qui implique que des erreurs en fassent partie (d'où sa préférence pour l'« imperfection » du concert à la « perfection », du disque). Schubert, quant à lui, est léger et dynamique, ce qui est d'autant plus rafraîchissant venant de Celibidache.

- Frédéric Cardin

À La Claire Fontaine: Music in Krieghoff's Québec/La Musique québécoise au temps de Krieghoff

The Beckwith Ensemble/L'Ensemble Beckwith
Opening Day Records (ODR 9321)

★★★★

This lovely recording has been produced to coincide with a major touring exhibition of the works of Cornelius Krieghoff. It acts much like a soundtrack to the work of the nineteenth-century Canadian painter. As the liner notes explain, the recording "aims to evoke musical lines and tone colours appropriate to Krieghoff's paintings: sleighbells, the modest-sized organ or harmonium of the Quebec village church, the infectious fiddle tunes of social gatherings, and traditional songs of both settlers and natives."

The recording is not easily categorised. It contains sacred music, operetta excerpts, piano music, fiddle tunes, art songs and much more—all of which would have been familiar to Krieghoff and his contemporaries. Although there is a bit of everything here, the program is surprisingly cohesive. Essential unifiers are

instrumentation and the beguiling arrangements of musical director, researcher and pianist John Beckwith. Beckwith's ensemble of keyboards, soprano, tenor, flute, violin, and percussion accurately recreates the sort of group that Montreal or Quebec City audiences often heard in the 1870s. The performers play this diverse repertoire with skill and a good deal of fun.

Song texts and Beckwith's informative notes are presented in English and French. The sound is clear, the presentation exceptional. The reproduction of Krieghoff's "New Year's Day Parade" (1871) used as cover art provides a good indication of the spirited music contained on this disc.

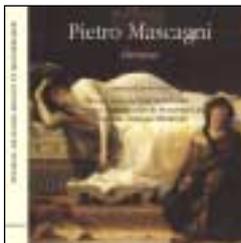
- Brian Thompson

Mascagni : Parisina

Denia Mazzola, soprano
Vitali Taraschenko, ténor
Enrique Diemecke / Orchestre
Philharmonique de Montpellier Languedoc-Roussillon
Sigvards Klava / Chœur de la Radio lettone
Actes Sud AT 34103 (CD1 : 43 min 52 s, CD2 : 53 min 55 s, CD3 : 58 min 31 s)

★★★★

Parisina est une curiosité qui saura en ravir plusieurs. Cet opéra, créé en 1913, oublié, puis ressuscité en 1952, est un véritable chef-d'œuvre d'éclectisme. D'épais tissus wagnériens sous-tendent la charpente orchestrale de l'œuvre, mais celle-ci est parsemée de dentelles debussystes, de clin d'œil pseudo-grégoriens et d'envolées de couleurs. Tout ça semble bien décousu, mais l'unité de l'œuvre réside dans l'esprit de décadence qui suinte de la partition, ainsi que du texte (de D'Annunzio). La musique, qui accompagne et commente parfaitement cette histoire d'amours interdites entre un jeune homme et sa belle-mère, est lux-



uriante. On se surprend à jouer d'être complètement englobé dans cet univers chatoyant, au parfum d'interdits, et d'en redemander. On regrettera cependant la qualité plutôt moyenne des voix masculines, à côté de celles des femmes, absolument superbes. C'est là le seul et unique facteur qui m'empêche d'accorder 4 étoiles.

- Frédéric Cardin

Richard Strauss : Joseph's Legend

Sinopoli/Dresden Staatskapelle
DG 463-493-2 (63' 54)

★★★★ \$\$\$

The golden age of Richard Strauss recordings is generally agreed to be past, but the controversial conductor Giuseppe Sinopoli has pulled a rabbit out of a hat in this recording with the superb Dresden Staatskapelle, which is riveting from start to finish. Strauss's ballet music on the story of Joseph and Potiphar's Wife is generally regarded as little more than worthy hack work, and Strauss himself was ambiguous about the commission from Diaghilev's Ballets Russes. But like the pro he was, Strauss produced a score that winningly blended the edgy piquancy of *Salome* with the sensual nostalgia of *Der Rosenkavalier* and *Capriccio* - not bad for a "mere" ballet. Its premiere in May 1914 was deemed indecent, and it fell into disrepute. Let's hope that this vivid live recording made in September 1999 at the acoustically superb Dresden Semperoper makes a serious case for the rehabilitation of an unjustly neglected work.

- Philip Anson

Joseph Kosma : Les Feuilles Mortes

Francois Le Roux/ Matrix Ensemble
decca 460-050-2 (78'32")

★★ \$\$\$

Kosma was a Hungarian Jew who survived the war years in Paris writing film music for silver screen classics like Renoir's "La Grande Illusion" and Carné's "Les Enfants du Paradis." His cafe-cabaret songs and melodies were

**In concert
with your
special needs**

MUSICAL	ASSURANCE
INSTRUMENT	DES
INSURANCE	INSTRUMENTS
PROGRAM	DE MUSIQUE



**Une protection qui
s'accorde avec vos
besoins particuliers**

Our Musical Instrument Insurance has been especially developed for musicians like you-- who recognize the need for a broad form of protection while keeping the cost at a minimum.

For complete details, visit our website
www.hedinc.com
or call Toll-Free
1-800-665-8990



Notre programme d'assurance des instruments musique a été expressément conçu pour vous accorder la protection étendue dont vous avez besoin, à prix abordable.

Pour de plus amples informations ou pour toute question, vous pouvez nous joindre :
À notre site web, au
www.hedinc.com
ou par téléphone, sans frais, au
1-800-363-9538



championed by the likes of Juliette Greco, and he died peacefully in 1969. Decca has devoted an album in its Entartete Musik series (music suppressed by the Third Reich) to Kosma's songs. It is a worthy project brought low by the vocal shortcomings of French baritone Francois Le Roux. Perhaps this accounts for the 3-year lag between recording (April 1997) and release. Le Roux is the same gent who recently scuppered the MSO's Chausson album. Let's hope Kosma's intense songs with lyrics by French poets like Prevost, Queneau, and Sartre, soon get the interpreters they deserve.

- Philip Anson

Glière : Concerto pour harpe; Concerto pour soprano colorature / Ginastera : Concerto pour harpe

Rachel Masters, harpe
Eileen Hulse, soprano
Richard Hickox / City of London Sinfonia
Chandos CHAN 9094
☆☆☆ \$\$\$\$

Glière était de ces compositeurs qui n'avait pas honte d'écrire des mélodies ultra-romantiques à une époque où ce langage paraissait de plus en plus désuet. Environ trois quarts de siècle plus tard, cette musique semble parfois effectivement assez naïve. Mais si la mélodie a la moindre importance pour vous, vous devez vous faire le plaisir d'écouter ces œuvres tout à fait réjouissantes, délicieusement sucrées. Les anglais en parleraient comme de plaisirs coupables, « guilty pleasures ». De son côté, Ginastera semble plutôt l'opposé



direct de Glière. Harmonies contondantes, textures grinçantes, facture rythmique très musclée, il représente tout le modernisme que Glière, apparemment, refusait. Mais quel bonheur de savourer une création de ce compositeur original et surprenant!

- Frédéric Cardin

Tanguay : La musique de mon disque

Pierre Tanguay, instruments et objets de toutes sortes
Ambiances magnétiques AM079 CD
(58 min 22 s)
☆☆☆ \$\$\$\$

Pour qui souhaite élargir ses frontières et briser des murs idéologiques, voici un disque idéal pour immiscer une oreille dans le monde de l'un des meilleurs représentants de la musique actuelle. Tanguay arrive à créer une foule de mondes sonores aussi diversifiés qu'originaux avec des instruments et, surtout, des objets assez hétéroclites. Imaginez ce qu'un esprit irrévérencieux comme Tanguay peut faire avec, par exemple, un balafon, des verres à vin, un derbouka, des bâtons de pluie, une « boîte à café avec un spring », une « tôle en cuivre », des grognements, un accordéon, et j'en passe! Ce qui fait le charme des compositions de Pierre Tanguay, c'est son humour. Ses œuvres possèdent toutes les marques de l'expérimentation, mais ne sont jamais prétentieuses ou ne font jamais preuve d'un intellectualisme clinique. Un immense plaisir du début à la fin.

- Frédéric Cardin



Erik Satie : repères discographiques des compositions pour piano

par Stéphane Villemin

Aldo Ciccolini (EMI) est un peu à Erik Satie ce que Schnabel est à Beethoven ou Fischer à Bach. En réalisant en 1966 le premier enregistrement à large diffusion du maître d'Arcueil, il présidait au regain d'intérêt versé à l'égard d'un compositeur trop longtemps marginalisé et devenait ainsi l'étalon auquel tout le monde allait se mesurer. Avant Ciccolini, l'«Esotérique Satie» n'était réservé qu'aux initiés: Francis Poulenc était de ceux-là (Sony: Poulenc joue Poulenc et Satie) tout comme Georges Auric et Jacques Février qui laissèrent à la postérité (Adès) une version de référence des *Morceaux en forme de poire*. Dans l'ère postciccolinienne, mais presque contemporaine, l'anthologie de Jean-Joël Barbier (avec Jean Wiener pour les quatre mains) semble inventer un lyrisme retenu taillé à la mesure du gaulois anglo-saxon

qu'était Satie. Trente ans après, on ne compte plus les versions et le seul nom de Satie suffit à assurer le succès commercial. Parmi la forêt d'enregistrements, dont ceux de France Clidat (Forlane), Michel Legrand (Erato), Gabriel Tachino (Pierre Verany), Philippe Entremont (Sony) et de Pascal Rogé (Decca), on distinguera Anne Queffelec (Virgin) pour sa fraîcheur et sa malice ainsi que la quasi-intégrale de Jean-Pierre Armengaud (Mandala) qui, diamétralement opposée, propose une lecture plus ironique et plus cynique.

Bien qu'il soit difficile pour un seul interprète de rendre les multiples facettes d'un compositeur aussi énigmatique, Armengaud réussit le tour de force en proposant une lecture approfondie et souvent exposée au second degré. Au risque de se demander : y a-t-il un style Satie ou plusieurs ?

Des voix pour l'automne
A Vocal Autumn



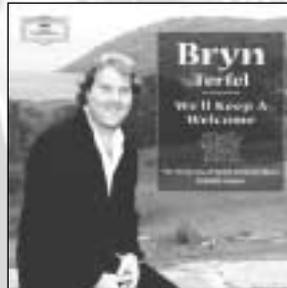
Misa Criolla
mercedes sosa

467 095-2



Massenet : *Thais*
Renée Fleming, Thomas Hampson,
Giuseppe Sabbatini
Orchestre National Bordeaux Aquitaine
Yves Abel

466 766-2



We'll Keep A Welcome
Bryn Terfel

463 593-2



A Maestro Need Not be a Mister

The treatment of female conductors is unfair, counterproductive and must stop

par/by Norman Lebrecht

There was a woman conducting at English National Opera last June. Nothing unusual about that. There are now 64 orchestras in the United States with female music directors. The Berlin Philharmonic, which 17 years ago vehemently resisted Herbert von Karajan's attempt to introduce a female clarinetist, has quietly accepted Graziella Contratto as assistant conductor. Both of London's opera houses engaged women as music directors during the past decade and Simone Young has lately taken charge of Opera Australia.

On paper, it all looks admirably equitable. Prejudice is a thing of the past and any girl with a steady beat and a head for musical heights stands just as much chance of succeeding as the next likely lad.

But at the summit of this sensitive occupation little has changed. No world-class symphony orchestra has yielded its top spot to a woman. Of America's 64 equal-opportunity ensembles, one-third are amateur or college bands and the rest are remote or Midwestern.

Both women who were thrust into London's opera pits rapidly came to grief. Sian Edwards endured such distress at English National Opera that now, five years later, she cannot bring herself to discuss it in public. When Edwards took up the post in 1993, she was a 34-year-old with old-school Russian training and glowing testimonials from Bernard Haitink and Michael Tippett. Her St Petersburg teacher, Ilya Musin, told me that she was one of the brightest prospects he had seen.

She had, however, the misfortune of joining a weak new management, callow and choleric, which gave her little support, and more blame than she deserved for productions gone wrong. In November 1995, she abruptly resigned, citing "internal ENO reasons" rather than the usual "personal" grounds.

It has taken five years of freelance grind to rebuild her European career to the point where she is a contender. Last month she returned to



Sian Edwards

ENO for the first time to conduct a penitent orchestra, eager to bury old scores.

Andrea Quinn escaped faster and fitter from Covent Garden. Quinn, 35, became music director of the Royal Ballet two years ago, after an impressive spell with the London Philharmonic Youth Orchestra. She promised to inject new music into dance repertoire and make the ROH orchestra play better on ballet nights.

The first sign of trouble came at the opening gala of the new house last December, which she delegated to a member of her musical staff. The reasons given were that Quinn was saving her-

self for the full-length ballets, but her relations with the orchestra had been cruelly impaired.

Weeks earlier, a rehearsal of the Ashley Page ballet "Hidden Variables" had broken down amid accusations that she had not mastered Colin Matthews' score. Quinn admitted that she was not fully prepared; she apologised to the musicians, reduced her schedule and returned to give admired performances of Manon and a Diaghilev tribute.

That would have been the end of the matter had she been a man. There is no shortage of male conductors who turn up with a half-read score and get away with a self-deprecating grin and a round of drinks. But with a female conductor, orchestras are less tolerant.

Persistent anti-Quinn poison seeped from the ROH ranks, filling the pens of some hostile critics. The Royal Ballet bosses and dancers backed her to the hilt, but the ROH management, which runs the orchestra refused to get involved. In February Quinn decided to quit. She was begged to keep it quiet for fear of destabilizing the broken rocking-horse that is the English national opera house.

New York City Ballet promptly reoffered her its baton, which she had previously declined. Quinn, who has refrained from airing her ROH miseries, persuaded her physician husband and two daughters that life might be sweeter in Manhattan. When news of her transfer was released to the New York Times, the ROH spun her departure as a smart career move, covering up its own failure to combat sex discrimination. Quinn made her debut at ENO June 28, conducting the choreographer Mark Morris's staging of operas by Purcell and Virgil Thomson.

The unequal treatment of women on the podium is a running scandal. The American conductor Anne Manson, sometime assistant to Claudio Abbado, formed the Mecklenburgh Opera in London a decade ago to perform modern and esoteric chamber works. Her agent tried for eight years to get her a date with one of the big opera houses. The response was: "We've already got a woman doing something, thank you." Manson has since returned home, to conduct the Kansas City Symphony Orchestra.

The most visible of the ascendant Americans is former Leonard Bernstein pupil Marin Alsop, who directs the Colorado Symphony and a chamber orchestra in New York. She has also been appointed principal guest conductor of the Royal Scottish National Orchestra and is reaping credit for its excellent recordings on Naxos.

Whether Alsop can break through the glass ceiling to a command post with a metropolitan orchestra or opera house is barely worthy of conjecture. In present conditions, the odds are stacked against any woman reaching the top.

Musicians and managers argue, with some

validity, that none of the female aspirants possesses the technique of a Chailly, the charisma of a Rattle, the energy of a Gergiev, the brain of a Barenboim or the passion of a Jansons. Several of the women are quick to talk themselves down declaring, without being asked that they are slow learners and poor sight-readers.

But conducting is not just a matter of musical talent. The conductor's job is a cross between traffic cop, philosopher, cabaret act, social worker and company chairman. To draw these strands together requires confidence - and that is where women are being undermined.

Every orchestral musician and manager sees a cavalcade of would-be maestros who might go one way or the other. If they are men, they tend to be given the benefit of the doubt. Women seldom get a second chance. Men are allowed to bluff their way out of a tight spot; women never. A man can sleep with half the woodwind section; a woman conductor cannot even have dinner with the concert-master without setting tongues wagging. Conducting is an uneven playing field for women, and it won't be levelled overnight.

But podium talent has become so scarce that we cannot afford to ignore the gifts of half the human race. Positive discrimination is no solution, nor is more legislation. What is needed is increased awareness. When the next Edwards or Quinn comes under pressure, music lovers must rally against antediluvian prejudices and insist that women conductors are accorded the confidence they deserve. They may be the best hope we've got.

Norman Lebrecht writes a regular column on music in The Daily Telegraph and La Scena Musicale Online, and beginning Sept. 13, will host Lebrecht Live on BBC's Radio 3 accessible on the internet.

La dernière note est une chronique consacrée à l'actualité musicale. / The Final Note is a regular column of commentary.

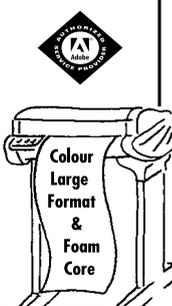
COPIE 2000
SERVICE & QUALITY SINCE 1984

10% OFF

STUDENT DISCOUNT FOR ALL COMPUTER SERVICES!
Valid Student I.D. required. Cannot be combined with any other promotion. Valid only at Park Ave. Location.

- ▶ Photocopy Center
- ▶ Desktop Publishing
- ▶ Service Bureau
- ▶ Commercial Printing
- ▶ Office Supplies
- ▶ Internet Services

277-2000
5041, PARK AVENUE
MON. TO FRI. 8:30-9:00 p.m.
OPEN 7 DAYS A WEEK



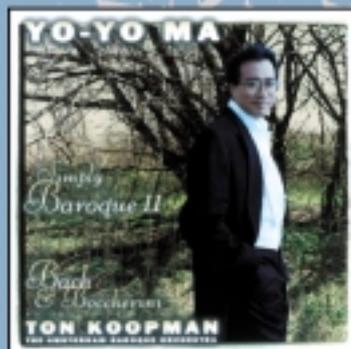
Fuga
Allegro

Sean Sébastien Bach

Sony Classical célèbre
250 ans de Bach
avec ces nouvelles parutions

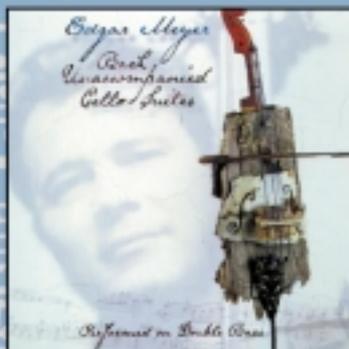


Sony Classical Celebrates
250 Years of Bach
With These Great New Titles!

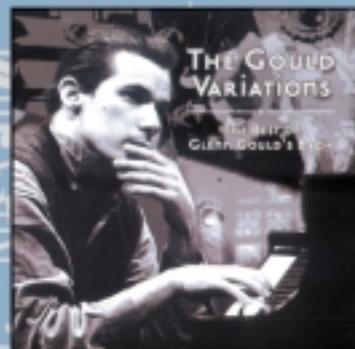


Simply Baroque II
Bach/Boccherini
YO-YO MA

Ton Koopman/Amsterdam Baroque Orchestra



Bach Unaccompanied Cello Suites,
Nos. 1, 2 & 5 (Played on Double Bass)
EDGAR MEYER



The Gould Variations:
The Best of Glenn Gould's Bach
GLENN GOULD

Album double + DC boni !

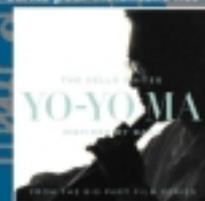
Bach Goldberg Variations
MURRAY PERAHIA



Bach Transcriptions
ESA-PEKKA SALONEN
Los Angeles Philharmonic



HILARY HAHN
Bach: Partitions nos 2-3
Sonate no 3



YO-YO MA
Inspired by Bach
Suites pour violoncelle nos 1-6



MURRAY PERAHIA
Bach: English Suites
Nos 1, 3 & 6 Nos 2, 4 & 5



GLENN GOULD
Bach: The Goldberg Variations
Version historique de 1955



GLENN GOULD
Glenn Gould plays Bach
Coffret de 12 DC

SONY
CLASSICAL



Pour d'autres albums sur Bach / For more recordings on Bach : www.sonyclassical.com



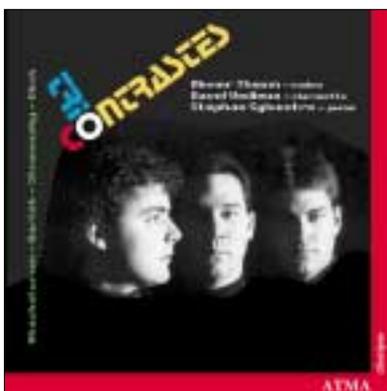
ATMA *Classique*

Nouveautés • New Releases



«...Le contrôle et l'agilité vocale de Suzie LeBlanc sont au-delà de toutes éloges.»

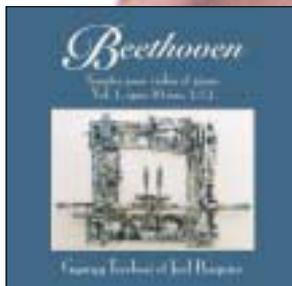
SOUNDSCAPE MAGAZINE



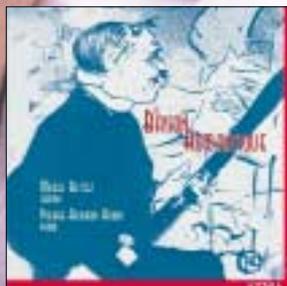
TRIO CONTRASTES
Khachaturian, Bartók, Stravinsky, Glick



ALLEGRA
Martinů, Schickele, Copland, Prokofiev



GYÖRGY TEREBESI ET MICHEL PASQUIER
Beethoven, Sonates pour violon et piano, op. 30



MICHEL BETTEZ ET PIERRE-RICHARD AUBIN
Le Basson romantique

Classique

ATMA

S.R.L.
www.srl-canada.com



DÉCOUVREZ CARMEN

UN BALLET DE VELDMAN / BIZET
DU 19 AU 28 OCTOBRE 2000
PLACE DES ARTS • BILLETS : (514) 842-2112
www.grandsballets.qc.ca

LES
GRANDS
BALLETS
CANADIENS
DE MONTRÉAL
Directeur artistique Gradimir Pankov Artistic Director

PRÉSENTATION DU
 GROUPE FINANCIER
BANQUE ROYALE



Succession J. St. Denis



La Presse



ARIANNE
MOMENTS INTIMES



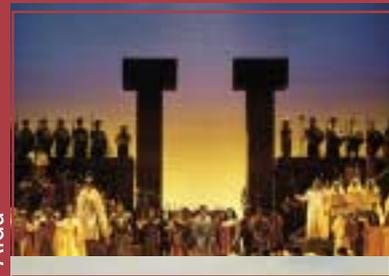
UNE PRODUCTION DU NORTHERN BALLET THEATRE

Plus de **125 000** nord-américains ont eu la chance de voir *AIDA* la saison dernière, **18 000** montréalais auront bientôt le privilège de s'ajouter à ce nombre !

Nos productions ont été vues à Monte-Carlo, Brisbane, Dallas, San Diego, Philadelphie, Détroit, Toronto et Vancouver... Soyez les premiers à découvrir *MEFISTOFELE*, *KÁTYA KABANOVÁ* ainsi que *PELLÉAS ET MÉLISANDE* avant qu'elles ne prennent la route !

LUCIA DI LAMMERMOOR exige présence, émotion et virtuosité... Applaudie aux *Metropolitan Opera*, *Deutsche Staatsoper Berlin*, *Washington Opera*, *San Francisco Opera* et *Lyric Opera of Chicago*... Mary Dunleavy possède toutes les qualités pour relever le défi !

L'une des rares compagnies à proposer une saison de **7 productions**... De Verdi à Janáček, de Mozart à Vivier, *traditions et nouveautés* !



Aida



Katya Kabanová



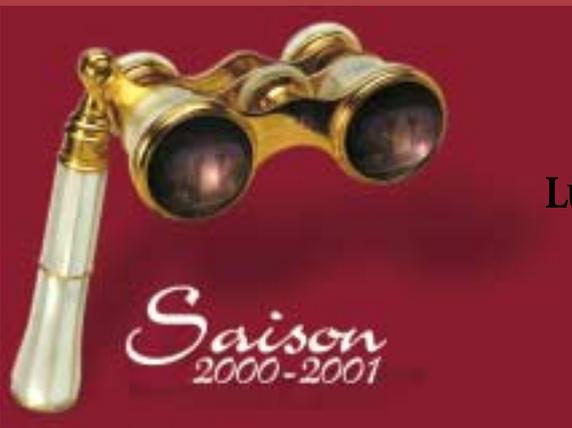
Mefistofele



Lucia di Lammermoor



Così fan tutte



COSÌ FAN TUTTE
de Wolfgang Amadeus Mozart
KÁTYA KABANOVÁ
de Leoš Janáček
LUCIA DI LAMMERMOOR
de Gaetano Donizetti
MEFISTOFELE
de Arrigo Boito
AIDA
de Giuseppe Verdi

Nos Options :
LE GALA, 5^e ÉDITION
RUTH ANN SWENSON en récital
KOPERNIKUS de Claude Vivier
PELLÉAS ET MÉLISANDE de Claude Debussy

Abonnez-vous !
(514) 985-2258

L'OPÉRA
PARLE VOTRE LANGUE
GRÂCE AUX SURTITRES
FRANÇAIS ET ANGLAIS

De quelle flamme s'illuminent leur visage! / What a flame blazes in their eyes!

Allo j'écoute ! Composez le (514) 282-OPERA

TOUT CE QUE VOUS VOULEZ SAVOIR SUR NOS PRODUCTIONS !

www.operademontreal.qc.ca